# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 侏儒星球(the Pygmy Planet) 000001

2. 侏儒星球(the Pygmy Planet) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 侏儒星球(The Pygmy Planet)
# 第1/2页

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] ['februəri] - .
**This etext was produced from Astounding Stories February 1932 .**
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 二月 - .

这篇电子文本摘自1932年2月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .
**publication was renewed .**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt]
**The Pygmy Planet**
这 侏儒 行星

侏儒星球

[baɪ][dʒæk] ['wɪljəmsən]
**By Jack Williamson**
经过 杰克 威廉姆森

作者：杰克·威廉姆森

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [smɔ:l] [gəʊz] ['lærɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] .
**Down into the infinitely small goes Larry on his mission to the Pygmy Planet .**
向下 进入 这 无限地 小的 去 拉里 在 他的 使命 到 这 侏儒 行星 .

拉里踏上了前往侏儒星球的征程，深入到无限渺小的宇宙中。

" ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənz] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
**" Nothing ever happens to me !**
" 没有什么 曾经 发生 到 我 !

"我从来没遇到过什么事！"

" ['lærɪ] ['mænəˌhæn] ['grʌmbld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,
**" Larry Manahan grumbled under his breath ,**
" 拉里 马纳汉 咕哝 在下面 他的 气息 ,

拉里·马纳汉低声咕哝道:

['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk][æt; ət][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsi] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn]
**sitting behind his desk at the advertising agency which employed his services in**
坐着 在后面 他的 桌子 在 这 广告 机构 哪个 受雇 他的 服务 在
[rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪfti] [ə; eɪ] [wi:k] .
**return for the consideration of fifty a week .**
返回 为了 这 考虑 的 五十 一个 星期 .

他坐在广告公司的办公桌后，这家公司雇佣他，每周给他五十英镑的报酬。

" [ɔ:l][ðə; ði][əd'ventʃə(r)][aɪ] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði] [mu:vɪz] , [ɔ:(r)] [ri:d] [ə'baʊt][ɪn] ['mægəzi:nz] .
**" All the adventure I know is what I see in the movies , or read about in magazines .**
" 全部 这 冒险 我 知道 是 什么 我 看 在 这 电影 , 或者 读 关于 在 杂志 .

"我所知道的所有冒险都来自电影或杂志。"

[wɒt] [ˌwʊdnt] [ai] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] !

| What | wouldn't | I | give | for | a | slice | of | real | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 不会 | 我 | 给 | 为了 | 一个 | 片 | 的 | 真实的 | 生活 | ！ |

我多么渴望体验真实的生活啊！

" [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [mə'levələnt] [aɪz] .

| " | It | paused | , | seeming | to | regard | them | with | malevolent | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 暂停 | , | 似乎 | 到 | 看待 | 他们 | 和 | 恶意的 | 眼睛 | . |

它停顿了一下，似乎用恶毒的目光打量着他们。

[ʌn'kɒnʃəsli] , [hiː; hi] [tenst] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] [liːn] , [hɑːd] ['bɒdi] .

| Unconsciously | , | he | tensed | the | muscles | of | his | six | feet | of | lean | , | hard | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知不觉 | , | 他 | 紧张的 | 这 | 肌肉 | 的 | 他的 | 六 | 脚 | 的 | 倾斜 | , | 难的 | 身体 | . |

他不自觉地绷紧了自己六英尺高精瘦结实的身体肌肉。

[hɪz; ɪz] [krɪsp] , [fleɪm] - ['kʌləd] [heə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['brɪs(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ bleiz ] .

| His | crisp | , | flame | - | colored | hair | seemed | to | bristle | ; | his | blue | eyes | blazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脆 | , | 火焰 | - | 有色 | 头发 | 似乎 | 到 | 鬃 | ; | 他的 | 蓝色的 | 眼睛 | 燃烧的 | . |

他那蓬松的火焰色头发仿佛竖了起来；他的蓝眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [klentʃt] [ə; eɪ] [braʊn] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪst] .

| He | clenched | a | brown | hammer | of | a | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧握 | 一个 | 棕色的 | 锤 | 的 | 一个 | 拳头 | . |

他紧紧攥着一个棕色的、像锤子一样的拳头。

['lærɪ] [felt] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] , [red] - ['blʌdɪd] [skweə(r)] [peg] , ['bædli] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði]

| Larry | felt | himself | an | energetic | , | red | - | blooded | square | peg | , | badly | afflicted | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 毛毡 | 他自己 | 一个 | 精力充沛 | , | 红色的 | - | 血腥 | 正方形 | 钉子 | , | 糟糕 | 受苦的 | 和 | 这 |

[ɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,

| urge | for | adventure | , |
|---|---|---|---|
| 敦促 | 为了 | 冒险 | , |

拉里觉得自己像个精力充沛、血气方刚的异类，极度渴望冒险。

['mɪzrəbli] [wedʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] .

| miserably | wedged | in | a | round | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惨痛地 | 楔形 | 在 | 一个 | 圆形的 | 洞 | . |

可怜兮兮地卡在圆孔里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ,

| It | is | one | of | the | misfortunes | of | our | civilization | that | a | young | man | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 不幸 | 的 | 我们的 | 文明 | 那 | 一个 | 年轻的 | 男人 | WHO | , |

我们文明的一大不幸在于，一个年轻人……

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['eksələnt] ['paɪrət] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentʃəriz]

| for | example | , | might | have | been | an | excellent | pirate | a | couple | of | centuries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 出色的 | 海盗 | 一个 | 夫妻 | 的 | 几个世纪 |

[ə'gəʊ] ,

| ago | , |
|---|---|
| 前 | , |

例如，他可能在几个世纪前是一位出色的海盗。

[mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [desk] .

| must | be | kept | chained | to | a | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 保留 | 连锁 | 到 | 一个 | 桌子 | . |

必须用链子锁在桌子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['læriːz] [feɪt] .

| And | that | seemed | to | be | Larry's | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 似乎 | 到 | 是 | 拉里的 | 命运 | . |

这似乎就是拉里的命运。

" [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| " | Things | happen | to | other | people | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 事物 | 发生 | 到 | 其他 | 人们 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“这种事只会发生在别人身上，”他喃喃自语道。

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| " | Why | couldn't | an | adventure | come | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不能 | 一个 | 冒险 | 来 | 到 | 我 | ? |

为什么冒险不能主动找上门来呢?

" [hiː; hi][sæt] , ['steərɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['maʊntən] ['lændskeɪp] ,

| " | He | sat | , | staring | wistfully | at | a | picture | of | a | majestic | mountain | landscape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 卫星 | , | 凝视 | 怅然地 | 在 | 一个 | 图片 | 的 | 一个 | 雄伟 | 山 | 景观 | , |

他坐着，若有所思地凝视着一幅雄伟壮丽的山景画。

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [huːz] [pʌb'lɪsəti]

| soon | to | be | used | in | the | advertising | of | a | railway | company | whose | publicity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 到 | 是 | 用过的 | 在 | 这 | 广告 | 的 | 一个 | 铁路 | 公司 | 谁 | 宣传 |

[wɒz; wəz] ['hændld] [baɪ][hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi] ,

| was | handled | by | his | agency | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 处理 | 经过 | 他的 | 机构 | , |

不久后，这则广告将被用于一家铁路公司的广告宣传中，而这家铁路公司的宣传工作正是由他的代理公司负责的。

[wen] [ðə; ði]['dʒæŋgl][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [raʊzd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

| when | the | jangle | of | the | telephone | roused | him | with | a | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 争吵 | 的 | 这 | 电话 | 唤醒 | 他 | 和 | 一个 | 开始 | . |

电话铃声把他惊醒了。

" [əʊ] , ['lærɪ] — " [keɪm] [ə; eɪ] ['breθləs] , ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

| " | Oh | , | Larry | — | " | came | a | breathless | , | quivering | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 拉里 | — | " | 来了 | 一个 | 喘不过气 | , | 颤抖 | 嗓音 | . |

“哦，拉里——”一个气喘吁吁、颤抖的声音传来。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] , [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

| Then | , | with | a | click | , | the | connection | was | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 一个 | 点击 | , | 这 | 联系 | 曾是 | 破碎的 | . |

然后，随着一声轻响，连接断开了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] ['femənɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [rɪŋ] .

| The | voice | had | been | feminine | and | had | carried | a | familiar | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 有 | 到过 | 女性 | 和 | 有 | 携带 | 一个 | 熟悉的 | 戒指 | . |

那声音是女性的，听起来很熟悉。

['lærɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Larry | tried | to | place | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 尝试 | 到 | 地方 | 它 | , |

拉里试图把它放好，

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['brəʊkən]

| as | he | listened | at | the | receiver | and | attempted | to | get | the | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 听着 | 在 | 这 | 接收者 | 和 | 尝试过 | 到 | 得到 | 这 | 破碎的 |

[kə'nekʃn] [rɪ'stɔːd] .

| connection | restored | . |
|---|---|---|
| 联系 | 恢复 | . |

他一边听着电话，一边试图恢复中断的连接。

" [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [hʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][woʊnt]['ɑːnsə(r)] , " [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

| " | Your | party | hung | up | , | and | won't | answer | , | " | the | operator | informed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 派对 | 悬挂 | 向上 | , | 和 | 惯于 | 回答 | , | " | 这 | 操作员 | 知情的 | 他 | . |

“您的电话已挂断，不会接听，”接线员告知他。

[hiː; hi] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hʊk] ,

| He | replaced | the | receiver | on | the | hook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 替换 | 这 | 接收者 | 在 | 这 | 钩 | , |

他把接收器换回了挂钩上。

[stɪl] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [θɪn] [θred] [ɒv; əv] [ˈmeməri] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] [nəʊt]

| still | seeking | to | follow | the | thin | thread | of | memory | given | him | by | the | familiar | note |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 寻求 | 到 | 跟随 | 这 | 薄的 | 线 | 的 | 记忆 | 给定 | 他 | 经过 | 这 | 熟悉的 | 笔记 |

[ɪn] [ðæt] [ˈiːgə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] .

| in | that | eager | excited | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 渴望的 | 兴奋的 | 嗓音 | . |

他仍然试图追寻记忆的蛛丝马迹，那是那熟悉的声音中流露出的渴望和兴奋。

[ɪf] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] !

| If | only | the | girl | had | spoken | a | few | more | words | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 这 | 女孩 | 有 | 说 | 一个 | 很少 | 更多的 | 字 | ! |

如果这女孩能多说几句话就好了！

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

| Then | it | came | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 来了 | 到 | 他 | . |

然后他突然明白了。

" [ˈægnəs] [ˈstɜːlɪŋ] !

| " | Agnes | Sterling | ! |
|---|---|---|---|
| " | 艾格尼丝 | 英镑 | ! |

“艾格尼丝·斯特林！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] .

| " | he | exclaimed | aloud | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | 大声 | . |

他大声喊道。

[ˈægnəs] [ˈstɜːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈslendə(r)] , [ˈelfɪʃ] , [dɑːk] - [heəd] [gɜːl] — [ˈlʌvli] , [hiː; hi] [hæd; həd]

| Agnes | Sterling | was | a | slender | , | elfish | , | dark | - | haired | girl | — | lovely | , | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾格尼丝 | 英镑 | 曾是 | 一个 | 苗条 | , | 精灵鱼 | , | 黑暗的 | - | 头发 | 女孩 | — | 迷人的 | , | 他 | 有 |

[θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| thought | her | , |
|---|---|---|
| 想法 | 她 | , |

艾格尼丝·斯特林是个身材苗条、精灵般、黑发的女孩——他觉得她很可爱。

[ɒn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fjuː] [briːf] [ˈmiːtiŋz] .

| on | the | occasions | of | their | few | brief | meetings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 的 | 他们的 | 很少 | 简短的 | 会议 | . |

在他们为数不多的几次短暂会面中。

[ˈlærɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [ləˈbɒrətri] [əˈsɪstənt] [ɒv; əv] [ˈdɑːktər; draɪv] .

| Larry | knew | her | as | the | secretary | and | laboratory | assistant | of | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 知道 | 她 | 作为 | 这 | 秘书 | 和 | 实验室 | 助手 | 的 | 博士 | . |

[ˈtrævɪs] [ˈwaɪtɪŋ] ,

| Travis | Whiting | , |
|---|---|---|
| 特拉维斯 | 惠廷 | , |

拉里认识她是因为她曾是特拉维斯·惠廷博士的秘书兼实验室助理。

[ə; eɪ] [rɪˈtaɪəd] [ˈkɒlɪdʒ] [prəˈfesə(r)] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈætəm]

| a | retired | college | professor | known | for | his | work | on | the | structure | of | the | atom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 退休 | 大学 | 教授 | 已知 | 为了 | 他的 | 工作 | 在 | 这 | 结构 | 的 | 这 | 原子 |

.

| . |
|---|
| . |

一位退休的大学教授，因其在原子结构方面的研究而闻名。

['lærɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][həʊm] - [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævənt; sə'vɑːnt] , [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)]

| Larry | had | called | at | the | home | - | laboratory | of | the | savant | , | months | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 有 | 称为 | 在 | 这 | 家 | - | 实验室 | 的 | 这 | 学者 | , | 几个月 | 前 |

,

,

,

几个月前，拉里曾拜访过这位学者的家庭实验室。

[tuː; tə] [tʃek] ['sɜːt(ə)n] [stə'tɪstɪks] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd]

| to | check | certain | statistics | to | be | used | for | advertising | purposes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 查看 | 肯定 | 统计数据 | 到 | 是 | 用过的 | 为了 | 广告 | 目的 | 和 |

[hæd; həd] [met] [ðə; ði][gɜːl][ðeə(r)] .

| had | met | the | girl | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 遇见 | 这 | 女孩 | 那里 | . |

去查看一些用于广告目的的统计数据，并在那里遇到了那个女孩。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [sɪns] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

| Only | a | few | times | since | had | he | seen | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 时代 | 自从 | 有 | 他 | 已见 | 她 | . |

此后他只见过她几次。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['feəli] ['trembld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] — [ænd; ənd] ,

| Now | she | had | called | him | in | a | voice | that | fairly | trembled | with | excitement | — | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 有 | 称为 | 他 | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 相当 | 颤抖 | 和 | 激动 | — | 和 | , |

[hiː; hi] [θɔːt] , [dred] !

| he | thought | , | dread | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | , | 恐惧 | ! |

现在她打电话给他，声音里充满了激动——以及，他想，恐惧!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]['eni] ['mesɪdʒ]

| And | she | had | been | interrupted | before | she | had | time | to | give | him | any | message |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 到过 | 中断 | 前 | 她 | 有 | 时间 | 到 | 给 | 他 | 任何 | 信息 |

.

:

.

她还没来得及给他捎个话，就被人打断了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['lærɪ] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

| For | a | few | seconds | Larry | stared | at | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | 拉里 | 凝视 | 在 | 这 | 电话 | . |

拉里盯着电话看了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi][rəʊz] [ə'brʌptli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kræmd] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| Then | he | rose | abruptly | to | his | feet | , | crammed | his | hat | on | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 玫瑰 | 突然 | 到 | 他的 | 脚 | , | 拥挤 | 他的 | 帽子 | 在 | 他的 | 头 | , |

然后他猛地站起身，把帽子扣在头上。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

| and | started | for | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 为了 | 这 | 门 | . |

然后朝门口走去。

" [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][əd'ventʃə(r)] [ɪz][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

| " | The | way | to | find | adventure | is | to | go | after | it | , | " | he | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方式 | 到 | 寻找 | 冒险 | 是 | 到 | 去 | 后 | 它 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

"寻找冒险的办法就是去追求它，"他低声说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] !

| " | And | this | is | the | invitation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 是 | 这 | 邀请 | ! |

这就是邀请函!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tæksi][æt; ət][ðə; ði]

| " | It | was | not | many | minutes | later | that | he | sprang | out | of | a | taxi | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 许多 | 分钟 | 之后 | 那 | 他 | 弹簧 | 出去 | 的 | 一个 | 出租车 | 在 | 这 |

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['trævɪs] ['waɪtɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd]

| front | of | the | building | in | which | Dr | . | Travis | Whiting | made | his | home | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正面 | 的 | 这 | 建筑 | 在 | 哪个 | 博士 | . | 特拉维斯 | 惠廷 | 制成 | 他的 | 家 | 和 |

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [lə'bɒrətri] .

| maintained | a | private | experimental | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 维持 | 一个 | 私人的 | 实验 | 实验室 | . |

“没过几分钟，他就从出租车里跳了出来，来到特拉维斯·惠廷博士居住并设有私人实验室的那栋楼前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] ['stʌkəʊ] [haʊs] , ['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] , [set] [wel] [bæk] [frɒm; frəm]

| It | was | a | two | - | story | stucco | house | , | rather | out | of | date | , | set | well | back | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 二 | - | 故事 | 灰泥 | 房子 | , | 相当 | 出去 | 的 | 日期 | , | 放 | 出色地 | 后退 | 从 |

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

| the | sidewalk | , |
|---|---|---|
| 这 | 人行道 | , |

那是一栋两层楼的灰泥房子，比较老旧，离人行道有一段距离。

[wɪð] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [lɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] [ʃrʌbz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| with | a | scrap | of | lawn | and | a | few | straggling | shrubs | before | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 废料 | 的 | 草地 | 和 | 一个 | 很少 | 零散的 | 灌木 | 前 | 它 | . |

前面只有一小块草坪和几丛稀疏的灌木。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['kɜːt(ə)nd] ['blæŋkli] .

| The | door | was | closed | , | the | windows | curtained | blankly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 关闭 | , | 这 | 视窗 | 帘幕 | 茫然地 | . |

门关着，窗帘紧闭。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] .

| The | place | seemed | deserted | and | forbidding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 似乎 | 荒凉的 | 和 | 禁止 | . |

这里看起来荒凉而阴森。

['lærɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [brɪk] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

| Larry | ran | up | the | uneven | brick | walk | to | the | door | and | rang | the | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 跑 | 向上 | 这 | 不均匀 | 砖 | 走 | 到 | 这 | 门 | 和 | 响铃 | 这 | 钟 | . |

拉里沿着凹凸不平的砖砌小路跑到门口，按响了门铃。

[ɪm'peɪʃntli] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

| Impatiently | , | he | waited | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不耐烦地 | , | 他 | 等待 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

他不耐烦地等了一会儿。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

| No | sound | came | from | within | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 声音 | 来了 | 从 | 之内 | . |

里面没有发出任何声音。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['ɒmɪnəs] , ['feɪtfl] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

| He | felt | something | ominous | , | fateful | , | about | the | silent | mystery | that | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 某物 | 不祥的 | , | 命运的 | , | 关于 | 这 | 沉默的 | 神秘 | 那 | 似乎 | 到 |

[ʃraʊd] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] .

| shroud | the | old | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 裹尸布 | 这 | 老的 | 房子 | . |

他感到一种不祥的预感，一种宿命般的预感笼罩着这座老房子的寂静神秘感。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][ðæt]['ægnəs] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l]

| For | the | first | time | , | it | occurred | to | him | that | Agnes | might | be | in | physical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 它 | 发生 | 到 | 他 | 那 | 艾格尼丝 | 可能 | 是 | 在 | 身体的 |

['deɪndʒə(r)] ,

| danger | , |
|---|---|
| 危险 | , |

他第一次意识到艾格尼丝可能身处险境。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'kɔːʃəs] [ɪk'sperɪmənt][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

| as | a | result | of | some | incautious | experiment | on | the | part | of | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 一些 | 不谨慎 | 实验 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 博士 | . |

['waɪtɪŋ] .

| Whiting | . |
|---|---|
| 惠廷 | . |

这是由于怀廷博士一些不谨慎的实验造成的。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt] [ðə; ði][dɔː(r)] [nɒb] .

| Instinctively | , | his | hand | sought | the | door | knob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | , | 他的 | 手 | 寻求 | 这 | 门 | 旋钮 | . |

他本能地伸手去摸门把手。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] .

| To | his | surprise | , | the | door | was | unlocked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 惊喜 | , | 这 | 门 | 曾是 | 已解锁 | . |

令他惊讶的是，门没锁。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['əʊpən][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

| It | swung | open | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 摇摆 | 打开 | 前 | 他 | . |

它在他面前猛地打开了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stɛərd] , ['hezɪteɪtɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] [hɔːl] [rɪ'viːld] [bɪ'jɒnd] .

| For | a | moment | he | stared | , | hesitating | , | into | the | dark | hall | revealed | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 凝视 | , | 犹豫不决 | , | 进入 | 这 | 黑暗的 | 大厅 | 揭晓 | 超过 | . |

他犹豫片刻，凝视着远处展现出的黑暗走廊。

[ðen] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]['ægnəs] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst]

| Then | , | driven | by | the | thought | that | Agnes | might | be | in | danger | , | he | advanced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 驱动 | 经过 | 这 | 想法 | 那 | 艾格尼丝 | 可能 | 是 | 在 | 危险 | , | 他 | 先进的 |

[ɪm'pʌlsɪvli] .

| impulsively | . |
|---|---|
| 冲动地 | . |

然后，他想到艾格尼丝可能身处险境，便冲动地向前冲去。

[ðə; ði] ['sevrəl] [dɔːz] ['əʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][wɜː(r); wə(r)][kləʊzd] .

| The | several | doors | opening | into | the | hall | were | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一些 | 门 | 开幕 | 进入 | 这 | 大厅 | 是 | 关闭 | . |

通往大厅的几扇门都关着。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [hiː; hi] [njuː] , [geɪv] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

| The | one | at | the | back | , | he | knew | , | gave | admittance | to | the | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 在 | 这 | 后退 | , | 他 | 知道 | , | 给予 | 准入 | 到 | 这 | 实验室 | . |

他知道，站在后面的那个人负责看管实验室。

[ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm] [veɪg] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði]

| Impelled | by | some | vague | premonition | , | he | hastened | toward | it | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 经过 | 一些 | 模糊的 | 预感 | , | 他 | 加快 | 朝向 | 它 | 向下 | 这 |

[lɒŋ] [hɔːl][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

| long | hall | and | threw | it | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 大厅 | 和 | 扔 | 它 | 打开 | . |

受某种模糊预感的驱使，他沿着长长的走廊快步走向门口，一把推开了门。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [red]

| As | he | stepped | inside | the | room | , | his | foot | slipped | on | a | spot | of | something | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步 | 里面 | 这 | 房间 | , | 他的 | 脚 | 滑倒了 | 在 | 一个 | 点 | 的 | 某物 | 红色的 |

.

:

.

他走进房间时，脚下一滑，踩到了一块红色的东西。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [ piə ] [əˈbaʊt] .

| Recovering | his | balance | with | difficulty | , | he | peered | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复中 | 他的 | 平衡 | 和 | 困难 | , | 他 | 窥视 | 关于 | . |

他费力地恢复了平衡，环顾四周。

['bendɪŋ] [daʊn] , ['lærɪ] ['briːfli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [red] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] .

| Bending | down | , | Larry | briefly | examined | the | red | spot | on | which | he | had | slipped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 向下 | , | 拉里 | 简要地 | 检查 | 这 | 红色的 | 点 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 滑倒了 | . |

拉里弯下腰，快速查看了一下他滑倒时踩到的红点。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [freʃ] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['daːkənd] .

| It | was | a | pool | of | fresh | blood | which | had | not | yet | darkened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 水池 | 的 | 新鲜的 | 血 | 哪个 | 有 | 不是 | 然而 | 变暗 | . |

那是一滩尚未变黑的新鲜血泊。

['laɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['krɪmz(ə)n] - [splæʃt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)] .

| Lying | beside | it | , | crimson | - | splashed | , | was | a | revolver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 旁 | 它 | , | 赤红 | - | 溅起 | , | 曾是 | 一个 | 左轮手枪 | . |

旁边躺着一把沾满鲜血的左轮手枪。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['wepən] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt][ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .

| As | he | picked | up | the | weapon | , | he | cried | out | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 挑选 | 向上 | 这 | 武器 | , | 他 | 哭 | 出去 | 在 | 惊讶 | . |

他捡起武器时，惊叫了一声。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][gʌn] .

| Something | had | happened | to | the | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 有 | 发生 | 到 | 这 | 枪 | . |

枪出问题了。

[ðə; ði]['trɪgə(r)] [gɑːd] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [krʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

| The | trigger | guard | was | torn | from | it | , | and | the | cylinder | crushed | as | if | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扳机 | 警卫 | 曾是 | 撕裂 | 从 | 它 | , | 和 | 这 | 圆柱 | 碎 | 作为 | 如果 | 在 |

[sʌm; səm] [rɪˈzɪstlɪs] [grɑːsp] ;

| some | resistless | grasp | ; |
|---|---|---|---|
| 一些 | 无力抵抗 | 抓牢 | ; |

扳机护圈被扯了下来，弹巢也被压碎了，仿佛被某种无法抗拒的力量抓住了一样；

[ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl] [bent]['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

| the | stock | was | twisted | , | and | the | barrel | bent | almost | into | a | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 库存 | 曾是 | 扭曲 | , | 和 | 这 | 桶 | 弯曲 | 几乎 | 进入 | 一个 | 圆圈 | . |

枪托扭曲变形，枪管几乎弯成了一个圆圈。

[ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)][hæd; həd] [biːn] ['krʌmpld] [baɪ][sʌm; səm] [təˈrɪfɪk] [fɔːs] — [æz; əz][ə; eɪ] [spɒft] [kleɪ]

| The | revolver | had | been | crumpled | by | some | terrific | force | — | as | a | soft | clay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左轮手枪 | 有 | 到过 | 皱巴巴的 | 经过 | 一些 | 了不起 | 力量 | — | 作为 | 一个 | 柔软的 | 黏土 |

['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][hænd] .

| model | of | it | might | have | been | broken | by | the | pressure | of | a | man's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模型 | 的 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 破碎的 | 经过 | 这 | 压力 | 的 | 一个 | 男人的 | 手 | . |

左轮手枪被某种巨大的力量压扁了——就像一个柔软的黏土模型被人的手压碎了一样。

" ['krɪmz(ə)n] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['siːzə(r)] !

| " | Crimson | shades | of | Caesar | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 赤红 | 色调 | 的 | 凯撒 | ! |

“凯撒的绯红阴影！”

" [hiː; hi] [ ˈmʌtə ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [krʌʃt] [ˈwepən] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [əˈgen] .

| " | he | muttered | , | and | dropped | the | crushed | weapon | to | the | floor | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | , | 和 | 掉落 | 这 | 碎 | 武器 | 到 | 这 | 地面 | 再次 | . |

他嘟囔着，又把那件压碎的武器扔到地上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ləˈbɒrətri] .

| His | eyes | swept | the | silent | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 扫荡 | 这 | 沉默的 | 实验室 | . |

他的目光扫过寂静的实验室。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][rɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| It | was | a | huge | room | , | taking | up | all | the | rear | part | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 房间 | , | 采取 | 向上全部 | | 这 | 后部 | 部分 | 的 | 这 | 房子 | , |

那是个巨大的房间，占据了房子后半部分的整个空间。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

| from | the | first | floor | to | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 地面 | 到 | 这 | 屋顶 | . |

从一楼到屋顶。

[greɪ] [ˈdeɪlaɪt] [stɹˈiːmd] [θruː] [ə; eɪ][skaɪ] - [laɪt] , [ˈtwenti] [fiːt] [ˌəʊvəˈhed] .

| Gray | daylight | streamed | through | a | sky | - | light | , | twenty | feet | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 日光 | 流媒体 | 通过 | 一个 | 天空 | - | 光 | , | 二十 | 脚 | 开销 | . |

灰蒙蒙的日光透过头顶二十英尺高的天窗倾泻而下。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklʌtəd] [wɪð] [ɪˈlektrɪk(ə)l][ænd; ənd]['kemɪk(ə)l]

| The | ends | of | the | vast | room | were | cluttered | with | electrical | and | chemical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | 的 | 这 | 广阔的 | 房间 | 是 | 杂乱 | 和 | 电气 | 和 | 化学 |

[ˌæpəˈreɪtəs] ;

| apparatus | ; |
|---|---|
| 设备 | ; |

宽敞房间的两端堆满了电气和化学仪器；

[bʌt; bət] [ˈlæriːz] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][ˈkɒmpleks] [dɪˈvaɪs] ,

| but | Larry's | eye | was | caught | at | once | by | a | strange | and | complex | device | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拉里的 | 眼睛 | 曾是 | 捕捉 | 在 | 一次 | 经过 | 一个 | 奇怪的 | 和 | 复杂的 | 设备 | , |

但拉里的目光立刻被一个奇特而复杂的装置吸引住了。

[wɪtʃ] [ luːm ] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm][hɪm] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

| which | loomed | across | from | him | , | in | the | center | of | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 迫近 | 穿过 | 从 | 他 | , | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 地面 | . |

它高耸于他对面，位于地板中央。

[tuː] [ˈpɪlər] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [laɪt] , [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)][ɒv; əv] ['diːpli]

| Two | pillars | of | intense | light | , | a | ray | of | crimson | flame | and | another | of | deeply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 柱子 | 的 | 激烈的 | 光 | , | 一个 | 射线 | 的 | 赤红 | 火焰 | 和 | 其他 | 的 | 深 |

['vaɪələt] ['reɪdiəns] ,

| violet | radiance | , |
|---|---|---|
| 紫色 | 辐射 | , |

两道耀眼的光束，一道是深红色的火焰，另一道是深紫色的光芒。

[biːt] [streɪt] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [ɪˈnɔːməs] , ['ɒdli] [ʃeɪpt] [ɪˈlektrɒn]

| beat | straight | down | from | a | complicated | array | of | enormous | , | oddly | shaped | electron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 直的 | 向下 | 从 | 一个 | 复杂的 | 大批 | 的 | 巨大的 | , | 奇怪 | 形状 | 电子 |

[tjuːbz] ,

| tubes | , |
|---|---|
| 管子 | , |

电子束从由形状奇特的巨大电子管组成的复杂阵列中垂直向下击打，

[ɒv; əv] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['lensɪz] [ænd; ənd] ['prɪzm] , [ɒv; əv] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [hwɜ:rl] [dɪsks] , [wɪtʃ]
**of** **mirrors** **and** **lenses** **and** **prisms** **,** **of** **coils** **and** **whirling** **disks** **,** **which**
的 镜子 和 镜头 和 棱镜 , 的 线圈 和 旋转 磁盘 , 哪个
[ri:tʃt] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] .
**reached** **almost** **to** **the** **roof** **.**
达到 几乎 到 这 屋顶 .

由镜子、透镜和棱镜，以及线圈和旋转圆盘组成的装置，几乎延伸到屋顶。

['ʌpraɪt] , [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [jɑ:d] [ə'pɑ:t] ,
**Upright** **,** **a** **yard** **in** **diameter** **and** **almost** **a** **yard** **apart** **,**
直立 , 一个 院子 在 直径 和 几乎 一个 院子 除 ,

直立，直径一码，间距也接近一码。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['kɒləms] [ɒv; əv] [laɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɑ:p] - [edʒd] [æz; əz] [tu:] [træns'pærənt] ['sɪlɪndəz]
**the** **strange** **columns** **of** **light** **were** **sharp** **-** **edged** **as** **two** **transparent** **cylinders**
这 奇怪的 列 的 光 是 锋利的 - 边缘 作为 二 透明的 气缸
[fɪld] [wɪð] ['lɪkwɪd] [laɪt] [ɒv; əv]['ru:bi][ænd; ənd][ɒv; əv] ['æməθɪst] .
**filled** **with** **liquid** **light** **of** **ruby** **and** **of** **amethyst** **.**
已填 和 液体 光 的 红宝石 和 的 紫晶 .

这些奇异的光柱边缘锋利，就像两个透明的圆柱体，里面充满了红宝石和紫水晶般的液态光。

[i:tʃ] [reɪ] [ pɔ: ] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] ['plætfɔ:m] [ɒv; əv] [glɑ:s] [ɔ:(r)] ['pɒlɪʃt] ['krɪst(ə)l] .
**Each** **ray** **poured** **down** **upon** **a** **circular** **platform** **of** **glass** **or** **polished** **crystal** **.**
每个 射线 倾倒 向下 之上 一个 圆 平台 的 玻璃 或者 抛光 水晶 .

每道光束都倾泻而下，照射在一个圆形的玻璃或抛光水晶平台上。

['hæŋɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðəʊz] ['məʊʃnləs] ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd]['vaɪələt] [laɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
**Hanging** **between** **those** **motionless** **cylinders** **of** **red** **and** **violet** **light** **was** **a**
绞刑 之间 那些 静止不动 气缸 的 红色的 和 紫色 光 曾是 一个
[streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] , ['gri:nɪʃ] [gləʊb] .
**strange** **-** **looking** **,** **greenish** **globe** **.**
奇怪的 - 寻找 , 绿绿色 地球 .

在那些静止不动的红色和紫色光柱之间，悬挂着一个奇特的绿色球体。

[ə; eɪ] [raʊnd] [bɔ:l] , ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [hʌŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [reɪz] , ['ɔ:lməʊst] ['tʌtʃɪŋ]
**A** **round** **ball** **,** **nearly** **a** **yard** **in** **diameter** **,** **hung** **between** **the** **rays** **,** **almost** **touching**
一个 圆形的 球 , 几乎 一个 院子 在 直径 , 悬挂 之间 这 射线 , 几乎 接触
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

一个直径近一码的圆球悬挂在光束之间，几乎与光束相接。

[ɪts] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz] ['ɒdli] [ splɔtʃ ] [wɪð] [dɑ:kə] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] ['eərɪəz] .
**Its** **surface** **was** **oddly** **splotched** **with** **darker** **and** **lighter** **areas** **.**
它是 表面 曾是 奇怪 斑驳的 和 较暗 和 打火机 区域 .

它的表面奇特地布满了深浅不一的斑点。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] ['stedəli] , [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [reɪt] [ɒv; əv] [spi:d] .
**It** **was** **spinning** **steadily** **,** **at** **a** **low** **rate** **of** **speed** **.**
它 曾是 旋转 稳步 , 在 一个 低的 速度 的 速度 .

它以低速稳定地旋转着。

['lærɪ] [dɪd][nɒt] [si:] [wɒt] [held][ˌaɪ 'ti:][ʌp] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['hæŋɪŋ] [fri:] ,
**Larry** **did** **not** **see** **what** **held** **it** **up** **;** **it** **seemed** **hanging** **free** **,**
拉里 做过 不是 看 什么 握住 它 向上 ; 它 似乎 绞刑 自由的 ,

拉里没看到是什么东西把它撑住了；它看起来像是悬在空中的。

['sevrəl] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['plætfɔ:ms] .
**several** **feet** **above** **the** **crystal** **platforms** **.**
一些 脚 多于 这 水晶 平台 .

高于水晶平台数英尺。

[rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [sfɪə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt]

| **Reluctantly** | **he** | **withdrew** | **his** | **eyes** | **from** | **the** | **mysterious** | **sphere** | **and** | **looked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勉强 | 他 | 退出 | 他的 | 眼睛 | 从 | 这 | 神秘 | 领域 | 和 | 看起来 |

[ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [wʌns][mɔː(r)] .

| **about** | **the** | **room** | **once** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 房间 | 一次 | 更多的 | . |

他恋恋不舍地将目光从那神秘的球体上移开，再次环顾了一下房间。

[nəʊ] , [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz]['veɪkənt][ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɔkjuːpənts] .

| **No** | **,** | **the** | **laboratory** | **was** | **vacant** | **of** | **human** | **occupants** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 实验室 | 曾是 | 空缺 | 的 | 人类 | 居住者 | . |

不，实验室里没有人。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌtəd] [wɪð] ['biːkəz] [ænd; ənd]

| **No** | **one** | **was** | **hidden** | **among** | **the** | **benches** | **that** | **were** | **cluttered** | **with** | **beakers** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 隐 | 之中 | 这 | 长椅 | 那 | 是 | 杂乱 | 和 | 烧杯 | 和 |

[test] [tjuːbz] [ænd; ənd] [stɪlz] ,

| **test** | **tubes** | **and** | **stills** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 测试 | 管子 | 和 | 静止画面 | , |

实验台上堆满了烧杯、试管和蒸馏器，没有人藏身其中。

[ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['daɪnəˌmoʊz][ænd; ənd] [tɹænsf'ɔːməz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| **or** | **among** | **the** | **dynamos** | **and** | **transformers** | **in** | **the** | **other** | **end** | **of** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 之中 | 这 | 发电机 | 和 | 变压器 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | . |

或者在房间另一端的发电机和变压器之间。

[ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [biːt] [θruː] ['læriːz] [breɪn] .

| **A** | **confusion** | **of** | **questions** | **beat** | **through** | **Larry's** | **brain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 困惑 | 的 | 问题 | 打 | 通过 | 拉里的 | 脑 | . |

拉里脑子里一片混乱，各种问题纷至沓来。

[wɒt] ['deɪndʒə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['hɔːntɪŋ] [ðɪs] ['kwaɪət] [lə'bɒrətri] ?

| **What** | **danger** | **could** | **be** | **haunting** | **this** | **quiet** | **laboratory** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 危险 | 可以 | 是 | 令人难忘 | 这 | 安静的 | 实验室 | ? |

这座静谧的实验室里究竟潜藏着怎样的危险?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['ægnəs] ['stɜːlɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['saɪəntɪst] [huː] [ɪm'plɔɪd] [hɜː(r); hə(r)]

| **Was** | **this** | **the** | **blood** | **of** | **Agnes** | **Sterling** | **or** | **the** | **scientist** | **who** | **employed** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 这 | 血 | 的 | 艾格尼丝 | 英镑 | 或者 | 这 | 科学家 | WHO | 受雇 | 她 |

[ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['klɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ?

| **that** | **was** | **now** | **clotting** | **on** | **the** | **floor** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 现在 | 凝血 | 在 | 这 | 地面 | ? |

地板上凝固的血是艾格尼丝·斯特林的血，还是雇佣她的科学家的血?

[wɒt] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] [hæd; həd] ['krʌmpld] [ʌp][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] ?

| **What** | **terrific** | **force** | **had** | **crumpled** | **up** | **the** | **revolver** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 了不起 | 力量 | 有 | 皱巴巴的 | 向上 | 这 | 左轮手枪 | ? |

究竟是什么样的强大力量把左轮手枪弄坏了?

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['ægnəs][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['waɪtɪŋ] ?

| **What** | **had** | **become** | **of** | **Agnes** | **and** | **Dr** | **.** | **Whiting** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 变得 | 的 | 艾格尼丝 | 和 | 博士 | . | 惠廷 | ? |

艾格尼丝和怀廷医生后来怎么样了?

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] ?

| **And** | **of** | **whatever** | **had** | **attacked** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 任何 | 有 | 遭到攻击 | 他们 | ? |

袭击他们的究竟是什么?

[hæd; həd]['ægnəs] [kɔːld] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] , [ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] ?

| **Had** | **Agnes** | **called** | **him** | **after** | **the** | **attack** | **,** | **or** | **before** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 艾格尼丝 | 称为 | 他 | 后 | 这 | 攻击 | , | 或者 | 前 | ? |

艾格尼丝是在袭击发生后还是之前给他打的电话?

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gləʊb] ['spɪnɪŋ] [səʊ]
**Despite himself , his attention was drawn back to the little globe spinning so**
尽管 他自己 , 他的 注意力 曾是 绘制 后退 到 这 小的 地球 旋转 所以
['regjələli] ,
**regularly ,**
经常 ,

不由自主地，他的注意力又被那个规律旋转的小地球仪吸引住了。

['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd]['vaɪələt] [fleɪm] .
**floating in the air between the pillars of red and violet flame .**
漂浮的 在 这 空气 之间 这 柱子 的 红色的 和 紫色 火焰 .

漂浮在红色和紫色火焰柱之间的空中。

['fləʊtɪŋ] [ə'ləʊn] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] [ɪn] [speɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [sə'pɔ:t] ,
**Floating alone , like a little world in space , without a visible support ,**
漂浮的 独自的 , 喜欢 一个 小的 世界 在 空间 , 没有 一个 可见的 支持 ,

孤零零地漂浮着，像太空中的一个小世界，没有可见的支撑物。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][held] [ʌp][baɪ][mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
**it might be held up by magnetic attraction , he thought .**
它 可能 是 握住 向上 经过 磁的 景点 , 他 想法 .

他心想，它或许是靠磁力支撑着的。

[ə; eɪ]['taɪni]['plænɪt] !
**A tiny planet !**
一个 微小的 行星 !

一颗小行星！

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ 'kwikən ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][hi:; hi][hɑ:f] [fə'gɒt] [ðə; ði] [wɪəd] ['mɪst(ə)ri]
**His mind quickened at the idea , and he half forgot the weird mystery**
他的 头脑 加速 在 这 主意 , 和 他 一半 忘了 这 诡异的 神秘
['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
**gathering about him .**
采集 关于 他 .

想到这一点，他的思维迅速运转起来，几乎忘记了身边聚集的神秘怪事。

[hi:; hi] [stept] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
**He stepped nearer the sphere .**
他 步 更近 这 领域 .

他走近了球体。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [wɜ:ld] .
**It was curiously like a miniature world .**
它 曾是 奇怪的是 喜欢 一个 微型 世界 .

它就像一个微缩世界，非常奇妙。

[ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] ['blu:ɪʃ] ['eəriəz] [wʊd] [bi:; bi] ['si:z] ; [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['speɪsɪz][lænd] .
**The irregular bluish areas would be seas ; the green and the brown spaces land .**
这 不规律的 蓝蓝色 区域 会 是 海域 ; 这 绿色的 和 这 棕色的 空间 土地 .

不规则的蓝色区域是海洋；绿色和棕色区域是陆地。

[ɪn][sʌm; səm][pɑ:ts] , [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ə'pɪəd] ['mɪstɪli] [əb'skjuəd] — [pə'hæps] , [baɪ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]
**In some parts , the surface appeared mistily obscured — perhaps , by masses of**
在 一些 部分 , 这 表面 出现 朦胧地 模糊不清 — 也许 , 经过 群众 的
[klaʊd] .
**cloud .**
云 .

在某些地方，水面似乎被雾气笼罩——或许是因为大量的云层。

['lærɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [læmp] , [set] [pə'hæps] [ten] [fi:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sləʊli] ['spɪnɪŋ] ,
**Larry saw an odd - looking lamp , set perhaps ten feet behind the slowly spinning ,**
拉里 锯 一个 奇怪的 - 寻找 灯 , 放 也许 十 脚 在后面 这 缓慢地 旋转 ,

拉里看到一盏造型奇特的灯，大概放在缓缓旋转的物体后面十英尺的地方。

['fləʊtɪŋ] [bɔːl] , ['θrəʊɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [braɪt] [reɪ] [ɒv; əv] ['vɪvɪdli] [bluː] [laɪt] .

| floating | ball | , | throwing | upon | it | a | bright | ray | of | vividly | blue | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 球 | , | 投掷 | 之上 | 它 | 一个 | 明亮的 | 射线 | 的 | 生动地 | 蓝色的 | 光 | . |

漂浮的球体，向其投掷一道明亮的蓝色光束。

[hɑːf][ðə; ði][streɪndʒ] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][rest][wɒz; wəz][ɪn]

| Half | the | strange | sphere | was | brilliantly | illuminated | by | it | ; | the | rest | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 这 | 奇怪的 | 领域 | 曾是 | 精彩 | 照明 | 经过 | 它 | ; | 这 | 休息 | 曾是 | 在 |

[kəm'pærətɪv] ['dɑːknəs] .

| comparative | darkness | . |
|---|---|---|
| 比较 | 黑暗 | . |

这个奇异的球体一半被它照亮，另一半则相对黑暗。

[ðæt] [bluː] [læmp] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['lærɪ] , [lɪt][ðə; ði] [sfɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [laɪts] [ðə; ði] [ɜːθ] .

| That | blue | lamp | , | it | came | to | Larry | , | lit | the | sphere | as | the | sun | lights | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 蓝色的 | 灯 | , | 它 | 来了 | 到 | 拉里 | , | 点燃 | 这 | 领域 | 作为 | 这 | 太阳 | 灯 | 这 | 地球 | . |

拉里恍然大悟，那盏蓝灯照亮了整个球体，就像太阳照亮地球一样。

" ['nɒns(ə)ns] !

| " | Nonsense | ! |
|---|---|---|
| " | 废话 | ! |

“废话！

" [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

" [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

| " | It's | impossible | ! |
|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不可能的 | ! |

“这不可能！”

" [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] ['nɪərə(r)][ðə; ði][bɔːl] .

| " | Aroused | by | the | seeming | wonder | of | it | , | he | was | drawn | nearer | the | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 被唤醒 | 经过 | 这 | 似乎 | 想知道 | 的 | 它 | , | 他 | 曾是 | 绘制 | 更近 | 这 | 球 | . |

“他被眼前景象所吸引，不由自主地靠近了球。”

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] , ['lærɪ] ['nəʊtɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [kən'sjuːmd] ['sevrəl]

| It | spun | rather | slowly | , | Larry | noted | , | and | each | rotation | consumed | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 旋转 | 相当 | 缓慢地 | , | 拉里 | 著名的 | , | 和 | 每个 | 旋转 | 消耗 | 一些 |

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

| seconds | . |
|---|---|
| 秒 | . |

拉里注意到，它旋转得相当慢，每次旋转都要花费几秒钟。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [griːn] ['pætʃɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd] [θɪn] ,

| He | could | distinguish | green | patches | that | might | be | forests | , | and | thin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 区分 | 绿色的 | 补丁 | 那 | 可能 | 是 | 森林 | , | 和 | 薄的 | , |

['sɪlvəri] [laɪnz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['rɪvəz] ,

| silvery | lines | that | looked | like | rivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 银色 | 线条 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 河流 | , |

他能分辨出可能是森林的绿色斑块，以及看起来像河流的细长银色线条。

[ænd; ənd] [brɔːd] , [red] - [braʊn] ['eərɪəz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zɜːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [bluː]

| and | broad | , | red | - | brown | areas | that | must | be | deserts | , | and | the | broad | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 广阔 | , | 红色的 | - | 棕色的 | 区域 | 那 | 必须 | 是 | 沙漠 | , | 和 | 这 | 广阔 | 蓝色的 |

['stretʃɪz] [ðæt] [sə'dʒestid] ['əʊʃnz] .

| stretches | that | suggested | oceans | . |
|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 那 | 建议 | 海洋 | . |

还有广阔的红褐色区域，那一定是沙漠；以及广阔的蓝色区域，那可能是海洋。

" [ə; eɪ] [tɔɪ] [wɜːld] !
**" A toy world !**
" 一个 玩具 世界 !

“一个玩具世界！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] ['plænɪt] !
**" A laboratory planet !**
" 一个 实验室 行星 !

“一个实验室星球！”

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] —
**What an experiment —**
什么 一个 实验 —

多么有趣的实验啊！

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [kɔːt] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ,
**" Then his eyes , looking up , caught the glistening ,**
" 然后 他的 眼睛 , 寻找 向上 , 捕捉 这 闪闪发光 ,

然后，他抬起头，目光落在了闪闪发光的东西上，

['pɒlɪʃt] [lenz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən]
**polished lens of a powerful magnifying glass which hung by a black ribbon**
抛光 镜片 的 一个 强大的 放大 玻璃 哪个 悬挂 经过 一个 黑色的 丝带
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hʊk] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [stiːl] [biːmz] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [mæs]
**from a hook on one of the heavy steel beams which supported the huge mass**
从 一个 钩 在 一 的 这 重的 钢 光束 哪个 有 这 巨大的 大量的
[ɒv; əv] ['saɪləntli] [ hwəː ] [ˌæpə'reɪtəs] .
**of silently whirring apparatus .**
的 默默 嗡嗡声 设备 .

一面光亮的透镜，来自一个强大的放大镜，它用黑色丝带挂在一根沉重的钢梁上的钩子上，这根钢梁支撑着庞大的、无声旋转的装置。

['iːgəli] , [hiː; hi] [ ˌʌn'fɑːsən, -'fæ- ] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪə(r)] .
**Eagerly , he unfastened the magnifier .**
急切地 , 他 解开 这 放大镜 .

他迫不及待地解开了放大镜。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [bent] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sfɪə(r)] ['spɪnɪŋ] ['stedəli] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
**Holding it before his eyes , he bent toward the strange sphere spinning steadily in the air .**
保持 它 前 他的 眼睛 , 他 弯曲 朝向 这 奇怪的 领域 旋转 稳步 在 这 空气 .

他把它举到眼前，弯下腰去看那个在空中稳定旋转的奇怪球体。

" ['sʌfərɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] !
**" Suffering shades of Caesar !**
" 痛苦 色调 的 凯撒 !

“凯撒的亡灵啊！”

" [hiː; hi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
**" he ejaculated .**
" 他 射精 .

他射精了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lenz] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] .

| **Beneath** | **the** | **lens** | **a** | **world** | **was** | **racing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 镜片 | 一个 | 世界 | 曾是 | 赛车 | . |

镜头之下，世界正飞速运转。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['vɪvɪdli] [griːn] ['fɒrɪst] ; [vɑːst] [ ik'spæns ] [ɒv; əv] [beə(r)] , [krækt] ,

| **He** | **could** | **see** | **masses** | **of** | **vividly** | **green** | **forest** | **;** | **vast** | **expanses** | **of** | **bare** | **,** | **cracked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 群众 | 的 | 生动地 | 绿色的 | 森林 | ; | 广阔的 | 广阔的区域 | 的 | 裸 | , | 裂纹 | , |

他可以看到大片翠绿的森林；广袤无垠的裸露、龟裂的土地，

['əʊkərəs] ['dezət] ; [weɪsts] [ɒv; əv] [smuːð] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] .

| **ocherous** | **desert** | **;** | **wastes** | **of** | **smooth** | **blue** | **ocean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赭色 | 沙漠 | ; | 废物 | 的 | 光滑的 | 蓝色的 | 海洋 | . |

赭色的沙漠；平静的蓝色海洋的荒芜之地。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] — [ə; eɪ] ['sɪti] ?

| **Then** | **he** | **was** | **gazing** | **at** | **—** | **a** | **city** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 凝视 | 在 | — | 一个 | 城市 | ? |

然后他凝视着——一座城市?

['lærɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [kə'rektli] .

| **Larry** | **could** | **not** | **be** | **sure** | **that** | **he** | **had** | **seen** | **correctly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 可以 | 不是 | 是 | 当然 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 正确 | . |

拉里无法确定自己是否看得清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [slɪpt] ['veri] ['swɪftli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [lenz] .

| **It** | **had** | **slipped** | **very** | **swiftly** | **beneath** | **his** | **lens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 滑倒了 | 非常 | 迅速地 | 下面 | 他的 | 镜片 | . |

它迅速地从他的镜头下溜走了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['taɪni] , [fæn'tæstɪk] ['bɪldɪŋz] , ['klʌstəd]

| **But** | **he** | **had** | **a** | **momentary** | **impression** | **of** | **tiny** | **,** | **fantastic** | **buildings** | **,** | **clustered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 一个 | 瞬间 | 印象 | 的 | 微小的 | , | 极好的 | 建筑物 | , | 聚类 |

[ɪn] [æn; ən] ['elflaɪk] ['sɪti] .

| **in** | **an** | **elflike** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 精灵般的 | 城市 | . |

但他脑海中浮现出一幅画面：一座精灵般的城市里，聚集着许多小巧而奇特的建筑。

[ə; eɪ] ['pɪgmi] ['plænɪt] , ['spɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [speɪs] !

| **A** | **pygmy** | **planet** | **,** | **spinning** | **in** | **the** | **laboratory** | **like** | **a** | **world** | **in** | **the** | **gulf** | **of** | **space** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 侏儒 | 行星 | , | 旋转 | 在 | 这 | 实验室 | 喜欢 | 一个 | 世界 | 在 | 这 | 海湾 | 的 | 空间 | ! |

一颗侏儒行星，在实验室里旋转，就像太空深处的一个世界!

[wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

| **What** | **could** | **it** | **mean** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 它 | 意思是 | ? |

这可能意味着什么?

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kɔːl] [frɒm; frəm] ['ægnəs] , [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒn]

| **Could** | **it** | **be** | **connected** | **with** | **the** | **strange** | **call** | **from** | **Agnes** | **,** | **with** | **the** | **blood** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 连接 | 和 | 这 | 奇怪的 | 称呼 | 从 | 艾格尼丝 | , | 和 | 这 | 血 | 在 |

[ðə; ði] [flɔː(r)] ,

| **the** | **floor** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

这是否与艾格尼丝打来的奇怪电话以及地板上的血迹有关?

[wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [ruːm] ?

| **with** | **the** | **strange** | **and** | **ominous** | **silence** | **that** | **shrouded** | **the** | **deserted** | **room** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奇怪的 | 和 | 不祥的 | 沉默 | 那 | 被遮蔽的 | 这 | 荒凉的 | 房间 | ? |

空荡荡的房间里笼罩着一种诡异而令人不安的寂静?

" [əʊ] , ['lærɪ] !
" **Oh , Larry !**
" 哦 , 拉里 !

"哦，拉里！"

" [ə; eɪ][klɪə(r)] , [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **a clear , familiar voice rang suddenly from the door .**
" 一个 清除 , 熟悉的 嗓音 响铃 突然 从 这 门 .

突然，门口传来一个清晰、熟悉的声音。

" [ju:; jʊ] [keɪm] !
" **You came !**
" 你 来了 !

你来了!

" ['stɑ:tld] , ['lærɪ] [li:pt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni] , [hwɜ:rl] [gləʊb] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə]
" **Startled , Larry leaped back from the tiny , whirling globe and turned to**
" 惊慌 , 拉里 跳跃 后退 从 这 微小的 , 旋转 地球 和 转向 到
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
**the door .**
这 门 .

"拉里吓了一跳，从那个旋转的小地球仪前跳开，转身走向门口。

[ə; eɪ][gɜ:l][hæd; həd] [kʌm] ['saɪləntli]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
**A girl had come silently into the room .**
一个 女孩 有 来 默默 进入 这 房间 .

一个女孩悄无声息地走进了房间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ægnəs] ['stɜ:lɪŋ] .
**It was Agnes Sterling .**
它 曾是 艾格尼丝 英镑 .

是艾格尼丝·斯特林。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [heə(r)][wɒz; wəz]['tæŋg(ə)ld] .
**Her dark hair was tangled .**
她 黑暗的 头发 曾是 纠缠不清 .

她乌黑的头发乱糟糟的。

[hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪd] [wɪð]
**Her small face was flushed , and her brown eyes were wide with**
她 小的 脸 曾是 酡 , 和 她 棕色的 眼睛 是 宽的 和
[fɪə(r)] !
**fear !**
害怕 !

她的小脸涨得通红，棕色的眼睛里充满了恐惧!

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [gəʊld] - ['pleɪtɪd]
**In a white hand , which shook a little , she carried a small , gold - plated**
在 一个 白色的 手 , 哪个 摇晃 一个 小的 , 她 携带 一个 小的 , 金子 - 镀
[ˌɔ:tə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .
**automatic pistol .**
自动的 手枪 .

她那只略微颤抖的白皙手中拿着一把小巧的镀金自动手枪。

[ʃi:; ʃi][ræn] ['nɜ:vəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd][flɔ:(r)][tu:; tə] ['lærɪ] , [wɪð] [rɪ'li:f] ['dɔ:nɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
**She ran nervously across the wide floor to Larry , with relief dawning in her eyes**
她 跑 紧张地 穿过 这 宽的 地面 到 拉里 , 和 宽慰 黎明 在 她 眼睛
.
**:**
.

她紧张地跑过宽阔的地板，来到拉里身边，眼中闪过一丝如释重负的神色。

" [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] !
**" I'm so glad you came !**
" 我是 所以 高兴的 你 来了 !

“我太高兴你来了！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['pæntɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
**" she gasped , panting with excitement .**
" 她 倒吸一口气 , 喘息 和 激动 .

她喘着粗气，激动不已。

" [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] ,
**" I started to call you on the phone ,**
" 我 开始 到 称呼 你 在 这 电话 ,

我开始给你打电话，

[bʌt; bət] [ðen] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] !
**but then I was afraid it would kill you if you came !**
但 然后 我 曾是 害怕的 它 会 杀 你 如果 你 来了 !

但我又怕你来了会被它害死！

[pliːz] [biː; bi]['keəf(ə)l] !
**Please be careful !**
请 是 小心 !

请注意安全！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [bæk] , ['eni] ['mɪnɪt] !
**It may come back , any minute !**
它 可能 来 后退 , 任何 分钟 !

它随时都可能回来！

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] !
**You'd better go away !**
你会 更好的 去 离开 !

你最好滚开！

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [tʊk] ['dɑːktər; draɪv] . ['waɪtɪŋ] ! "
**It just took Dr . Whiting ! "**
它 只是 采取 博士 . 惠廷 ! "

只需要怀廷医生就行了！

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['lærɪ] [pʊt][ɪn] .
**" Wait a minute , " Larry put in .**
" 等待 一个 分钟 , " 拉里 放 在 .

“等一下，”拉里插嘴道。

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
**" Just one thing at a time .**
" 只是 一 事物 在 一个 时间 .

“一次只做一件事。”

[lets] [get] [ðɪs] [streɪt] .
**Let's get this straight .**
我们来吧 得到 这 直的 .

让我们把话说清楚。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mait] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɒt][ðə; ði]['dɒktə(r)] ? "
**To begin with , what is it that might kill me , and that got the doctor ? "**
到 开始 和 , 什么 是 它 那 可能 杀 我 , 和 那 得到 这 医生 ? "

首先，究竟是什么可能要了我的命，又是什么让医生束手无策？

" [ɪts] ['terəb(ə)l] !
**" It's terrible !**
" 它是 糟糕的 !

太糟糕了！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [tremblɪŋ] .
" she gasped , trembling .
" 她 倒吸一口气 , 发抖 .

她喘着粗气，浑身颤抖。

" [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] !
" A monster !
" 一个 怪物 !

“一个怪物！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [bæk] !
You must go away before it comes back !
你 必须 去 离开 前 它 来 后退 !

你必须在它回来之前离开！

" ['lærɪ] [druː] [ə; eɪ][tɔːl] [stuːl] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['teɪblz] [ænd; ənd] [pleɪst]
" Larry drew a tall stool from beside one of the crowded tables and placed
" 拉里 画 一个 高的 凳子 从 旁 一 的 这 挤 表格 和 放置
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
it beside her .
它 旁 她 .

拉里从一张拥挤的桌子旁拉出一个高脚凳，放在她旁边。

" [doʊnt][get][ɪk'saɪtɪd] , " [hiː; hi][ɜːrdʒd] .
" Don't get excited , " he urged .
" 不 得到 兴奋的 , " 他 敦促 .

“别激动，”他劝道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" I'm sure everything will be all right .
" 我是 当然 一切 将要 是 全部 正确的 .

我相信一切都会好起来的。

[dʒʌst][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Just sit down , and tell me about it .
只是 坐 向下 , 和 告诉 我 关于 它 .

你坐下，跟我说说吧。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
The whole story .
这 所有的 故事 .

始末。

[dʒʌst] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['waɪtɪŋ] .
Just what is going on here , and what happened to Dr . Whiting .
只是 什么 是 去 在 这里 , 和 什么 发生 到 博士 . 惠廷 .

这里到底发生了什么事？怀廷博士又遭遇了什么？

" [hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [stuːl] .
" He helped her upon the stool .
" 他 帮助 她 之上 这 凳子 .

他扶她坐到凳子上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [vɔɪs] .
She looked up at him gratefully , and began to speak in a rapid voice .
她 看起来 向上 在 他 感激不尽 , 和 开始 到 说话 在 一个 迅速的 嗓音 .

她感激地抬头看着他，然后开始快速地说话。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['plænɪt] ?
" You see that little planet ?
" 你 看 那 小的 行星 ?

你看到那颗小行星了吗?

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [bæk] [ðeə(r)] .

| The | monster | came | from | that | and | carried | the | doctor | back | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怪物 | 来了 | 从 | 那 | 和 | 携带 | 这 | 医生 | 后退 | 那里 | . |

怪物就是从那里出来的，它把医生带回了那里。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] — [fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs] !

| And | I | know | it | will | soon | be | back | for | another | victim | — | for | sacrifice | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 它 | 将要 | 很快 | 是 | 后退 | 为了 | 其他 | 受害者 | — | 为了 | 牺牲 | ! |

我知道它很快就会回来寻找下一个受害者——进行献祭！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ,

| " | She | had | pointed | across | the | great | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 尖 | 穿过 | 这 | 伟大的 | 房间 | , |

她指着大房间的另一边，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [gləʊb] [wɪtʃ] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd]['vaɪələt] [laɪt] .

| toward | the | strange | little | globe | which | hung | between | the | pillars | of | red | and | violet | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 奇怪的 | 小的 | 地球 | 哪个 | 悬挂 | 之间 | 这 | 柱子 | 的 | 红色的 | 和 | 紫色 | 光 | . |

看向悬挂在红色和紫色光柱之间的那个奇怪的小球体。

" [pliːz] [gəʊ] [sləʊ] !

| " | Please | go | slow | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 去 | 慢的 | ! |

请慢点！

" ['lærɪ] [brəʊk] [ɪn] .

| " | Larry | broke | in | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 打破 | 在 | . |

拉里插话道。

" [jʊr; jər] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| " | You're | too | fast | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 也 | 快速地 | 为了 | 我 | . |

你的速度太快了，我追不上你。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] ['spɪnɪŋ] [bɔːl][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['plænɪt] ?

| Are | you | trying | to | tell | me | that | that | spinning | ball | is | really | a | planet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 尝试 | 到 | 告诉 | 我 | 那 | 那 | 旋转 | 球 | 是 | 真的 | 一个 | 行星 | ? |

你是想告诉我，那个旋转的球体其实是一颗行星吗?

" ['ægnəs] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['ræpɪdli] .

| " | Agnes | seemed | a | little | more | composed | , | though | she | was | still | flushed | and | breathing | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾格尼丝 | 似乎 | 一个 | 小的 | 更多的 | 由 | , | 尽管 | 她 | 曾是 | 仍然 | 酡 | 和 | 呼吸 | 快速 | . |

"艾格尼丝看起来镇定了一些，但她仍然面色潮红，呼吸急促。"

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hænd] [stɪl] [grɪpt] [ðə; ði] [braɪt] [ˌɔːtə'mætɪk] .

| Her | small | hand | still | gripped | the | bright | automatic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 手 | 仍然 | 紧握 | 这 | 明亮的 | 自动的 | . |

她的小手仍然紧紧握着那把锃亮的自动手枪。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['plænɪt] .

| " | Yes | , | it | is | a | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 是 | 一个 | 行星 | . |

"是的，它是一颗行星。"

[ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['waɪtɪŋ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | Pygmy | Planet | , | Dr | . | Whiting | called | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侏儒 | 行星 | , | 博士 | . | 惠廷 | 称为 | 它 | . |

怀廷博士称之为"侏儒星球"。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

| He | said | it | was | the | great | experiment | of | the | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 它 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 实验 | 的 | 这 | 世纪 | . |

他说这是本世纪最伟大的实验。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['testɪŋ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

| You | see | , | he | was | testing | evolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 他 | 曾是 | 测试 | 进化 | . |

你看，他是在检验进化论。

[wiː; wi][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði]['plænɪt] , [jʌŋ] [ænd; ənd][hɒt] ,

| We | began | with | the | planet | , | young | and | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 和 | 这 | 行星 | , | 年轻的 | 和 | 热的 | , |

我们从这颗年轻而炽热的星球开始，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɔːlməʊst][æz; əz][əʊld][æz; əz][mɑːz] .

| and | watched | it | until | it | is | now | almost | as | old | as | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 它 | 直到 | 它 | 是 | 现在 | 几乎 | 作为 | 老的 | 作为 | 火星 | . |

并一直观察它，直到它现在几乎和火星一样古老。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][laɪf][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| We | watched | the | change | and | development | of | life | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 观看 | 这 | 改变 | 和 | 发展 | 的 | 生活 | 之上 | 它 | . |

我们见证了地球上生命的变迁与发展。

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

| And | the | rise | and | decay | of | a | strange | civilization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 上升 | 和 | 衰变 | 的 | 一个 | 奇怪的 | 文明 | . |

以及一个奇异文明的兴起与衰落。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ɪts] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][streɪndʒ] [θɪŋz] , [wɪð] ['hjuːmən][breɪnz][ɪn] [mə'kænɪkl] ['bɒdɪz] ,

| Until | now | its | people | are | strange | things | , | with | human | brains | in | mechanical | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 现在 | 它是 | 人们 | 是 | 奇怪的 | 事物 | , | 和 | 人类 | 大脑 | 在 | 机械的 | 身体 | , |

直到现在，那里的人们仍然是奇特的生物，他们拥有机械的身体和人类的大脑。

[ 'wəːʃip ] [ə; eɪ] ['rʌsti] [mə'ʃiːn] [laɪk][ə; eɪ][gɒd] — "

| worshiping | a | rusty | machine | like | a | god | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敬拜 | 一个 | 生锈的 | 机器 | 喜欢 | 一个 | 上帝 | — | " |

把一台生锈的机器当作神一样崇拜——

" [gəʊ] [sləʊ] !

| " | Go | slow | ! |
|---|---|---|---|
| " | 去 | 慢的 | ! |

慢点!

" ['lærɪ] ['pliːdɪd] [ə'gen] .

| " | Larry | pleaded | again | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 恳求 | 再次 | . |

拉里再次恳求道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] — [dɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [bɪld] — [kri'eɪt] — [ðæt] ['plænɪt] [hɪm'self] ? "

| " | I | don't | see | — | Did | the | doctor | build | — | create | — | that | planet | himself | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | — | 做过 | 这 | 医生 | 建造 | — | 创造 | — | 那 | 行星 | 他自己 | ? | " |

"我没看到——是那位医生自己建造——创造——了那个星球吗？"

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

"是的。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][əˈtɒmɪk] [ˈstrʌktʃə(r)] .
**It** **began** **with** **his** **work** **on** **atomic** **structure** **.**
它 开始 和 他的 工作 在 原子 结构 .

这一切始于他对原子结构的研究。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈfrikwənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][eks] - [reɪ] — [səʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]
**He** **discovered** **that** **certain** **frequencies** **of** **the** **X** **-** **ray** **—** **so** **powerful** **that** **they**
他 发现 那 肯定 频率 的 这 X - 射线 — 所以 强大的 那 他们
[ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst][əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɒzmɪk] [reɪ] — [hæv; həv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈɔːltərɪŋ] [ɪˌlekˈtrɒnɪk]
**are** **almost** **akin** **to** **the** **cosmic** **ray** **—** **have** **the** **power** **of** **altering** **electronic**
是 几乎 类似的 到 这 宇宙 射线 — 有 这 力量 的 改变 电子的
[ˈɔːbits] .
**orbits** **.**
轨道 .

他发现某些频率的 X 射线——其能量之强几乎堪比宇宙射线——具有改变电子轨道的能力。

[ˈevri] [ˈætəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['səʊlə(r)] [ˈsɪstəm] , [wɪð] [ɪˈlektrɑːnz] [rɪˈvɒlvɪŋ] [əˈbaʊt]
**Every** **atom** **,** **you** **know** **,** **is** **a** **sort** **of** **solar** **system** **,** **with** **electrons** **revolving** **about**
每一个 原子 , 你 知道 , 是 一个 种类 的 太阳的 系统 , 和 电子 旋转 关于
[ə; eɪ][ˈprəʊtɒn] .
**a** **proton** **.**
一个 质子 .

你知道，每个原子都像是一个太阳系，电子围绕着质子旋转。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [reɪz] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [ɪˈlektrɑːnz] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ɪnˈkredəbli] [smɔːlə(r)] [ˈɔːbits] ,
**"** **And** **these** **rays** **would** **cause** **the** **electrons** **to** **fall** **into** **incredibly** **smaller** **orbits** **,**
" 和 这些 射线 会 原因 这 电子 到 落下 进入 难以置信 较小的 轨道 ,

“这些射线会导致电子落入极其小的轨道，

[ˈkɔːzɪŋ] [vɑːst] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈætəmz] ,
**causing** **vast** **reduction** **in** **the** **size** **of** **the** **atoms** **,**
导致 广阔的 减少 在 这 尺寸 的 这 原子 ,

导致原子尺寸大幅减小。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['eni]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈætəmz] [fɔːmd] .
**and** **in** **the** **size** **of** **any** **object** **which** **the** **atoms** **formed** **.**
和 在 这 尺寸 的 任何 目的 哪个 这 原子 形成 .

并且大小与原子构成的物体的大小相同。

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːz] ['eniθɪŋ] , ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] ,
**They** **would** **cause** **anything** **,** **living** **or** **dead** **,**
他们 会 原因 任何事物 , 活的 或者 死的 ,

它们会造成一切，无论是生物还是死物。

[tuː; tə] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] [ˌɪnkən'siːvəbli] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk][daɪ'menʃ(ə)nz] — [ɔː(r)] [rɪˈstɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts]
**to** **shrink** **to** **inconceivably** **microscopic** **dimensions** **—** **or** **restore** **it** **to** **its**
到 收缩 到 难以想象 显微镜 方面 — 或者 恢复 它 到 它是
['fɔːmə(r)][saɪz] ,
**former** **size** **,**
以前的 尺寸 ,

缩小到难以想象的微观尺寸——或者恢复到原来的大小，

[dɪˈpendɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ɪgˈzækt] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] [juːst] .
**depending** **upon** **the** **exact** **wave** **-** **length** **used** **.**
取决于 之上 这 精确的 海浪 - 长度 用过的 .

取决于所使用的确切波长。

" [ænd; ənd] [taɪm] ['pɑːsɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['swɪftlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['taɪnɪ] ['ɒbdʒɪkts] — ['prɒbəblɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| " | And | time | passes | far | more | swiftly | for | the | tiny | objects | — | probably | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 时间 | 通过 | 远的 | 更多的 | 迅速地 | 为了 | 这 | 微小的 | 对象 | — | 大概 | 因为 |

[ðə; ði] [ɪ'lektrɑːnz] [muːv] [fɑːstə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [smɔːlə(r)] ['ɔːbɪts] .

| the | electrons | move | faster | in | their | smaller | orbits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电子 | 移动 | 快点 | 在 | 他们的 | 较小的 | 轨道 | . |

"对于微小的物体来说，时间流逝得更快——可能是因为电子在较小的轨道上运动得更快。"

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['dɑːktə; draɪv] . ['waɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

| That | is | what | suggested | to | Dr | . | Whiting | that | he | would | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 建议 | 到 | 博士 | . | 惠廷 | 那 | 他 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 |

[wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] ,

| watch | the | entire | life | of | a | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 这 | 全部的 | 生活 | 的 | 一个 | 行星 | , |

正是这一点让怀廷博士意识到，他或许能够观察一颗行星的整个生命周期。

[ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətrɪ] .

| in | the | laboratory | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 实验室 | . |

在实验室里。

[ænd; ənd] [səʊ] , [æt; ət] [fɜːst] , [wiː; wi] [ɪk'sperɪmentɪd] ['mɪəlɪ] [wɪð] ['sɒlətrɪ] ['spesəmən] [ɔː(r)] ['kɒləniz]

| And | so | , | at | first | , | we | experimented | merely | with | solitary | specimens | or | colonies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 在 | 第一的 | , | 我们 | 实验 | 仅仅 | 和 | 孤 | 标本 | 或者 | 殖民地 |

[ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

| of | animals | . |
|---|---|---|
| 的 | 动物 | . |

因此，起初我们只是对单个动物或动物群落进行实验。

" [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] — [ðə; ði]

| " | But | on | the | Pygmy | Planet | , | we | have | watched | the | life | of | a | world | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 这 | 侏儒 | 行星 | , | 我们 | 有 | 观看 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 世界 | — | 这 |

[həʊl] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] — "

| whole | panorama | of | evolution | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 全景 | 的 | 进化 | — | " |

"但在侏儒星球上，我们见证了一个世界的生命历程——演化的全貌——"

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] !

| " | It | seems | too | wonderful | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 也 | 精彩的 | ! |

"这简直太棒了！"

" ['lærɪ] [ 'mʌtə ] .

| " | Larry | muttered | . |
|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 低声说道 | . |

拉里低声说道。

" [kʊd; kəd] ['dɑːktə; draɪv] . ['waɪtɪŋ] ['æktʃuəlɪ] [dɪ'kriːs] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dwɔːf] ? "

| " | Could | Dr | . | Whiting | actually | decrease | his | size | and | become | a | dwarf | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 博士 | . | 惠廷 | 实际上 | 减少 | 他的 | 尺寸 | 和 | 变得 | 一个 | 矮人 | ? | " |

"怀廷博士真的能缩小体型，变成侏儒吗？"

" [nəʊ] [trɪk] [æt; ət] [ɔːl] , " ['ægnəs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

| " | No | trick | at | all | , | " | Agnes | assured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 诡计 | 在 | 全部 | , | " | 艾格尼丝 | 保证 | 他 | . |

"绝对没有诡计，"艾格尼丝向他保证道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪələt] [biːm] , [tuː; tə] [ʃrɪŋk] .

| " | All | you | have | to | do | is | stand | in | the | violet | beam | , | to | shrink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 你 | 有 | 到 | 做 | 是 | 站立 | 在 | 这 | 紫色 | 光束 | , | 到 | 收缩 | . |

你只需要站在紫色光束中，就会缩小。

[ænd; ənd] [muːv] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [red] [wʌn] , [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [grəʊ] .

| **And** | **move** | **over** | **in** | **the** | **red** | **one** | **,** | **when** | **you** | **want** | **to** | **grow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 移动 | 超过 | 在 | 这 | 红色的 | 一 | , | 什么时候 | 你 | 想 | 到 | 生长 | . |

想长大的时候，就挪到红色的那边去。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['waɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] . "

| **I** | **have** | **been** | **several** | **times** | **with** | **Dr** | **.** | **Whiting** | **to** | **the** | **Pygmy** | **Planet** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 一些 | 时代 | 和 | 博士 | . | 惠廷 | 到 | 这 | 侏儒 | 行星 | . | " |

我曾多次和怀廷博士一起去过侏儒星球。

" [biːn] — " ['lærɪ] [stɒpt] , ['breθləs] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| **"** | **Been** | **—** | **"** | **Larry** | **stopped** | **,** | **breathless** | **with** | **astonishment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到过 | — | " | 拉里 | 停止 | , | 喘不过气 | 和 | 惊讶 | . |

"一直——"拉里停了下来，惊讶得喘不过气来。

" [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eəpleɪn] , " ['ægnəs] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| **"** | **See** | **the** | **little** | **airplane** | **,** | **"** | **Agnes** | **said** | **,** | **pointing** | **under** | **the** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这 | 小的 | 飞机 | , | " | 艾格尼丝 | 说 | , | 指向 | 在下面 | 这 | 桌子 | . |

"看，那架小飞机，"艾格尼丝指着桌子底下说。

['lærɪ] [gɑːspt] .

| **Larry** | **gasped** | **.** |
|---|---|---|
| 拉里 | 倒吸一口气 | . |

拉里倒吸了一口气。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['eəpleɪn] .

| **Beneath** | **the** | **table** | **stood** | **a** | **toy** | **airplane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 桌子 | 站立 | 一个 | 玩具 | 飞机 | . |

桌子底下放着一架玩具飞机。

[ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ɪts] ['glɪsnɪŋ] , ['pɜːfɪkt] [wɪŋz] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [θriː] [fiːt] .

| **The** | **spread** | **of** | **its** | **glistening** | **,** | **perfect** | **wings** | **was** | **hardly** | **three** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传播 | 的 | 它是 | 闪闪发光 | , | 完美的 | 翅膀 | 曾是 | 几乎 | 三 | 脚 | . |

它那闪闪发光、完美无瑕的翅膀展开后，不到三英尺。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] , ['delɪkət] [tɔɪ] , ['ækjərət] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][prə'pelə(r)] , ['məʊtə(r)][ænd; ənd]

| **A** | **wonderful** | **,** | **delicate** | **toy** | **,** | **accurate** | **in** | **every** | **detail** | **of** | **propeller** | **,** | **motor** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精彩的 | , | 精美的 | 玩具 | , | 准确的 | 在 | 每一个 | 细节 | 的 | 螺旋桨 | , | 发动机 | 和 |

['lændɪŋ] [gɪə(r)] ,

| **landing** | **gear** | **,** |
|---|---|---|
| 降落 | 齿轮 | , |

一款精美绝伦的玩具，螺旋桨、马达和起落架的每一个细节都还原得非常逼真。

[ɒv; əv] [breɪs] [ænd; ənd] ['rʌdə(r)] [ænd; ənd] ['eɪlərɒn] .

| **of** | **brace** | **and** | **rudder** | **and** | **aileron** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 支撑 | 和 | 舵 | 和 | 副翼 | . |

支撑杆、方向舵和副翼。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [tɔɪ] [æt; ət][ɔːl] ,

| **Then** | **he** | **realized** | **that** | **it** | **was** | **no** | **toy** | **at** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 已实现 | 那 | 它 | 曾是 | 不 | 玩具 | 在 | 全部 | , |

然后他意识到那根本不是玩具。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [pleɪn] .

| **but** | **a** | **faithful** | **miniature** | **of** | **a** | **commercial** | **plane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 忠实 | 微型 | 的 | 一个 | 商业的 | 飞机 | . |

但却是商用飞机的忠实微缩模型。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] , ['taɪni] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['sɪŋg(ə)l] - ['məʊtə(r)] , ['kæbɪn] ['mɒnəpleɪn] ['mɒdlz] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **complete** | **,** | **tiny** | **copy** | **of** | **one** | **of** | **the** | **latest** | **single** | **-** | **motor** | **,** | **cabin** | **monoplane** | **models** | **.** |
| 一个 | 完全的 | , | 微小的 | 复制 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最新的 | 单身的 | - | 发动机 | , | 舱 | 单平面 | 模型 | . |

最新款单引擎座舱式单翼飞机模型的完整微型复制品。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flaɪ] , " [hiː; hi] [sed] " [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **It** | **looks** | **like** | **it** | **would** | **fly** | **,** | **"** | **he** | **said** | **"** | **a** | **friend** | **of** | **mine** | **his** | **a** | **big** | **one** | **,** |
| " | 它 | 看起来 | 喜欢 | 它 | 会 | 飞 | , | " | 他 | 说 | " | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | 他的 | 一个 | 大的 | 一 | , |

“它看起来好像能飞，”他说，“我有个朋友养了一只体型很大的。”

[dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| **just** | **like** | **it** | **!** |
| 只是 | 喜欢 | 它 | ! |

就是它！

[tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [flaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [lɑːst] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Taught** | **me** | **to** | **fly** | **it** | **,** | **last** | **summer** | **vacation** | **.** |
| 教授 | 我 | 到 | 飞 | 它 | , | 最后的 | 夏天 | 假期 | . |

去年暑假他教我开这架飞机。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **is** | **the** | **very** | **image** | **of** | **it** | **!** | **"** |
| 这 | 是 | 这 | 非常 | 图像 | 的 | 它 | ! | " |

这就是它的写照！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flaɪ] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **"** | **It** | **will** | **fly** | **!** |
| " | 它 | 将要 | 飞 | ! |

它会飞起来的！

" ['ægnəs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] , [naʊ] [kəm'pəʊzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Agnes** | **assured** | **him** | **,** | **now** | **composed** | **enough** | **to** | **smile** | **at** | **his** | **amazement** | **.** |
| " | 艾格尼丝 | 保证 | 他 | , | 现在 | 由 | 足够的 | 到 | 微笑 | 在 | 他的 | 惊愕 | . |

“艾格尼丝向他保证，现在她镇定下来，微笑着看着他惊讶的表情。”

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **I** | **have** | **been** | **with** | **the** | **doctor** | **to** | **the** | **Pygmy** | **Planet** | **in** | **it** | **.** |
| " | 我 | 有 | 到过 | 和 | 这 | 医生 | 到 | 这 | 侏儒 | 行星 | 在 | 它 | . |

“我曾和医生一起去过侏儒星球。”

" [juː; jʊ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪələt] [reɪ] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **You** | **stand** | **in** | **the** | **violet** | **ray** | **until** | **you're** | **about** | **three** | **inches** | **high** | **,** | **"** | **she** | **explained** | **,** |
| " | 你 | 站立 | 在 | 这 | 紫色 | 射线 | 直到 | 你是 | 关于 | 三 | 英寸 | 高的 | , | " | 她 | 解释 | , |

“你站在紫罗兰色的光线下，直到你长到大约三英寸高，”她解释说。

" [ænd; ənd] [ðen] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **and** | **then** | **get** | **into** | **the** | **plane** | **.** |
| " | 和 | 然后 | 得到 | 进入 | 这 | 飞机 | . |

然后登上飞机。

[ðen] [juː; jʊ] [flaɪ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vaɪələt] [reɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **you** | **fly** | **up** | **and** | **into** | **the** | **violet** | **ray** | **at** | **the** | **point** | **where** | **it** | **touches** | **the** | **planet** | **,** |
| 然后 | 你 | 飞 | 向上 | 和 | 进入 | 这 | 紫色 | 射线 | 在 | 这 | 观点 | 在哪里 | 它 | 触摸 | 这 | 行星 | , |

然后你向上飞，进入紫色光束与行星接触的点，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [grəʊ] [smɔːlə(r)] .

| and | remain | there | while | you | grow | smaller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 那里 | 尽管 | 你 | 生长 | 较小的 | . |

待在那里，直到你的身体变小。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] , [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][drɒp][tuː; tə][ðə; ði]

| When | you | are | the | right | size | , | all | you | have | to | do | is | drop | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 这 | 正确的 | 尺寸 | , | 全部 | 你 | 有 | 到 | 做 | 是 | 降低 | 到 | 这 |

['sɜːfɪs] ,

| surface | , |
|---|---|
| 表面 | , |

当你的体型合适时，你只需要沉到水面即可。

[ænd; ənd][lænd] .

| and | land | . |
|---|---|---|
| 和 | 土地 | . |

以及土地。

[tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ,

| To | come | away | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 离开 | , |

离开，

[juː; jʊ][raɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [red] [reɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [grəʊ] [tuː; tə]['prɒpə(r)][saɪz] ,

| you | rise | into | the | red | ray | and | stay | in | it | till | you | grow | to | proper | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 上升 | 进入 | 这 | 红色的 | 射线 | 和 | 停留 | 在 | 它 | 直到 | 你 | 生长 | 到 | 恰当的 | 尺寸 | , |

你升入红色光束中，并待在里面直到长到合适的大小。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][lænd] . "

| when | you | come | down | and | land | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 来 | 向下 | 和 | 土地 | . | " |

当你降落的时候。”

" [juː; jʊ] — [juːv] ['æktʃuəli] [dʌn] [ðæt] ?

| " | You | — | you've | actually | done | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | — | 你已经 | 实际上 | 完毕 | 那 | ? |

你——你真的这么做了?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

| " | he | gasped | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 倒吸一口气 | . |

他倒吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] ! "

| " | It | sounds | like | a | fairy | story | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 仙女 | 故事 | ! | " |

“听起来像个童话故事！”

" [jes] , [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

| " | Yes | , | I've | done | it | , | " | she | assured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我已经 | 完毕 | 它 | , | " | 她 | 保证 | 他 | . |

“是的，我已经做到了，”她向他保证道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ 'ʃʌdə ] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

| Then | she | shuddered | apprehensively | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 颤抖 | 忧心忡忡地 | . |

然后她不安地颤抖了一下。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] — [ðə; ði] [mə'ʃi:n] - ['mɒnstəz] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['waɪtɪŋ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]

| " | And | the | things | — | the | machine | - | monsters | , | Dr | . | Whiting | called | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 事物 | — | 这 | 机器 | - | 怪物 | , | 博士 | . | 惠廷 | 称为 | 他们 |

— [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

| — | have | learned | to | do | it | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 有 | 学习 | 到 | 做 | 它 | , | 也 | . |

“而那些东西——怀廷博士称它们为机器怪物——也学会了这样做。”

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [red] [reɪ] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪm] .

| One | of | them | came | down | the | red | ray | , | and | attacked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 来了 | 向下 | 这 | 红色的 | 射线 | , | 和 | 遭到攻击 | 他 | . |

其中一人沿着红色光束而下，攻击了他。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] — [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:; də] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ?

| The | doctor | had | a | gun | — | but | what | could | he | do | against | one | of | those | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 有 | 一个 | 枪 | — | 但 | 什么 | 可以 | 他 | 做 | 反对 | 一 | 的 | 那些 | ? |

医生有一把枪——但他能对付得了其中一人吗?

" [ʃi:; ʃi] [ 'ʃivə ] .

| " | She | shivered | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 瑟瑟发抖 | . |

她打了个寒颤。

" [ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [hɪm] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['vaɪələt] [bi:m] .

| " | It | carried | him | back | up | the | violet | beam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 携带 | 他 | 后退 | 向上 | 这 | 紫色 | 光束 | . |

“它带着他沿着紫色光束向上移动。”

[dʒʌst][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [aɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [fəʊn] [ju:; jʊ] .

| Just | a | few | minutes | ago | , | I | started | to | phone | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | , | 我 | 开始 | 到 | 电话 | 你 | . |

就在几分钟前，我开始给你打电话。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:t] — "

| Then | I | was | afraid | you | would | be | hurt | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 你 | 会 | 是 | 伤害 | — | " |

我当时害怕你会受伤——”

" [ˌem 'i:] , [hɜ:t] ?

| " | Me | , | hurt | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | , | 伤害 | ? |

我受伤了吗?

" ['lærɪ] [bɜ:st] [aʊt] .

| " | Larry | burst | out | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 爆裂 | 出去 | . |

拉里突然爆发了。

" [wɒt] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , [hɪə(r)][ə'ləʊn] ? "

| " | What | about | you | , | here | alone | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 关于 | 你 | , | 这里 | 独自的 | ? | " |

“你一个人在这里怎么办？”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] .

| " | It | was | my | business | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 我的 | 商业 | . |

“这是我的生意。”

['dɑ:ktər; draɪv] . ['waɪtɪŋ] [təʊld][ˌem 'i:][ðeə(r)] [mait] [bi:; bi]['deɪndʒə(r)] , [wen] [hi:; hi]['haɪəd][ˌem 'i:] . "

| Dr | . | Whiting | told | me | there | might | be | danger | , | when | he | hired | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 惠廷 | 讲述 | 我 | 那里 | 可能 | 是 | 危险 | , | 什么时候 | 他 | 雇用 | 我 | . | " |

怀廷医生雇用我的时候就告诉我可能会有危险。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
" And now , what can we do ?
" 和 现在 , 什么 能 我们 做 ?

那么，现在我们能做什么呢?

" ['lærɪ] [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] .
" Larry demanded .
" 拉里 要求 .

拉里要求道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" I don't know , " she said slowly .
" 我 不 知道 , " 她 说 缓慢地 .

"我不知道，"她缓缓说道。

" [aɪm][əˈfreɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['vɪktɪm] .
" I'm afraid one of the monsters will be back after a new victim .
" 我是 害怕的 一 的 这 怪物 将要 是 后退 后 一个 新的 受害者 .

"我担心其中一个怪物会再次出现，寻找新的受害者。"

[wiː; wi][kʊd; kəd] [smæʃ] [ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
We could smash the apparatus , but it is too wonderful to be destroyed .
我们 可以 粉碎 这 设备 , 但 它 是 也 精彩的 到 是 损毁 .

我们可以砸碎这台装置，但它太精妙了，不能毁掉。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , ['dɑːktə; draɪv] . ['waɪtɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] .
And besides , Dr . Whiting may have escaped .
和 除了 , 博士 . 惠廷 可能 有 逃脱 .

而且，怀廷博士可能已经逃脱了。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][əˈlaɪv][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːts] ! "
He may be alive there , in the deserts ! "
他 可能 是 活 那里 , 在 这 沙漠 ! "

他或许还活着，在那片沙漠里!

" [wiː; wi] [mait] [flai][ʌp] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪn] , " ['lærɪ] [prəˈpəʊzd] , ['daʊtfəli] .
" We might fly up , in the little plane , " Larry proposed , doubtfully .
" 我们 可能 飞 向上 , 在 这 小的 飞机 , " 拉里 建议的 , 怀疑地 .

"我们可以乘那架小飞机飞上去，"拉里半信半疑地提议道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd]['paɪlət][ˌaɪ 'tiː] .
" I think I could pilot it .
" 我 思考 我 可以 飞行员 它 .

"我觉得我可以驾驶它。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] —
If you want —
如果 你 想 —

如果你想-

" [ðə; ði][gɜːrlz] ['bɒdi] ['stɪfənd] .
" The girl's body stiffened .
" 这 女孩们 身体 僵硬 .

女孩的身体僵住了。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ['waɪdnd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dred] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [feɪs] [went] [peɪl] .
Her brown eyes widened with sudden dread , and her small face went pale .
她 棕色的 眼睛 扩大 和 突然 恐惧 , 和 她 小的 脸 去 苍白 .

她棕色的眼睛突然因恐惧而睁大，小脸也变得苍白。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stuːl] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

| She | slipped | quickly | from | the | stool | , | drawing | in | her | breath | with | a | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑倒了 | 迅速地 | 从 | 这 | 凳子 | , | 绘画 | 在 | 她 | 气息 | 和 | 一个 | 种类 | 的 |

[gɑːsp] .

| gasp | . |
|---|---|
| 喘气 | . |

她迅速从凳子上滑下来，倒吸了一口气。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [grɪpt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| The | hand | that | gripped | the | automatic | trembled | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 那 | 紧握 | 这 | 自动的 | 颤抖 | 一个 | 小的 | . |

握着自动手枪的手微微颤抖了一下。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

| " | What's | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? |

“怎么了?

" ['lærɪ] [kraɪd] .

| " | Larry | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 哭 | . |

拉里哭了。

" [ai] [θɔːt] — " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪ] !

| " | I | thought | — | " | she | gasped | , | " | I | think | I | see | something | in | the | ray | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | — | " | 她 | 倒吸一口气 | , | " | 我 | 思考 | 我 | 看 | 某物 | 在 | 这 | 射线 | ! |

“我以为——”她喘着气说，“我好像在光束里看到了什么东西！”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['mɒnstə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] !

| The | machine | - | monster | is | coming | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | - | 怪物 | 是 | 未来 | 后退 | ! |

机器怪兽又回来了!

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['taɪt(ə)nd] .

| " | Her | lips | tightened | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 嘴唇 | 收紧 | . |

她的嘴唇紧抿了起来。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]

| She | lifted | the | little | automatic | and | began | to | shoot | into | the | pillar | of | crimson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抬起 | 这 | 小的 | 自动的 | 和 | 开始 | 到 | 射击 | 进入 | 这 | 支柱 | 的 | 赤红 |

['faɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['taɪni] ,

| fire | beside | the | tiny | , |
|---|---|---|---|---|
| 火 | 旁 | 这 | 微小的 | , |

她举起小型自动手枪，开始对着旁边那道鲜红的火柱射击。

['spɪnɪŋ] [gləʊb] .

| spinning | globe | . |
|---|---|---|
| 旋转 | 地球 | . |

旋转的地球仪。

['lærɪ] , ['wɒtʃɪŋ] ['tensli] , [sɔː] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] , [bɜːd] - [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]

| Larry | , | watching | tensely | , | saw | a | curious | , | bird | - | like | something | fluttering | about | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | , | 观看 | 紧张地 | , | 锯 | 一个 | 好奇的 | , | 鸟 | - | 喜欢 | 某物 | 飘动 | 关于 | 在 | 这 |

[red] [reɪ] , ['swɪftli] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] !

| red | ray | , | swiftly | growing | larger | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 射线 | , | 迅速地 | 生长 | 更大的 | ! |

拉里紧张地看着，只见一道红光中有一个奇特的、像鸟一样的东西在扑腾，而且迅速变大!

[dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][eɪm] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ʃɒt] ,

| Deliberately | , | and | pausing | to | aim | carefully | for | each | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意地 | , | 和 | 暂停 | 到 | 目的 | 小心 | 为了 | 每个 | 射击 | , |

刻意地，并停下来仔细瞄准每一次射击，

[ðə; ði][gɜːl] ['emptid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gʌn][æt; ət][ðə; ði]['fɪgə(r)] .

| the | girl | emptied | the | little | gun | at | the | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 清空 | 这 | 小的 | 枪 | 在 | 这 | 数字 | . |

女孩对着那个身影用小枪扫射。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['rɪdʒɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [feɪs] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [set] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| Her | body | was | rigid | , | her | small | face | was | firmly | set | , | though | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 身体 | 曾是 | 死板的 | , | 她 | 小的 | 脸 | 曾是 | 牢牢 | 放 | , | 尽管 | 她 | 曾是 |

['briːðɪŋ] ['veri] [fɑːst] .

| breathing | very | fast | . |
|---|---|---|---|
| 呼吸 | 非常 | 快速地 | . |

她的身体僵硬，小脸表情严肃，尽管呼吸很急促。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['nʌmnəs] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['lærɪ] .

| A | curious | numbness | had | come | over | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 麻木 | 有 | 来 | 超过 | 拉里 | . |

拉里突然感到一阵莫名的麻木。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['fɪzɪk(ə)l] [ sen'seiʃən ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kwɪk] ['hæmərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

| His | only | physical | sensations | were | the | quick | hammering | of | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仅有的 | 身体的 | 感觉 | 是 | 这 | 快的 | 锤击 | 的 | 他的 | 心 | , |

他唯一的身体感觉就是心脏快速跳动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːtʃɪŋ] ['draɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| and | a | parching | dryness | in | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 干旱 | 干燥 | 在 | 他的 | 喉 | . |

喉咙干涩难忍。

['terə(r)] ['stɪfənd] [hɪm] .

| Terror | stiffened | him | . |
|---|---|---|---|
| 恐怖 | 僵硬 | 他 | . |

恐惧让他僵住了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] .

| Though | he | would | not | have | admitted | it | , | he | was | paralyzed | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 承认 | 它 | , | 他 | 曾是 | 瘫痪 | 和 | 害怕 | . |

虽然他不会承认，但他当时吓得动弹不得。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ 'flʌtə ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [reɪ] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi]

| The | glittering | thing | that | fluttered | about | in | the | crimson | ray | was | not | an | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪闪发光 | 事物 | 那 | 飘动 | 关于 | 在 | 这 | 赤红 | 射线 | 曾是 | 不是 | 一个 | 简单的 |

['tɑːgɪt] .

| target | . |
|---|---|
| 目标 | . |

在绯红光束中飘动的闪闪发光的东西并不容易被击中。

[wen] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] ['empti] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [stɪl] [ʌn'hɑːmd] .

| When | the | gun | was | empty | , | it | seemed | still | unharmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 枪 | 曾是 | 空的 | , | 它 | 似乎 | 仍然 | 毫发无损 | . |

枪膛里的子弹打光后，枪似乎仍然完好无损。

[ænd; ənd][ɪts] [wɪŋz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ][spæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] .

| And | its | wings | had | increased | to | a | span | of | a | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 翅膀 | 有 | 增加 | 到 | 一个 | 跨度 | 的 | 一个 | 脚 | . |

它的翅膀展开后足有一英尺宽。

" [tuː] [leɪt] !

| " | Too | late | ! |
|---|---|---|---|
| " | 也 | 晚的 | ! |

"为时已晚!

" ['ægnəs] [gɑːspt] .
" **Agnes gasped .**
" 艾格尼丝 倒吸一口气 .

“艾格尼丝倒吸了一口气。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ?
" **Why didn't we do something ?**
" 为什么 没有 我们 做 某物 ?

我们为什么没做点什么?

" [tremblɪŋ] , ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] , [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [tə'wɔːd] ['lærɪ] .
" **Trembling , horror - stricken , she shrank toward Larry .**
" 发抖 , 恐怖 - 受打击的 , 她 缩小 朝向 拉里 .

她浑身颤抖，惊恐万分，向拉里缩了缩。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['skɑːlət] [laɪt] .
**He was staring at the thing in the pillar of scarlet light .**
他 曾是 凝视 在 这 事物 在 这 支柱 的 猩红 光 .

他正盯着那道猩红色光柱中的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l][dɪsk][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [reɪ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**It had dropped to the crystal disk upon which the red ray fell from the**
它 有 掉落 到 这 水晶 磁盘 之上 哪个 这 红色的 射线 跌倒 从 这
[hjuːdʒ] ,
**huge ,**
巨大的 ,

它落到了水晶圆盘上，那道红色光束是从巨大的物体上落下的。

['gləʊɪŋ] [tjuːb] [ə'bʌv] .
**glowing tube above .**
发光 管子 多于 .

上方有一根发光的管子。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðeə(r)] , ['məʊʃnləs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪft] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ɪts][saɪz] .
**It stood there , motionless except for the swift increase of its size .**
它 站立 那里 , 静止不动 除了 为了 这 迅速 增加 的 它是 尺寸 .

它就那样矗立在那里，一动不动，只是体型迅速增大。

['lærɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [lɒst] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
**Larry gazed at it , lost in fear and wonder .**
拉里 凝视 在 它 , 丢失的 在 害怕 和 想知道 .

拉里凝视着它，既恐惧又惊奇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
**It was like nothing he had ever seen .**
它 曾是 喜欢 没有什么 他 有 曾经 已见 .

这是他从未见过的景象。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ægnəs][hæd; həd] [sed] , [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - ['mɒnstəz] , [ɒv; əv]['hjuːmən]
**What was it that Agnes had said , of machine - monsters , of human**
什么 曾是 它 那 艾格尼丝 有 说 , 的 机器 - 怪物 , 的 人类
[breɪnz] [ɪn] [mə'kænɪkl] ['bɒdɪz] ?
**brains in mechanical bodies ?**
大脑 在 机械的 身体 ?

艾格尼丝说过什么来着？关于机器怪物，关于装在机械身体里的人脑?

[hɪz; ɪz][breɪn] [riːld] .
**His brain reeled .**
他的 脑 卷曲 .

他脑子一片混乱。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [mɒn'strɒsəti] [mɔː(r)] ['klɪəli] .

| He | strained | his | eyes | to | distinguish | the | monstrosity | more | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧张 | 他的 | 眼睛 | 到 | 区分 | 这 | 怪物 | 更多的 | 清楚地 | . |

他眯起眼睛，想更清楚地辨认出这个怪物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [veɪld] [ɪn]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] .

| It | was | veiled | in | crimson | flame | ; | he | could | not | see | it | distinctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 含蓄 | 在 | 赤红 | 火焰 | ; | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 它 | 明显地 | . |

它被猩红的火焰笼罩着，他看不清楚。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

| But | suddenly | , | when | it | was | as | tall | as | himself | , | it | sprang | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 作为 | 高的 | 作为 | 他自己 | , | 它 | 弹簧 | 出去 | 进入 | 这 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

但突然间，当它长到和他一样高时，它就跳进了房间。

[tə'wɔːd] ['lærɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [gɜːl] .

| toward | Larry | and | the | shuddering | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 拉里 | 和 | 这 | 颤抖 | 女孩 | . |

走向拉里和那个瑟瑟发抖的女孩。

[dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][dɪsk] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['skɑːlət]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)]

| Just | off | the | crystal | disk | , | beyond | the | scarlet | pillar | of | fire | , | it | paused | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 离开 | 这 | 水晶 | 磁盘 | , | 超过 | 这 | 猩红 | 支柱 | 的 | 火 | , | 它 | 暂停 | 为了 |

[lɒŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

| long | seconds | , |
|---|---|---|
| 长的 | 秒 | , |

就在水晶圆盘之外，越过那道猩红的火柱，它停顿了许久。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [mə'levələnt] [aɪz] .

| seeming | to | regard | them | with | malevolent | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 看待 | 他们 | 和 | 恶意的 | 眼睛 | . |

仿佛用恶毒的目光注视着他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['lærɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

| For | the | first | time | , | Larry | could | see | it | plainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 拉里 | 可以 | 看 | 它 | 显然 | . |

拉里第一次看得如此清楚。

[ɪts] ['bɒdi] , [ɔː(r)][ɪts] ['sentrəl] [pɑːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][tjuːb][ɒv; əv][træns'pærənt]['krɪst(ə)l] ; [æn; ən] ['ʌpraɪt]

| Its | body | , | or | its | central | part | , | was | a | tube | of | transparent | crystal | ; | an | upright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 身体 | , | 或者 | 它是 | 中央 | 部分 | , | 曾是 | 一个 | 管子 | 的 | 透明的 | 水晶 | ; | 一个 | 直立 |

['sɪlɪndə(r)] ,

| cylinder | , |
|---|---|
| 圆柱 | , |

它的身体，或者说它的中心部分，是一个透明的水晶管；一个直立的圆柱体，

['raʊndɪd] [æt; ət] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [endz] .

| rounded | at | upper | and | lower | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆润 | 在 | 上 | 和 | 降低 | 结束 | . |

上下两端呈圆形。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] .

| It | was | nearly | a | foot | in | diameter | , | and | four | feet | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 脚 | 在 | 直径 | , | 和 | 四 | 脚 | 长的 | . |

它的直径将近一英尺，长度为四英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] , ['pɜːp(ə)l]['lɪkwɪd] .

| It | seemed | filled | with | a | luminous | , | purple | liquid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 已填 | 和 | 一个 | 发光的 | , | 紫色的 | 液体 | . |

它里面似乎充满了闪着光的紫色液体。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [bændz][ɒv; əv] ['griːnɪʃ] , ['glɪsnɪŋ] ['met(ə)l] .

| About | the | cylinder | were | three | bands | of | greenish | , | glistening | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 圆柱 | 是 | 三 | 乐队 | 的 | 绿绿色 | , | 闪闪发光 | 金属 | . |

圆柱体周围有三圈闪闪发光的绿色金属带。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][bænd][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)]['dʒɔɪntɪd][legz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [griːn]

| Attached | to | the | lower | band | were | four | jointed | legs | of | the | same | bright | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随附的 | 到 | 这 | 降低 | 乐队 | 是 | 四 | 关节 | 腿 | 的 | 这 | 相同的 | 明亮的 | 绿色的 |

['met(ə)l] ,

| metal | , |
|---|---|
| 金属 | , |

下部箍带上连接着四根同样呈亮绿色的金属关节腿。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [stʊd] .

| upon | which | the | strange | thing | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 这 | 奇怪的 | 事物 | 站立 | . |

那奇怪的东西就立在那里。

[set][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][bænd][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['glɪtərɪŋ] , ['pɒlɪʃt] ['lensɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

| Set | in | the | middle | band | were | two | glittering | , | polished | lenses | , | which | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 这 | 中间 | 乐队 | 是 | 二 | 闪闪发光 | , | 抛光 | 镜头 | , | 哪个 | 似乎 | 到 |

[sɜːv] [æz; əz] [aɪz] ,

| serve | as | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 服务 | 作为 | 眼睛 | , |

中间的镜带上镶嵌着两片闪闪发光的抛光镜片，看起来就像是眼睛。

[ænd; ənd] ['lærɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [mə'levələnt] ['menəs] .

| and | Larry | felt | that | they | were | gazing | at | him | with | malevolent | menace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉里 | 毛毡 | 那 | 他们 | 是 | 凝视 | 在 | 他 | 和 | 恶意的 | 威胁 | . |

拉里觉得他们正用充满恶意和威胁的目光盯着他。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [aɪz] , [tuː] [wɪŋz] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [bænd] .

| Behind | the | eyes | , | two | wings | sprang | from | the | green | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 眼睛 | , | 二 | 翅膀 | 弹簧 | 从 | 这 | 绿色的 | 乐队 | . |

眼睛后面，两只翅膀从绿色的带子中伸出来。

[ɪn'dʒiːniəs] , ['fəʊldɪŋ] [wɪŋz] , [ɒv; əv] [θɪn] [pleɪts] [ænd; ənd][bɑːrz][ɒv; əv] [griːn] ['met(ə)l] .

| Ingenious | , | folding | wings | , | of | thin | plates | and | bars | of | green | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巧妙 | , | 折叠式的 | 翅膀 | , | 的 | 薄的 | 盘子 | 和 | 酒吧 | 的 | 绿色的 | 金属 | . |

精巧的折叠机翼，由绿色金属薄片和金属条制成。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)][bænd] [spræŋ] [fɔː(r)]['slendə(r)] , ['glɪsnɪŋ] , [wɪp] - [laɪk]['tentək(ə)lz] ,

| And | from | the | upper | band | sprang | four | slender | , | glistening | , | whip | - | like | tentacles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 上 | 乐队 | 弹簧 | 四 | 苗条 | , | 闪闪发光 | , | 鞭 | - | 喜欢 | 触手 | , |

[mə'tælɪk][ænd; ənd] ['brɪliəntli] [griːn] ,

| metallic | and | brilliantly | green | , |
|---|---|---|---|---|
| 金属 | 和 | 精彩 | 绿色的 | , |

从上部延伸出四条细长、闪亮、鞭状的触手，它们呈金属质感，翠绿色。

[tuː] [jɑːrdz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

| two | yards | in | length | . |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 码 | 在 | 长度 | . |

长度为两码。

[ðeɪ] [raɪðd] [wɪð] [streɪndʒ][laɪf] !

| They | writhed | with | strange | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扭动 | 和 | 奇怪的 | 生活 | ! |

它们扭动着，充满了奇异的生命力！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] ['lærɪ] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [stʊd] , ['məʊʃnləs] ,

| It | seemed | a | long | time | to | Larry | that | the | thing | stood | , | motionless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 拉里 | 那 | 这 | 事物 | 站立 | , | 静止不动 | , |

在拉里看来，那东西一动不动地立在那里，似乎过了很久。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][steə(r)] ['iːvəli] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [aɪ] - [laɪk] ['lensɪz] .

| seeming | to | stare | evilly | at | them | with | eye | - | like | lenses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 盯 | 邪恶地 | 在 | 他们 | 和 | 眼睛 | - | 喜欢 | 镜头 | . |

仿佛戴着眼状镜片，邪恶地盯着他们。

[ðen] , ['lɜːrtʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ə'pɒn][legz][ɒv; əv] [griːn]

| Then | , | lurching | forward | a | little | , | it | moved | toward | them | upon | legs | of | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 踉跄跄 | 向前 | 一个 | 小的 | , | 它 | 已搬 | 朝向 | 他们 | 之上 | 腿 | 的 | 绿色的 |

['met(ə)l] .

| metal | . |
|---|---|
| 金属 | . |

然后，它踉跄了一下，用绿色的金属腿朝他们走来。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lærɪ] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| And | now | Larry | saw | another | amazing | thing | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 拉里 | 锯 | 其他 | 惊人的 | 事物 | 关于 | 它 | . |

现在，拉里又发现了它的另一个惊人之处。

['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['vaɪələt]['lɪkwɪd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][tjuːb][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [mæs] ,

| Floating | in | the | brilliant | violet | liquid | that | filled | the | crystal | tube | was | a | gray | mass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 在 | 这 | 杰出的 | 紫色 | 液体 | 那 | 已填 | 这 | 水晶 | 管子 | 曾是 | 一个 | 灰色的 | 大量的 | , |

在充满水晶管的明亮紫色液体中漂浮着一团灰色物体。

['rɪŋkld] [ænd; ənd] ['kɒrəgeɪtɪd] .

| wrinkled | and | corrugated | . |
|---|---|---|---|
| 皱 | 和 | 瓦楞 | . |

皱巴巴的，波纹状的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [diːp] [kleft] ['ɪntuː] [raɪt] [ænd; ənd][left] ['hemiˌsfiəz] , [wɪtʃ] ,

| This | was | divided | by | deep | clefts | into | right | and | left | hemispheres | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 分割 | 经过 | 深的 | 裂隙 | 进入 | 正确的 | 和 | 左边 | 半球 | , | 哪个 | , |

这被深深的裂缝分为左右两个半球，

[ɪn] [tɜːn] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː]['lɑːdʒə(r)] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd][smɔːlə(r)]['ləʊə(r)]['segmənts; seg'ments] .

| in | turn | were | separated | into | larger | upper | and | smaller | lower | segments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 转动 | 是 | 分开 | 进入 | 更大的 | 上 | 和 | 较小的 | 降低 | 片段 | . |

进而又分为较大的上段和较小的下段。

[waɪt] ['fɪləmənts] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['vaɪələt]['lɪkwɪd][frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θriː] [rɪŋz]

| White | filaments | ran | through | the | violet | liquid | from | its | base | toward | the | three | rings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 丝状物 | 跑 | 通过 | 这 | 紫色 | 液体 | 从 | 它是 | 根据 | 朝向 | 这 | 三 | 戒指 |

[ɔː(r)][bændz][ɒv; əv] [griːn] ['met(ə)l] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .

| or | bands | of | green | metal | that | encircled | the | cylinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 乐队 | 的 | 绿色的 | 金属 | 那 | 包围 | 这 | 圆柱 | . |

白色细丝从紫色液体的底部延伸到环绕圆柱体的三个绿色金属环或带。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , ['lærɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [mæs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][breɪn] .

| In | an | instant | , | Larry | realized | that | the | gray | mass | was | a | human | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | , | 拉里 | 已实现 | 那 | 这 | 灰色的 | 大量的 | 曾是 | 一个 | 人类 | 脑 | . |

拉里瞬间意识到，那团灰色的东西是人脑。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] , ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ðə; ði][sə'riːbrəm; 'serəbrəm] , [ðə; ði][smɔːlə(r)] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði]

| The | larger | , | upper | part | the | cerebrum | , | the | smaller | mass | at | the | back | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | , | 上 | 部分 | 这 | 大脑 | , | 这 | 较小的 | 大量的 | 在 | 这 | 后退 | 这 |

[ˌserə'beləm] .

| cerebellum | . |
|---|---|
| 小脑 | . |

大脑中较大的上部是大脑，后部较小的部分是小脑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['fɪləmənts] [wɜː(r); wə(r)] [nɜːvz] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [breɪn] [kən'trəʊld]

| And | the | white | filaments | were | nerves | , | by | means | of | which | this | brain | controlled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 丝状物 | 是 | 神经 | ，经过 | 方法 | 的 | 哪个 | 这 | 脑 | 受控 | |

[ɪts] [ə'staʊndɪŋ] , [mə'kænɪkl] ['bɒdi] !

| its | astounding | , | mechanical | body | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 惊人 | ， | 机械的 | 身体 | ！ |

而那些白色的细丝是神经，大脑正是通过这些神经来控制它那惊人的机械身体！

[ə; eɪ] [breɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] !

| A | brain | in | a | machine | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脑 | 在 | 一个 | 机器 | ！ |

机器里的大脑！

[ðə; ði] ['vaɪələt] ['lɪkwɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['lærɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trɑːns] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] ,

| The | violet | liquid | , | it | came | to | Larry | in | his | trance | of | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紫色 | 液体 | ， | 它 | 来了 | 到 | 拉里 | 在 | 他的 | 发呆 | 的 | 想知道 | ， |

那紫色的液体，在拉里陶醉的惊叹中浮现出来。

[mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [blʌd] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] - [selz] , [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [weɪst] .

| must | take | the | place | of | blood | , | feeding | the | brain | - | cells | , | absorbing | waste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 血 | ， | 喂养 | 这 | 脑 | - | 细胞 | ， | 吸收 | 浪费 | . |

必须取代血液，为脑细胞提供营养，吸收废物。

[æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [maɪnd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] !

| An | eternal | mind | , | within | a | machine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 永恒 | 头脑 | ， | 之内 | 一个 | 机器 | ！ |

机器之中，蕴藏着永恒的意识！

[friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ il ] [ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .

| Free | from | the | ills | and | weaknesses | of | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 从 | 这 | 疾病 | 和 | 弱点 | 的 | 这 | 身体 | . |

摆脱了身体的疾病和虚弱。

[ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] , [tuː] , [ɒv; əv] ['eni] ['pɪti] , [ɒv; əv] ['eni] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] .

| And | devoid | , | too | , | of | any | pity | , | of | any | tender | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缺乏 | ， | 也 | ， | 的 | 任何 | 遗憾 | ， | 的 | 任何 | 投标 | 情怀 | . |

而且，他丝毫没有怜悯之心，没有一丝温柔的感情。

[ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [maɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['wɜːʃɪp] [ɪt'self] [ɔː(r)]

| A | cold | and | selfish | mind | , | without | emotion | — | unless | it | might | worship | itself | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒冷的 | 和 | 自私 | 头脑 | ， | 没有 | 情感 | — | 除非 | 它 | 可能 | 崇拜 | 本身 | 或者 |

[ɪts] [mə'kænɪkl] ['bɒdi] .

| its | mechanical | body | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 机械的 | 身体 | . |

冷酷自私的心灵，没有情感——除非它能崇拜自己或自己的机械躯体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [spɪlt] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] ['draɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

| It | was | this | monster | that | had | spilt | the | pool | of | blood | drying | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 怪物 | 那 | 有 | 洒了 | 这 | 水池 | 的 | 血 | 烘干 | 在 | 这 | 地面 | ， |

正是这个怪物弄洒了地板上那滩正在干涸的血泊。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| near | the | door | . |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 门 | . |

靠近门口。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðiːz] ['glɪsnɪŋ] , [griːn] ,

| And | it | was | these | glistening | , | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这些 | 闪闪发光 | ， | 绿色的 | ， |

正是这些闪闪发光的绿色，

[sneɪk] - [laɪk]['tentək(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] ['krʌmpld] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['brəʊkən] [mæs] [ɒv; əv]
**snake - like tentacles that had crumpled the revolver into a broken mass of**
蛇 - 喜欢 触手 那 有 皱巴巴的 这 左轮手枪 进入 一个 破碎的 大量的 的
[stiːl] !
**steel !**
钢 !

蛇一样的触手将左轮手枪碾成了一堆破碎的钢铁!

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['mɒnstə(r)] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] , ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ə'pɒn][ɪts][fɔː(r)][legz][ɒv; əv]
**Abruptly the machine - monster darted forward , running swiftly upon its four legs of**
突然 这 机器 - 怪物 飞镖 向前 , 跑步 迅速地 之上 它是 四 腿 的
[griːn] ['met(ə)l] .
**green metal .**
绿色的 金属 .

突然，那机器怪物猛地向前冲去，用它四条绿色的金属腿快速奔跑。

['slendə(r)]['tentək(ə)lz] [riːtʃt] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [gɜːl][æt; ət] ['læriːz] ['ʃəʊldə(r)] .
**Slender tentacles reached out toward the shuddering girl at Larry's shoulder .**
苗条 触手 达到 出去 朝向 这 颤抖 女孩 在 拉里的 肩膀 .

纤细的触手伸向拉里肩上瑟瑟发抖的女孩。

" [rʌn] !
**" Run !**
" 跑步 !

“跑步!

" ['ægnəs] [gɑːspt] [tuː; tə][hɪm] , ['kwɪkli] .
**" Agnes gasped to him , quickly .**
" 艾格尼丝 倒吸一口气 到 他 , 迅速地 .

“艾格尼丝急促地喘息着对他说。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
**" It will kill you !**
" 它 将要 杀 你 !

它会要了你的命!

" [ðə; ði][gɜːl][traɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [bæk] .
**" The girl tried to push him back .**
" 这 女孩 尝试 到 推 他 后退 .

女孩试图把他推开。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm] , ['lærɪ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [fɪə(r)] .
**As she touched him , Larry recovered from his daze of wondering fear .**
作为 她 感动 他 , 拉里 恢复 从 他的 发呆 的 好奇 害怕 .

当她触碰到他时，拉里才从惊恐的恍惚中回过神来。

['ægnəs][wɒz; wəz][ɪn] ['fraɪtf(ə)l] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kwaɪət] ['kʌrɪdʒ] .
**Agnes was in frightful danger , and facing it with quiet courage .**
艾格尼丝 曾是 在 可怕 危险 , 和 面向 它 和 安静的 勇气 .

艾格尼丝身处险境，却以沉着的勇气面对危险。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] ['wepən] !
**He must find a weapon !**
他 必须 寻找 一个 武器 !

他必须找到武器!

['waɪldli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
**Wildly , he looked about him .**
疯狂地 , 他 看起来 关于 他 .

他惊恐地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][tɔːl] , ['hevi] ['wʊdn] [stuːl] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ægnəs][hæd; həd] [biːn]
**His** **eyes** **fell** **upon** **the** **tall** **,** **heavy** **wooden** **stool** **,** **upon** **which** **Agnes** **had** **been**
他的 眼睛 跌倒 之上 这 高的 , 重的 木制的 凳子 , 之上 哪个 艾格尼丝 有 到过
['sɪtɪŋ] .
**sitting** **.**
坐着 .

他的目光落在了艾格尼丝刚才坐着的那张又高又重的木凳上。

" [get] [bæk] !
**" Get back !**
" 得到 后退 !

退后!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**" he shouted to her .**
" 他 喊叫 到 她 .

他朝她喊道。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [stuːl] , [ænd; ənd] , ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
**He snatched up the stool , and , swinging it over his head ,**
他 抢夺 向上 这 凳子 , 和 , 摇摆 它 超过 他的 头 ,

他一把抓起凳子，举过头顶，

[spræŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv]['vaɪələt] - [fɪld] ['krɪst(ə)l][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [griːn] ['met(ə)l] .
**sprang toward the machine of violet - filled crystal and glittering green metal .**
弹簧 朝向 这 机器 的 紫色 - 已填 水晶 和 闪闪发光 绿色的 金属 .

朝着那台由紫色水晶和闪闪发光的绿色金属制成的机器猛扑过去。

" [stɒp] !
**" Stop !**
" 停止 !

“停止!

" ['ægnəs] [skriːmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [vɔɪs] .
**" Agnes screamed , in a terrified voice .**
" 艾格尼丝 尖叫 , 在 一个 恐惧 嗓音 .

“艾格尼丝发出了一声惊恐的尖叫。”

" [juː; jʊ][kænt] —
**" You can't —**
" 你 不能 —

你不能——

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌn] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
**" She had run before him .**
" 她 有 跑步 前 他 .

她跑在他前面。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
**He seized her arm and swung her back behind him .**
他 查获 她 手臂 和 摇摆 她 后退 在后面 他 .

他抓住她的手臂，把她甩到身后。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['weərəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['mɒnstə(r)] ,
**Then he advanced warily toward the machine - monster ,**
然后 他 先进的 谨慎地 朝向 这 机器 - 怪物 ,

然后他小心翼翼地向那台机器怪物走去，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['sɪnɪstə(r)] [ɪn'tentnəs] ,
**which** **had** **paused** **and** **seemed** **to** **be** **regarding** **him** **with** **sinister** **intentness** **,**
哪个 有 暂停 和 似乎 到 是 关于 他 和 险恶 专注 ,
[θruː] [ɪts] ['glɪsnɪŋ] ['krɪst(ə)l] [aɪ] - ['lensɪz] .
**through** **its** **glistening** **crystal** **eye** **-** **lenses** **.**
通过 它是 闪闪发光 水晶 眼睛 - 镜头 .

它停顿了一下，似乎正透过闪闪发光的晶状眼球，带着一种阴险的目光注视着他。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['lærɪ] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['sɪlɪndə(r)] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [stuːl] [laɪk]
**With** **all** **his** **strength** **,** **Larry** **struck** **at** **the** **crystal** **cylinder** **,** **swinging** **the** **stool** **like**
和 全部 他的 力量 , 拉里 击 在 这 水晶 圆柱 , 摇摆 这 凳子 喜欢
[æn; ən][æks] .
**an** **ax** **.**
一个 斧头 .

拉里使出浑身力气，挥舞着凳子像挥斧一样砸向水晶圆筒。

[ə; eɪ]['slendə(r)] , [mə'tælɪk] [griːn] ['tentək(ə)l] [wɪpt] [aʊt] , [tɔː(r)][ðə; ði] [stuːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
**A** **slender** **,** **metallic** **green** **tentacle** **whipped** **out** **,** **tore** **the** **stool** **from** **his** **hands** **,**
一个 苗条 , 金属 绿色的 触手 鞭打 出去 , 撕裂 这 凳子 从 他的 双手 ,

一条纤细的金属绿色触手猛地伸出，将他手中的凳子扯了下来。

[ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə]['splɪntə(r)]['ɪntuː]['frægmənts][ɒn][ðə; ði]
**and** **sent** **it** **crashing** **across** **the** **room** **,** **to** **splinter** **into** **fragments** **on** **the**
和 发送 它 崩溃 穿过 这 房间 , 到 碎片 进入 片段 在 这
['ɒpəzɪt] [wɔːl] .
**opposite** **wall** **.**
对面的 墙 .

然后把它扔过房间，摔得粉碎，碎片散落在对面的墙上。

['lærɪ] , [sent] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , ['stægəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [mə'ʃiːn] .
**Larry** **,** **sent** **off** **his** **balance** **,** **staggered** **toward** **the** **glittering** **machine** **.**
拉里 , 发送 离开 他的 平衡 , 交错 朝向 这 闪闪发光 机器 .

拉里失去平衡，踉跄着走向那台闪闪发光的机器。

[æz; əz][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði][træns'pærənt][tjuːb] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði][breɪn] ,
**As** **he** **stumbled** **against** **the** **transparent** **tube** **that** **contained** **the** **brain** **,**
作为 他 踉跄 反对 这 透明的 管子 那 包含 这 脑 ,

当他踉跄着撞到装有大脑的透明管子时，

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][tuː; tə] [straɪk] ['fjuːtaɪli][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**he** **clenched** **his** **fist** **to** **strike** **futilely** **at** **it** **.**
他 紧握 他的 拳头 到 罢工 徒劳地 在 它 .

他攥紧拳头，徒劳地挥向它。

[ə; eɪ] [sneɪk] - [laɪk]['met(ə)l]['tentək(ə)l] [ræpt] [ɪt'self][ə'baʊt][hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ həːl ] [tuː; tə][ðə; ði]
**A** **snake** **-** **like** **metal** **tentacle** **wrapped** **itself** **about** **him** **;** **he** **was** **hurled** **to** **the**
一个 蛇 - 喜欢 金属 触手 包装 本身 关于 他 ; 他 曾是 投掷 到 这
[flɔː(r)] ,
**floor** **,**
地面 ,

一条蛇形的金属触手缠住了他；他被甩到了地上。

[tuː; tə] [sprɔːl] [grəʊ'teskli] [ə'mʌŋ] ['brəʊkən] [ˌæpə'reɪtəs] .
**to** **sprawl** **grotesquely** **among** **broken** **apparatus** **.**
到 蔓延 怪诞地 之中 破碎的 设备 .

怪诞地瘫倒在破碎的器具之间。

[hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði][leg][ɒv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] .
**His** **head** **came** **against** **the** **leg** **of** **a** **bench** **.**
他的 头 来了 反对 这 腿 的 一个 长椅 .

他的头撞到了长凳的腿上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɔmənts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [deɪzd] .

| For | a | few | moments | he | was | dazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他 | 曾是 | 茫然 | . |

他愣住了片刻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['stægəd]

| But | it | seemed | only | a | few | seconds | to | him | before | he | had | staggered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 秒 | 到 | 他 | 前 | 他 | 有 | 交错 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| to | his | feet | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 脚 | , |

但对他来说，似乎只过了几秒钟，他就踉跄着站了起来。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [hed] .

| rubbing | his | bruised | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 擦 | 他的 | 瘀伤 | 头 | . |

他揉着自己淤青的头。

['æŋkʃəsli] , [hiː; hi] [ piə ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

| Anxiously | , | he | peered | about | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑地 | , | 他 | 窥视 | 关于 | 这 | 房间 | . |

他焦急地环顾四周。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['mɒnstə(r)][ænd; ənd]['ægnəs][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !

| The | machine | - | monster | and | Agnes | were | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | - | 怪物 | 和 | 艾格尼丝 | 是 | 已消失 | ! |

机器怪物和艾格尼丝都不见了!

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]

| He | stumbled | back | to | the | mass | of | apparatus | in | the | center | of | the | huge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踉跄 | 后退 | 到 | 这 | 大量的 | 的 | 设备 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 巨大的 |

[lə'bɒrətri] .

| laboratory | . |
|---|---|
| 实验室 | . |

他踉跄着回到了巨大实验室中央那堆仪器旁。

[ɪn'tentli] , [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['pɪlə(r)][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] .

| Intently | , | he | gazed | into | the | upright | pillar | of | crimson | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专注地 | , | 他 | 凝视 | 进入 | 这 | 直立 | 支柱 | 的 | 赤红 | 火焰 | . |

他目不转睛地盯着那根直立的猩红色火焰柱。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ðeə(r)] .

| Nothing | was | visible | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 可见的 | 那里 | . |

那里什么也看不见。

" [nəʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] !

| " | No | , | the | other | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 这 | 其他 | ! |

不，是另一个!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

| " | he | gasped | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 倒吸一口气 | . |

他倒吸了一口气。

" [ðə; ði]['vaɪələt][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [went] .

| " | The | violet | is | the | way | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 紫色 | 是 | 这 | 方式 | 他们 | 去 | . |

"紫罗兰是他们离开的方向。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [reɪ] [ɒv; əv] ['vaɪələt] ['reɪdiəns] [ðæt] [biːt] [streɪt] [daʊn] [ɒn]

| " | He | turned | to | the | companion | ray | of | violet | radiance | that | beat | straight | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 这 | 伴侣 | 射线 | 的 | 紫色 | 辐射 | 那 | 打 | 直的 | 向下 | 在 |

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] ,

| the | opposite | side | of | the | tiny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 微小的 | , |

他转向另一道紫色的光芒，那光芒径直照射在微小物体的另一侧，

[hwɜːrl] ['plænɪt] .

| whirling | planet | . |
|---|---|---|
| 旋转 | 行星 | . |

旋转的星球。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['məʊʃnləs] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [tʃɪl] ['vaɪələt] [fleɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

| And | in | that | motionless | torrent | of | chill | violet | flame | he | saw | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 静止不动 | 激流 | 的 | 寒意 | 紫色 | 火焰 | 他 | 锯 | 他们 | . |

在那静止不动的冰冷紫色火焰洪流中，他看到了他们。

['taɪni] , [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ['swɪftli] ['dwɪndlɪŋ] !

| Tiny | , | already | , | and | swiftly | dwindling | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微小的 | , | 已经 | , | 和 | 迅速地 | 逐渐减少 | ! |

已经很小了，而且还在迅速减少！

[wɪð] [griːn] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['mɒnstə(r)] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['swɪftli] ['ʌpwəd]

| With | green | wings | outspread | , | the | machine | - | monster | was | beating | swiftly | upward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绿色的 | 翅膀 | 扩张 | , | 这 | 机器 | - | 怪物 | 曾是 | 殴打 | 迅速地 | 向上 |

[θruː] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] - [bluː] [fleɪm] .

| through | the | pillar | of | purple | - | blue | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 支柱 | 的 | 紫色的 | - | 蓝色的 | 火焰 | . |

机械怪兽张开绿色的翅膀，迅速地向上穿过紫蓝色的火焰柱。

[ænd; ənd] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [tjuːb] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪts] [breɪn] , [wɒz; wəz] ['ægnəs] ,

| And | close | against | the | crystal | tube | that | contained | its | brain | , | was | Agnes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 反对 | 这 | 水晶 | 管子 | 那 | 包含 | 它是 | 脑 | , | 曾是 | 艾格尼丝 | , |

紧挨着盛放它大脑的水晶管的是艾格尼丝。

[held] [fɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [wɪp] - [laɪk] ['tentək(ə)lz] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] [griːn] ['met(ə)l] .

| held | fast | by | the | whip | - | like | tentacles | of | glistening | green | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 快速地 | 经过 | 这 | 鞭 | - | 喜欢 | 触手 | 的 | 闪闪发光 | 绿色的 | 金属 | . |

被闪闪发光的绿色金属鞭状触须紧紧抓住。

['lærɪ] [muːvd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['vaɪələt] [laɪt] .

| Larry | moved | to | spring | after | them | , | into | the | torrent | of | violet | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 已搬 | 到 | 春天 | 后 | 他们 | , | 进入 | 这 | 激流 | 的 | 紫色 | 光 | . |

拉里也跟着跳了过去，冲进了紫色的光芒中。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] ['kɔːʃ(ə)n] [rɪ'streɪnd] [hɪm] .

| But | sudden | caution | restrained | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 警告 | 克制 | 他 | . |

但突然的谨慎让他克制住了自己。

" [aɪ'd] [ʃrɪŋk] , [tuː] !

| " | I'd | shrink | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 收缩 | , | 也 | ! |

“我也会变小！”

" [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [wʊd] [ai][biː; bi] ?

| " | And | then | where | would | I | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 在哪里 | 会 | 我 | 是 | ? |

“那我又会在哪里呢？”

[aɪˈd][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] ['plætfɔːm] , [ai] [ges] .

| I'd | be | standing | on | the | glass | platform | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 是 | 常设 | 在 | 这 | 玻璃 | 平台 | , | 我 | 猜测 | . |

我想我应该会站在玻璃平台上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['flaɪɪŋ] [ɒf] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] !

| And | the | thing | flying | off | over | my | head | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事物 | 飞行 | 离开 | 超过 | 我的 | 头 | ! |

还有那东西从我头顶飞过！

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdli] ['dwɪndlɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv]['ægnəs] ['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| " | He | gazed | at | the | rapidly | dwindling | forms | of | Agnes | Sterling | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 凝视 | 在 | 这 | 快速 | 逐渐减少 | 表格 | 的 | 艾格尼丝 | 英镑 | 和 | 她 |

[əˈmeɪzɪŋ] [æbˈdʌktə(r)] .

| amazing | abductor | . |
|---|---|---|
| 惊人的 | 绑架者 | . |

他凝视着艾格尼丝·斯特林和她那令人惊叹的绑架者的身影，她们的身影正迅速消失。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [smɔːlə(r)] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['mɒnstə(r)] [fluː] ['haɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] [biːm] ,

| As | it | grew | smaller | , | the | machine | - | monster | flew | higher | in | the | violet | beam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 生长 | 较小的 | , | 这 | 机器 | - | 怪物 | 飞翔 | 更高 | 在 | 这 | 紫色 | 光束 | , |

随着体积缩小，这台机械怪兽在紫色光束中飞得更高了。

[ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['taɪni] , ['spɪnɪŋ] ['plænɪt] .

| until | it | was | opposite | the | tiny | , | spinning | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 曾是 | 对面的 | 这 | 微小的 | , | 旋转 | 行星 | . |

直到它与那颗微小的旋转行星相对。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt] [reɪz] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['slaɪtli] [mɔː(r)]

| The | distance | between | the | red | and | the | violet | rays | was | just | slightly | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 之间 | 这 | 红色的 | 和 | 这 | 紫色 | 射线 | 曾是 | 只是 | 轻微地 | 更多的 |

[ðæn; ðən][ðə; ði][daɪˈæmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪgmi] [wɜːld] .

| than | the | diameter | of | the | pygmy | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 直径 | 的 | 这 | 侏儒 | 世界 | . |

红色光线和紫色光线之间的距离略大于侏儒世界的直径。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]

| The | sphere | hung | between | them | , | one | side | of | it | a | fraction | of | an | inch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领域 | 悬挂 | 之间 | 他们 | , | 一 | 边 | 的 | 它 | 一个 | 分数 | 的 | 一个 | 英寸 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [red] ,

| from | the | red | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 红色的 | , |

球体悬挂在他们之间，球体的一侧距离红色部分只有几分之一英寸。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði]['vaɪələt] .

| the | other | as | near | the | violet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 作为 | 靠近 | 这 | 紫色 | . |

另一个则像紫罗兰一样。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['elfɪn]['plænɪt] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [siːst] [tuː; tə][klaɪm] .

| Opposite | the | elfin | planet | , | the | monster | ceased | to | climb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 这 | 精灵 | 行星 | , | 这 | 怪物 | 停止 | 到 | 爬 | . |

在精灵星球的对面，怪物停止了攀爬。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] [reɪ] , [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| It | hung | there | in | the | violet | ray | , | an | inch | from | the | surface | of | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 悬挂 | 那里 | 在 | 这 | 紫色 | 射线 | , | 一个 | 英寸 | 从 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 小的 |

[wɜːld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

它悬挂在紫罗兰色的光线下，距离这个小世界的表面只有一英寸。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [ 'dwindl ] .

| And | still | it | swiftly | dwindled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 它 | 迅速地 | 减少 | . |

然而，它还是迅速地减少了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][flaɪ] , [ænd; ənd] ['lærɪ] [kʊd; kəd] ['beəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

| It | was | no | larger | than | a | fly | , | and | Larry | could | barely | distinguish | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 更大的 | 比 | 一个 | 飞 | , | 和 | 拉里 | 可以 | 仅仅 | 区分 | 这 |

[fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

| form | of | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|
| 形式 | 的 | 这 | 女孩 | , |

它只有苍蝇那么大，拉里几乎看不清女孩的轮廓。

['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['tentək(ə)lz] .

| helpless | in | the | green | tentacles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无助 | 在 | 这 | 绿色的 | 触手 | . |

在绿色触须的束缚下，无助地挣扎着。

[suːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['griːnɪʃ] [spek] . . . .

| Soon | she | and | the | monster | became | a | mere | greenish | speck | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 她 | 和 | 这 | 怪物 | 成为 | 一个 | 仅仅 | 绿绿色 | 斑点 | . | . | . |

很快，她和怪物都变成了一个绿色的小点……

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

| Suddenly | they | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他们 | 是 | 已消失 | . |

他们突然就消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

| For | a | little | time | he | stood | watching | the | point | where | they | had | vanished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小的 | 时间 | 他 | 站立 | 观看 | 这 | 观点 | 在哪里 | 他们 | 有 | 消失了 | , |

他站在那里，凝视着他们消失的地方，过了一会儿。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt] [reɪz] [ðæt] [ pɔː ] [streɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['krɪst(ə)l]

| watching | the | red | and | the | violet | rays | that | poured | straight | down | upon | the | crystal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 红色的 | 和 | 这 | 紫色 | 射线 | 那 | 倾倒 | 直的 | 向下 | 之上 | 这 | 水晶 |

[dɪsks] ,

| disks | , |
|---|---|
| 磁盘 | , |

看着红色和紫色的光线直射到水晶圆盘上，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] , [griːn] - [bluː] ['plænɪt] ['spɪnɪŋ] [səʊ] ['stedəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [braɪt] [reɪz] .

| watching | the | tiny | , | green | - | blue | planet | spinning | so | steadily | between | the | bright | rays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 微小的 | , | 绿色的 | - | 蓝色的 | 行星 | 旋转 | 所以 | 稳步 | 之间 | 这 | 明亮的 | 射线 | . |

看着这颗小小的、蓝绿色的星球在明亮的光线间稳定地旋转。

[ə'brʌptli] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

| Abruptly | , | he | recovered | from | his | fascination | of | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 他 | 恢复 | 从 | 他的 | 魅力 | 的 | 想知道 | . |

他突然从惊奇的兴奋中回过神来。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

| " | What | did | she | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 她 | 说 | ? |

她说了什么？

" [hiː; hi] [ ˈmʌtə ] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['mɒnstəz] ['kærɪɪŋ] [ɒf] ['piːp(ə)l][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌsti]
" Something about the monsters carrying off people to sacrifice to a rusty
" 某物 关于 这 怪物 携带 离开 人们 到 牺牲 到 一个 生锈的
[mə'ʃiːn] [ðæt] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ][gɒd] !
machine that they worship as a god !
机器 那 他们 崇拜 作为 一个 上帝 !

"故事讲的是怪物们掳走人类，献祭给一台他们奉为神明的生锈机器！"

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
It took her — for that !
它 采取 她 — 为了 那 !

这件事竟然需要她——！

" [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" He clenched his fists ; his lips became a straight line of determination .
" 他 紧握 他的 拳头 ; 他的 嘴唇 成为 一个 直的 线 的 决心 .

他紧握双拳，嘴唇紧抿成一条直线，一副坚定的模样。

" [ðen] [aɪ] [ges] [wiː; wi][traɪ][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪn] .
" Then I guess we try a voyage in the little plane .
" 然后 我 猜测 我们 尝试 一个 航程 在 这 小的 飞机 .

"那我想我们可以尝试乘坐那架小型飞机进行一次旅行。"

[ə; eɪ][slɪm] [tʃɑːns] , ['meɪbi] .
A slim chance , maybe .
一个 苗条的 机会 , 或许 .

或许有一线希望。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] ['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] !
But decidedly better than none !
但 绝对地 更好的 比 没有任何 !

但总比没有强！

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ɪn'spektɪd] [ðə; ðɪ]['taɪni] ['eəpleɪn] .
" He returned to the table , dropped on his knees , inspected the tiny airplane .
" 他 返回 到 这 桌子 , 掉落 在 他的 膝盖 , 检查 这 微小的 飞机 .

他回到桌边，跪了下来，仔细检查了那架小型飞机。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɪnɪtʃə(r)] , ['delɪkətli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ɪts][slɪm] , [smɔːl] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [æz; əz]
A perfect miniature , delicately beautiful ; its slim , small wings were bright as
一个 完美的 微型 , 轻柔地 美丽的 ; 它是苗条的 , 小的 翅膀 是 明亮的 作为
['sɪlvə(r)] [fɔɪl] .
silver foil .
银 挫败 .

一只完美的微型动物，精致美丽；它纤细的小翅膀像银箔一样闪亮。

['keəfəli] , [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [ piə ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['kæbɪn] .
Carefully , he opened the door and peered into the diminutive cabin .
小心 , 他 打开 这 门 和 窥视 进入 这 小字 舱 .

他小心翼翼地打开门，向狭小的舱室里望去。

[tuː] ['mɪnɪt] ['raɪflz] , ['sevrəl] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['pɪstlz] , [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mætʃ]
Two minute rifles , several Lilliputian pistols , and boxes of ammunition to match
二 分钟 步枪 , 一些 小人国 手枪 , 和 盒子 的 弹药 到 匹配
,
,
,

两支迷你步枪、几支利立浦特手枪，以及与之配套的数箱弹药。

[leɪ] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
**lay on the rear seat of the plane .**
躺 在 这 后部 座位 的 这 飞机 .

躺在飞机后排座位上。

" [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] , ['grɪnɪŋ] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**" So we are prepared for war , " he remarked , grinning in satisfaction .**
" 所以 我们 是 准备 为了 战争 , " 他 评论 , 咧嘴笑 在 满意 .

"所以我们已经做好了战争准备，"他满意地笑着说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [trɪk] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪz][tuː; tə][get] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [pleɪn] .
**" And the next trick , I suppose , is to get shrunk to fit the plane .**
" 和 这 下一个 诡计 , 我 认为 , 是 到 得到 缩小 到 合身 这 飞机 .

"我想，下一个诀窍就是把自己缩小到能装进飞机里。"

[ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
**About three inches , she said .**
关于 三 英寸 , 她 说 .

她说，大约三英寸。

[lɔːd] , [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] !
**Lord , it's a queer thing to think about !**
主 , 它是 一个 酷儿 事物 到 思考 关于 !

我的天，这想法真奇怪！

" [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**" He got to his feet , walked back to the machine in the center of the**
" 他 得到 到 他的 脚 , 步行 后退 到 这 机器 在 这 中心 的 这
[ruːm] ,
**room ,**
房间 ,

他站起身，走回房间中央的机器旁，

[wɪð] [ɪts] [twɪn] ['pɪlər] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd]['vaɪələt] [fleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [wɜːld] ['fləʊtɪŋ]
**with its twin pillars of red and violet flame , and the tiny world floating**
和 它是 双 柱子 的 红色的 和 紫色 火焰 , 和 这 微小的 世界 漂浮的
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**between them .**
之间 他们 .

它有两根红色和紫色的火焰柱，以及漂浮在它们之间的微小世界。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪələt][reɪ] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn'vɒləntrəli] ,
**He started to step into the violet ray , then hesitated , shivering involuntarily ,**
他 开始 到 步 进入 这 紫色 射线 , 然后 犹豫了一下 , 瑟瑟发抖 不由自主 ,

他开始迈入紫色的光束中，然后犹豫了，不由自主地颤抖了一下。

[laɪk][ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə][daɪv]['ɪntuː]['aɪsi][kəʊld]['wɔːtə(r)] .
**like a swimmer about to dive into icy cold water .**
喜欢 一个 游泳运动员 关于 到 潜水 进入 冰冷的 寒冷的 水 .

就像游泳运动员即将跳入冰冷的水中一样。

['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['wʊdn] ['fʌn(ə)l] - [ræk] ,
**Turning back to one of the benches , he picked up a wooden funnel - rack ,**
转弯 后退 到 一 的 这 长椅 , 他 挑选 向上 一个 木制的 漏斗 - 架子 ,

他转身回到其中一条长凳旁，拿起一个木制漏斗架。

[ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l][dɪsk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['vaɪələt][reɪ] .
**and tossed it to the crystal disk beneath the violet ray .**
和 抛掷 它 到 这 水晶 磁盘 下面 这 紫色 射线 .

然后把它扔到紫光下方的水晶圆盘上。

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kriːst] [ɪn][saɪz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

| **Slowly** | **it** | **decreased** | **in** | **size** | **,** | **until** | **it** | **had** | **vanished** | **from** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 它 | 减少 | 在 | 尺寸 | , | 直到 | 它 | 有 | 消失了 | 从 | 视线 | . |

它的尺寸逐渐缩小，直到完全消失在视野中。

" [seɪf] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| **"** | **Safe** | **,** | **I** | **suppose** | **,** | **"** | **he** | **muttered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安全的 | , | 我 | 认为 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“应该安全吧。”他低声说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [wen] [aɪm] [smɔːl] [ɪ'nʌf] ?

| **"** | **But** | **how** | **do** | **I** | **know** | **when** | **I'm** | **small** | **enough** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 做 | 我 | 知道 | 什么时候 | 我是 | 小的 | 足够的 | ? |

“但我怎么知道自己什么时候才足够小呢？”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [glɑːs] ['bɒt(ə)l] [wɪtʃ] ['meʒəd] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz]

| **"** | **After** | **a** | **moment** | **he** | **picked** | **up** | **a** | **glass** | **bottle** | **which** | **measured** | **about** | **three** | **inches** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 片刻 | 他 | 挑选 | 向上 | 一个 | 玻璃 | 瓶子 | 哪个 | 测量 | 关于 | 三 | 英寸 |

[ɪn] [haɪt] ,

| **in** | **height** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 高度 | , |

过了一会儿，他拿起一个大约三英寸高的玻璃瓶。

[set] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [dɪsk] .

| **set** | **it** | **on** | **the** | **floor** | **,** | **beside** | **the** | **crystal** | **disk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 在 | 这 | 地面 | , | 旁 | 这 | 水晶 | 磁盘 | . |

把它放在地板上，水晶圆盘旁边。

" [aɪ] [daɪv] [aʊt] [wen] [aɪ] [get] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

| **"** | **I** | **dive** | **out** | **when** | **I** | **get** | **to** | **be** | **the** | **size** | **of** | **the** | **bottle** | **,** | **"** | **he** | **murmured** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 潜水 | 出去 | 什么时候 | 我 | 得到 | 到 | 是 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 瓶子 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“等我瘦到跟瓶子一样大的时候，我就跳出去，”他低声说道。

[wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪələt] [biːm] .

| **With** | **that** | **,** | **he** | **leaped** | **into** | **the** | **violet** | **beam** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 他 | 跳跃 | 进入 | 这 | 紫色 | 光束 | . |

说完，他纵身跃入紫色光束中。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ][ʌn'juːʒuəl][sen'seɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [wʌn][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] , ['tɪŋglɪŋ] [wɔːmθ] ,

| **He** | **felt** | **no** | **unusual** | **sensation** | **,** | **except** | **one** | **of** | **pleasant** | **,** | **tingling** | **warmth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 不 | 异常 | 感觉 | , | 除了 | 一 | 的 | 令人愉快的 | , | 刺痛感 | 温暖 | , |

除了感到一丝愉悦的、微微发麻的温暖感之外，他没有感觉到其他任何异常。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][də'rekt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

| **as** | **if** | **the** | **direct** | **rays** | **of** | **the** | **sun** | **were** | **bearing** | **down** | **upon** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 直接的 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | 是 | 轴承 | 向下 | 之上 | 他 | . |

仿佛太阳的直射光照在他身上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][saɪz][wɒz; wəz][nɒt] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] .

| **For** | **a** | **moment** | **he** | **feared** | **that** | **his** | **size** | **was** | **not** | **being** | **affected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 害怕 | 那 | 他的 | 尺寸 | 曾是 | 不是 | 存在 | 做作的 | . |

他一度担心自己的体型没有受到影响。

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [smɔːlə(r)] ,

| **Then** | **he** | **noticed** | **,** | **not** | **that** | **he** | **appeared** | **to** | **become** | **smaller** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 注意到 | , | 不是 | 那 | 他 | 出现 | 到 | 变得 | 较小的 | , |

然后他注意到，不是他看起来变小了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [ɪ'mensli] ['lɑːdʒə(r)] .

| **but** | **that** | **the** | **laboratory** | **seemed** | **to** | **be** | **growing** | **immensely** | **larger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 实验室 | 似乎 | 到 | 是 | 生长 | 非常 | 更大的 | . |

但实验室似乎变得越来越大。

[ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə] [reɪs] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| The | walls | seemed | to | race | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 似乎 | 到 | 种族 | 离开 | 从 | 他 | . |

墙壁仿佛在离他远去。

[ðə; ði] [griːn] - [bluː] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪnɪ] [ˈplænɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ɪkˈspændɪd]

| The | green | - | blue | sphere | of | the | tiny | planet | which | he | proposed | to | visit | expanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | - | 蓝色的 | 领域 | 的 | 这 | 微小的 | 行星 | 哪个 | 他 | 建议的 | 到 | 访问 | 扩展 |

[ænd; ənd] [druː] [əˈweɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| and | drew | away | above | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 离开 | 多于 | 他的 | 头 | . |

他计划前往的那颗小行星的蓝绿色球体在他头顶上方不断膨胀并向远处延伸。

[əˈbrʌptli] [ˈfɪəf(ə)l] , [əˈlɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhjuːdʒnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

| Abruptly | fearful | , | alarmed | at | the | hugeness | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 可怕 | , | 惊慌 | 在 | 这 | 广大 | 的 | 这 | 房间 | , |

突然感到恐惧，被房间的巨大规模吓了一跳。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ]

| he | turned | to | look | at | the | bottle | he | had | placed | to | serve | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 看 | 在 | 这 | 瓶子 | 他 | 有 | 放置 | 到 | 服务 | 作为 | 一个 |

[ˈstændəd] [ɒv; əv] [saɪz] .

| standard | of | size | . |
|---|---|---|---|
| 标准 | 的 | 尺寸 | . |

他转过身去看他用来作为尺寸标准的瓶子。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [grəʊn] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [els] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt]

| It | had | grown | with | everything | else | , | until | it | seemed | to | be | about | three | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 生长 | 和 | 一切 | 别的 | , | 直到 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 关于 | 三 | 脚 |

[haɪ] .

| high | . |
|---|---|
| 高的 | . |

它和其他植物一起生长，直到长到大约三英尺高。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈswɪftli] [ɪkˈspændɪŋ] .

| And | it | was | swiftly | expanding | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 迅速地 | 扩展 | . |

而且它还在迅速扩张。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

| It | reached | to | the | level | of | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 达到 | 到 | 这 | 等级 | 的 | 他的 | 肩膀 | . |

它齐肩高。

[ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] !

| And | higher | ! |
|---|---|---|
| 和 | 更高 | ! |

更高！

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [dɪsk] , [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [ˈmeni]

| He | ran | to | the | edge | of | the | crystal | disk | , | which | now | seemed | a | floor | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水晶 | 磁盘 | , | 哪个 | 现在 | 似乎 | 一个 | 地面 | 许多 |

[jɑːrdz] [əˈkrɒs] ,

| yards | across | , |
|---|---|---|
| 码 | 穿过 | , |

他跑到水晶圆盘的边缘，现在那圆盘看起来像是一片宽达数码的地面。

[ænd; ənd] [liːpt] [frɒm; frəm] [ɪts] [edʒ] .

| and | leaped | from | its | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳跃 | 从 | 它是 | 边缘 | . |

然后从边缘跳了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

| It | was | a | dozen | steps | to | where | he | had | left | the | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 打 | 步骤 | 到 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 | 这 | 瓶子 | . |

从他到放瓶子的地方只有十二步远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hɪm'self] !

| And | it | was | as | tall | as | himself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 作为 | 高的 | 作为 | 他自己 | ! |

而且它和他一样高!

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| He | started | across | the | floor | of | the | laboratory | toward | the | table | under | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 穿过 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 实验室 | 朝向 | 这 | 桌子 | 在下面 | 哪个 | 这 |

[tɔɪ] [pleɪn] [stʊd] .

| toy | plane | stood | . |
|---|---|---|---|
| 玩具 | 飞机 | 站立 | . |

他开始穿过实验室的地板，走向摆放着玩具飞机的桌子。

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ɔːd] [hɪm] ['streɪndʒli] .

| The | incredible | immensity | of | his | surroundings | awed | him | strangely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极好的 | 浩瀚无垠 | 的 | 他的 | 周围环境 | 敬畏 | 他 | 奇怪的 | . |

周围环境的浩瀚无垠令他感到一种莫名的敬畏。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['dɪstənt] , [saɪ'kləʊpɪən] [klɪfs] ; [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]

| The | walls | of | the | room | seemed | distant | , | Cyclopean | cliffs | ; | the | roof | was | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 房间 | 似乎 | 遥远 | , | 独眼巨人 | 悬崖 | ; | 这 | 屋顶 | 曾是 | 喜欢 | 一个 |

[skaɪ] .

| sky | . |
|---|---|
| 天空 | . |

房间的墙壁仿佛遥远，如同巨石峭壁；屋顶宛如天空。

['teɪb(ə)l][legz] ['taʊəd] [ʌp] [laɪk] [ɪ'nɔːməs] ['kɒləms] .

| Table | legs | towered | up | like | enormous | columns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桌子 | 腿 | 高耸 | 向上 | 喜欢 | 巨大的 | 列 | . |

桌腿高耸入云，宛如巨大的柱子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['streɪndʒli] [rʌf] [flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .

| It | seemed | a | hundred | yards | across | the | strangely | rough | floor | to | the | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 百 | 码 | 穿过 | 这 | 奇怪的 | 粗糙的 | 地面 | 到 | 这 | 飞机 | . |

穿过异常粗糙的地板，感觉离飞机有一百码远。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| As | he | drew | near | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 画 | 靠近 | 它 | , |

当他走近它时，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][hjuːdʒ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['nɔːm(ə)l][saɪz] ,

| it | gave | him | huge | satisfaction | to | see | that | it | was | of | normal | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 他 | 巨大的 | 满意 | 到 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 的 | 普通的 | 尺寸 | , |

看到它大小正常，他感到非常欣慰。

[kə'rektli] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

| correctly | proportioned | to | his | own | dimensions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确 | 比例匀称 | 到 | 他的 | 自己的 | 方面 | . |

与他自身的身材比例相符。

" [greɪt] [lʌk] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] , " [ðæt] [aɪ][kæn; kən][flaɪ] !

| " | Great | luck | , | " | he | muttered | , | " | that | I | can | fly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 运气 | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 那 | 我 | 能 | 飞 | ! |

“真幸运，”他喃喃自语道，“我居然会飞！”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪnz]['əʊpən][dɔː(r)] ,

| " | He | paused | , | as | he | reached | the | cabin's | open | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | , | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 小屋的 | 打开 | 门 | , |

他走到小屋敞开的门前，停了下来。

[tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd]

| to | wonder | at | the | astounding | fact | that | a | little | while | ago | he | had | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 想知道 | 在 | 这 | 惊人 | 事实 | 那 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | 他 | 有 | 打开 |

[ðæt] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hænd]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [naʊ] [wɒz; wəz] .

| that | door | with | a | hand | larger | than | his | entire | body | now | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 门 | 和 | 一个 | 手 | 更大的 | 比 | 他的 | 全部的 | 身体 | 现在 | 曾是 | . |

他不禁感叹，就在不久前，他用一只比他现在整个身体还要大的手打开了那扇门。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['wʌndər] !

| " | I | guess | this | is | my | day | of | wonders | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 这 | 是 | 我的 | 天 | 的 | 奇迹 | ! |

〃看来今天就是我的奇迹之日了！〃

" [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 侏儒星球(The Pygmy Planet)
# 第2/2页

" ['ælə; ə'lɑ:] [nəʊz] [ai][hæd; həd][tu:; tə][weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !
**" Allah knows I had to wait long enough for it !**
" 真主 知道 我 有 到 等待 长的 足够的 为了 它 !

"真主知道我等了很久才等到这一天！"

" [fɜ:st][hi:; hi][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['wepənz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
**" First he examined the weapons in the cabin .**
" 第一的 他 检查 这 武器 在 这 舱 .

"他首先检查了船舱里的武器。"

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['hevi] ['spɔ:tɪŋ] ['raɪflz][ænd; ənd] [tu:] . - [ˌɔ:tə'mætɪks] .
**There were two heavy sporting rifles and two . 45 automatics .**
那里 是 二 重的 体育 步枪 和 二 . - 自动 .

有两支重型运动步枪和两支.45口径自动步枪。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [tu:] [smɔ:lə(r)] [ˌɔ:tə'mætɪks] , [wɪtʃ] , [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [hæd; həd]
**There were also two smaller automatics , which , he supposed , had**
那里 是 还 二 较小的 自动 , 哪个 , 他 据称 , 有
[bi:n] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['ægnəs] - [ju:z] .
**been intended for Agnes ' use .**
到过 故意的 为了 艾格尼丝 - 使用 .

还有两把较小的自动手枪，他猜测，那是为艾格尼丝准备的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
**And there was abundant ammunition .**
和 那里 曾是 丰富 弹药 .

而且弹药充足。

[ðen] [hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [pleɪn] .
**Then he inspected the plane .**
然后 他 检查 这 飞机 .

然后他检查了飞机。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] [ɪn] ['evri] [wei] .
**It looked to be in excellent condition in every way .**
它 看起来 到 是 在 出色的 状况 在 每一个 方式 .

它看起来各方面状况都非常出色。

[ðə; ði] ['gæsəli:n] [ænd; ənd] [ɔɪl] [tæŋks] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] .
**The gasoline and oil tanks were full .**
这 汽油 和 油 坦克 是 满的 .

汽油箱和机油箱都满了。

[hi:; hi] [set] [ə'baʊt] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn'sɜ:ʃə] ['stɑ:tə(r)] ,
**He set about starting the motor , using the plane's inertia starter ,**
他 放 关于 开始 这 发动机 , 使用 这 飞机的 惯性 起动机 ,

他开始启动发动机，使用的是飞机的惯性启动器。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)] .
**which was driven by an electric motor .**
哪个 曾是 驱动 经过 一个 电的 发动机 .

它是由电动机驱动的。

[su:n] [ðə; ði]['endʒɪn] [ kɔ:f ] , ['spʌtəd] , [ænd; ənd] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] , ['rɪðmɪk] [nəʊt]

| Soon | the | engine | coughed | , | sputtered | , | and | gave | rise | to | a | roaring | , | rhythmic | note |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 引擎 | 咳嗽 | , | 溅射 | , | 和 | 给予 | 上升 | 到 | 一个 | 咆哮 | , | 节奏 | 笔记 |

[ðæt] ['lærɪ] [faʊnd] ['mju:zɪk(ə)l] .

| that | Larry | found | musical | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 拉里 | 成立 | 音乐 | . |

很快，发动机开始咳嗽、突突作响，发出轰鸣而有节奏的声音，拉里觉得这声音很悦耳。

[wen] [ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [wɔ:m] , [hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['θrɒtl] [ænd; ənd][ 'tæksi ][aʊt][frɒm; frəm]

| When | the | motor | was | warm | , | he | opened | the | throttle | and | taxied | out | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 发动机 | 曾是 | 温暖的 | , | 他 | 打开 | 这 | 风门 | 和 | 出租车 | 出去 | 从 |

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][kə'lɒs(ə)l]['teɪb(ə)l] ,

| beneath | the | colossal | table | , |
|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 庞大 | 桌子 | , |

发动机热起来后，他加大油门，从那张巨大的桌子底下滑了出来。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [flɔ:(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['mekənɪzəm] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

| and | across | the | laboratory | floor | toward | the | Titanic | mechanism | in | the | center | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿过 | 这 | 实验室 | 地面 | 朝向 | 这 | 泰坦尼克号 | 机制 | 在 | 这 | 中心 | 的 |

[ðə; ði] [ru:m] .

| the | room | . |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

穿过实验室地板，朝着房间中央的泰坦尼克号机械装置走去。

[ðə; ði][dɪsk][ɒv; əv]['krɪst(ə)l][wɒz; wəz][set]['ɔ:lməʊst] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði][flɔ:(r)] , [ɪts] [edʒ] ['bevəld] .

| The | disk | of | crystal | was | set | almost | flush | with | the | floor | , | its | edge | beveled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磁盘 | 的 | 水晶 | 曾是 | 放 | 几乎 | 冲洗 | 和 | 这 | 地面 | , | 它是 | 边缘 | 斜 | . |

水晶圆盘几乎与地面齐平，边缘呈斜面。

[ðə; ði] [pleɪn] [rəʊld] ['i:zəli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][saɪ'kləʊpɪən]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['vaɪələt]

| The | plane | rolled | easily | upon | it | , | and | out | into | the | Cyclopean | pillar | of | violet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | 滚动 | 容易地 | 之上 | 它 | , | 和 | 出去 | 进入 | 这 | 独眼巨人 | 支柱 | 的 | 紫色 |

[fleɪm] .

| flame | . |
|---|---|
| 火焰 | . |

飞机轻松地滚落到它上面，然后冲进了那道巨大的紫色火焰柱中。

[wʌns] [mɔ:(r)] , ['lærɪ] [felt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪt'self] ,

| Once | more | , | Larry | felt | the | sensation | that | everything | about | him | except | the | plane | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | , | 拉里 | 毛毡 | 这 | 感觉 | 那 | 一切 | 关于 | 他 | 除了 | 这 | 飞机 | 本身 | , |

拉里再次感到，除了飞机本身之外，他周围的一切都仿佛消失了。

[wɒz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] [ˌɪnkən'si:vəbli] [ɪn][saɪz] .

| was | expanding | inconceivably | in | size | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 扩展 | 难以想象 | 在 | 尺寸 | . |

规模正在以难以想象的速度扩张。

[su:n] [ðə; ði] ['læbrəˌtɔ:riz] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn]['heɪzi] [blu:] ['dɪstəns] .

| Soon | the | laboratory's | walls | and | roof | were | lost | in | hazy | blue | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 实验室的 | 墙壁 | 和 | 屋顶 | 是 | 丢失的 | 在 | 朦胧 | 蓝色的 | 距离 | . |

很快，实验室的墙壁和屋顶就消失在朦胧的蓝色远方。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['əʊnli][ðə; ði] [brɔ:d] , [braɪt] [fi:ld] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| He | could | distinguish | only | the | broad | , | bright | field | formed | by | the | surface | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 区分 | 仅有的 | 这 | 广阔 | , | 明亮的 | 场地 | 形成 | 经过 | 这 | 表面 | 的 | 这 |

['krɪst(ə)l][dɪsk] ,

| crystal | disk | , |
|---|---|---|
| 水晶 | 磁盘 | , |

他只能分辨出晶体圆盘表面形成的那片宽阔明亮的区域。

[wɪð] [ðə; ði][flɔ:(r)] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ][vɑ:st][pleɪn] .

| with | the | floor | stretching | away | beyond | it | like | a | vast | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 伸展 | 离开 | 超过 | 它 | 喜欢 | 一个 | 广阔的 | 清楚的 | . |

地板向外延伸，宛如一片广阔的平原。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [gri:n] - [blu:] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni]['plænɪt] ,

| And | above | , | the | green | - | blue | sphere | of | the | tiny | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | , | 这 | 绿色的 | - | 蓝色的 | 领域 | 的 | 这 | 微小的 | 行星 | , |

上方，是那颗小行星的蓝绿色球体。

[braɪt] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [dɑ:k] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hɑ:f] - [mu:n]

| bright | on | one | side | and | dark | on | the | other | , | so | that | it | looked | like | a | half | - | moon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 在 | 一 | 边 | 和 | 黑暗的 | 在 | 这 | 其他 | , | 所以 | 那 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 一半 | - | 月亮 |

,

,

,

一面明亮，一面黑暗，看起来像一轮半月。

[ɪ'mensli] [fɑ:(r)] - [ɒf] .

| immensely | far | - | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 远的 | - | 离开 | . |

极其遥远。

[æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] , [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l]['daɪəl] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| As | he | waited | , | he | noticed | a | curious | little | dial | , | in | a | lower | corner | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 等待 | , | 他 | 注意到 | 一个 | 好奇的 | 小的 | 拨号 | , | 在 | 一个 | 降低 | 角落 | 的 | 这 |

['ɪnstrəmənt] [bɔ:d] ,

| instrument | board | , |
|---|---|---|
| 乐器 | 木板 | , |

等待期间，他注意到仪表盘的角落里有一个奇怪的小刻度盘。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [æt; ət][fɜ:st] .

| which | he | had | not | seen | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 不是 | 已见 | 在 | 第一的 | . |

他起初并没有看到。

[wʌn] [end][ɒv; əv][ɪts]['grædʒueɪtɪd] [skeɪl] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] , " [ɜ:θ] ['nɔ:m(ə)l] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] , "

| One | end | of | its | graduated | scale | was | marked | , | " | Earth | Normal | , | " | the | other | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 结尾 | 的 | 它是 | 毕业 | 规模 | 曾是 | 标记 | , | " | 地球 | 普通的 | , | " | 这 | 其他 | , | " |

['pɪgmi] ['plænɪt]['nɔ:m(ə)l] .

| Pygmy | Planet | Normal | . |
|---|---|---|---|
| 侏儒 | 行星 | 普通的 | . |

刻度尺的一端标有“地球正常”，另一端标有“侏儒星球正常”。

" [ə; eɪ]['taɪni] [blæk] ['ni:d(ə)l][wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skeɪl] , [tə'wɔ:d] " ['pɪgmi] ['plænɪt]

| " | A | tiny | black | needle | was | creeping | slowly | across | the | scale | , | toward | " | Pygmy | Planet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 微小的 | 黑色的 | 针 | 曾是 | 爬行 | 缓慢地 | 穿过 | 这 | 规模 | , | 朝向 | " | 侏儒 | 行星 |

['nɔ:m(ə)l] . "

| Normal | . | " |
|---|---|---|
| 普通的 | . | " |

“一根细小的黑色指针正缓慢地沿着刻度线移动，朝着‘侏儒星球正常’的方向移动。”

" [ðæts] [haʊ] [wi:; wi] [tel] [wɒt] [saɪz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,

| " | That's | how | we | tell | what | size | we | are | without | having | to | look | at | a | bottle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 如何 | 我们 | 告诉 | 什么 | 尺寸 | 我们 | 是 | 没有 | 拥有 | 到 | 看 | 在 | 一个 | 瓶子 | , |

“这样我们就不用看瓶子就能知道自己穿多大码的衣服了。”

" [hi:; hi] [ 'mʌtə ] .

| " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

[wen] [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['plætfɔ:m] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt][hɑ:f][ə; eɪ][skweə(r)]

| When | the | area | of | the | crystal | platform | appeared | to | be | about | half | a | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 区域 | 的 | 这 | 水晶 | 平台 | 出现 | 到 | 是 | 关于 | 一半 | 一个 | 正方形 |

[maɪl] ,

| mile | , |
|---|---|
| 英里 | , |

当水晶平台的面积看起来大约有半平方英里时，

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [tu:; tə]['spaɪrəl][ʌp][ðə; ði]['vaɪələt] [reɪ]

| he | decided | that | he | would | now | have | sufficient | space | to | spiral | up | the | violet | ray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 那 | 他 | 会 | 现在 | 有 | 充足的 | 空间 | 到 | 螺旋 | 向上 | 这 | 紫色 | 射线 |

[tə'wɔ:d] [ðə; ði]['plænɪt] .

| toward | the | planet | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 行星 | . |

他认定自己现在有足够的空间沿着紫色的射线螺旋上升到行星方向。

[ɪf] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə] [stɑ:t] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɒsəbli] [greɪt] .

| If | he | waited | too | long | to | start | , | the | distance | would | become | impossibly | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 等待 | 也 | 长的 | 到 | 开始 | , | 这 | 距离 | 会 | 变得 | 不可能 | 伟大的 | . |

如果他等到太晚才开始，距离就会变得遥不可及。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪn] [ðə; ði][gʌn] .

| He | gave | the | little | plane | the | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 小的 | 飞机 | 这 | 枪 | . |

他把机枪给了那架小飞机。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [ 'θʌndə ] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [sɒŋ] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] ['smu:ðli] ['fɔ:wəd] ['əʊvə(r)]

| The | motor | thundered | a | throbbing | song | ; | the | ship | rolled | smoothly | forward | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 雷鸣 | 一个 | 悸动 | 歌曲 | ; | 这 | 船 | 滚动 | 顺利 | 向前 | 超过 |

[ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɜ:fɪs] ,

| the | polished | surface | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 抛光 | 表面 | , |

马达发出隆隆的轰鸣声；船身平稳地向前滑过光滑的水面。

[geɪnd] ['flaɪɪŋ] [spi:d] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][eə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

| gained | flying | speed | and | took | the | air | without | a | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 飞行 | 速度 | 和 | 采取 | 这 | 空气 | 没有 | 一个 | 震惊 | . |

获得飞行速度，平稳地飞向空中。

" [fi:lz] [gʊd] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [stɪk] [ə'gen] !

| " | Feels | good | to | hold | the | stick | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感觉 | 好的 | 到 | 抓住 | 这 | 戳 | 再次 | ! |

“再次握住拐杖的感觉真好！”

" ['lærɪ] [m'ɜ:məd] .

| " | Larry | murmured | . |
|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 低声说道 | . |

拉里低声说道。

['meɪkɪŋ] [smɔ:l] ['sɜ˞klz] [tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['pɪlə(r)][ɒv; əv]['vaɪələt] ['reɪdiəns] ,

| Making | small | circles | to | keep | within | the | upright | pillar | of | violet | radiance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 小的 | 界 | 到 | 保持 | 之内 | 这 | 直立 | 支柱 | 的 | 紫色 | 辐射 | , |

画小圆圈，保持在紫色光柱的直立范围内，

[hi:; hi] [klaɪmd] ['stedəli] [ænd; ənd][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| he | climbed | steadily | and | as | rapidly | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 稳步 | 和 | 作为 | 快速 | 作为 | 可能的 | , |

他稳步且尽可能快地攀登，

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɪliənt] [hɑ:f] - [mu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] .

| keeping | his | eyes | upon | the | brilliant | half | - | moon | of | the | Pygmy | Planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 眼睛 | 之上 | 这 | 杰出的 | 一半 | - | 月亮 | 的 | 这 | 侏儒 | 行星 | . |

他的目光始终注视着侏儒星球上那轮明亮的半月。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] !

| The | strangest | flight | in | the | annals | of | aviation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最奇怪的 | 航班 | 在 | 这 | 志 | 的 | 航空 | ! |

航空史上最奇特的一次飞行!

[hiː; hi][wɒz; wəz]['flaɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][gəʊl] [ðæt] , [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

| He | was | flying | toward | a | goal | that | , | a | few | minutes | before | , | he | could | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 飞行 | 朝向 | 一个 | 目标 | 那 | , | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | , | 他 | 可以 | 有 |

[tʌtʃt] .

| touched | . |
|---|---|
| 感动 | . |

他正朝着球门飞奔，而就在几分钟前，他本可以触碰到那个球门。

[tə'wɔːd] [ə; eɪ][gəʊl] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

| Toward | a | goal | that | , | at | the | beginning | of | his | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 一个 | 目标 | 那 | , | 在 | 这 | 开始 | 的 | 他的 | 航班 | , |

在他飞行之初，他朝着一个目标努力，

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [leŋθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ə'weɪ] .

| was | only | a | few | lengths | of | his | plane | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 长度 | 的 | 他的 | 飞机 | 离开 | . |

距离他的飞机只有几步之遥。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪz] [ 'dwindl ] [səʊ]['ræpɪdli][æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt] [siːmd] [tuː; tə]

| And | his | size | dwindled | so | rapidly | as | he | flew | that | the | planet | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 尺寸 | 减少 | 所以 | 快速 | 作为 | 他 | 飞翔 | 那 | 这 | 行星 | 似乎 | 到 |

[swel] [ænd; ənd] [drɔː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

| swell | and | draw | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 膨胀 | 和 | 画 | 离开 | 从 | 他 | . |

随着他的飞行，他的体型迅速缩小，以至于整个星球似乎都在膨胀并远离他。

[æz; əz] ['lærɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [gruː] [smɔːlə(r)] , [ðə; ði] ['relətɪv] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] [reɪ]

| As | Larry | and | the | plane | grew | smaller | , | the | relative | size | of | the | violet | ray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 拉里 | 和 | 这 | 飞机 | 生长 | 较小的 | , | 这 | 相对的 | 尺寸 | 的 | 这 | 紫色 | 射线 |

[ɪn'kriːst] ,

| increased | , |
|---|---|
| 增加 | , |

随着拉里和飞机变得越来越小，紫色光束的相对大小也随之增大。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| so | there | was | no | longer | much | danger | of | flying | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 曾是 | 不 | 更长 | 很多 | 危险 | 的 | 飞行 | 出去 | 的 | 它 | . |

所以已经不存在飞出舱门的太大危险了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [θruː] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['vaɪələt] [fleɪm] .

| It | seemed | that | he | flew | through | a | world | of | violet | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 他 | 飞翔 | 通过 | 一个 | 世界 | 的 | 紫色 | 火焰 | . |

他仿佛飞入了一个紫色火焰的世界。

[hiː; hi][met][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['prɒbləm][ɪn][taɪm] .

| He | met | a | curious | problem | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 一个 | 好奇的 | 问题 | 在 | 时间 | . |

他及时遇到了一个奇怪的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [taɪm] ['pɑːsɪz] [fɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| It | is | evident | that | time | passes | faster | for | a | small | animal | than | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明显 | 那 | 时间 | 通过 | 快点 | 为了 | 一个 | 小的 | 动物 | 比 | 为了 | 一个 |

[lɑːdʒ] [wʌn] ,

| large | one | , |
|---|---|---|
| 大的 | 一 | , |

很明显，对于小型动物来说，时间过得比大型动物快得多。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [nɜːv] [ˈkʌrənts] [rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [taɪm][ɪn][ˈtrænzɪt] ,

| because | nerve | currents | require | a | shorter | time | in | transit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 神经 | 电流 | 要求 | 一个 | 较短 | 时间 | 在 | 交通 | , |

因为神经电流传输所需时间较短，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n][ɪz] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ˈspiːdɪd] [ʌp] .

| and | all | thought | and | action | is | consequently | speeded | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 想法 | 和 | 行动 | 是 | 最后 | 加速 | 向上 | . |

因此，所有思维和行动都会加快速度。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [fʊt] [ˈdaɪnəsɔː(r)] [ˈnɪəli] [ə; eɪ][ˈsekənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][teɪl]

| It | took | a | hundred | - | foot | dinosaur | nearly | a | second | to | know | that | his | tail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一个 | 百 | - | 脚 | 恐龙 | 几乎 | 一个 | 第二 | 到 | 知道 | 那 | 他的 | 尾巴 |

[hæd; həd] [biːn] [pɪntʃt] .

| had | been | pinched | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 捏 | . |

一头百尺长的恐龙用了将近一秒钟才意识到自己的尾巴被夹住了。

[ə; eɪ][flaɪ][kæn; kən][get][ˈʌndə(r)] [weɪ] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [dɪˈsendɪŋ] [ˈswɒtə(r)] .

| A | fly | can | get | under | way | in | time | to | escape | a | descending | swatter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 飞 | 能 | 得到 | 在下面 | 方式 | 在 | 时间 | 到 | 逃脱 | 一个 | 下降 | 苍蝇拍 | . |

苍蝇可以及时飞走，躲过落下的苍蝇拍。

[ðə; ðɪ] [ˈpɪgmɪ] [ˈplænɪt][rəuˈteɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ɒv; əv] [ɜːθ] [taɪm] ;

| The | Pygmy | Planet | rotated | in | a | few | seconds | of | earth | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侏儒 | 行星 | 旋转 | 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 的 | 地球 | 时间 | ; |

侏儒星球的自转周期仅相当于地球时间的几秒钟;

[wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbətənt] [maɪt] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] , [eɪdʒd] ,

| one | of | its | inhabitants | might | have | lived | , | aged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 它是 | 居民 | 可能 | 有 | 居住地 | , | 老年人 | , |

那里的一位居民可能曾居住过，年事已高，

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] [ɪn][ˈaʊə(r)]['lɑːdʒə(r)] [wɜːld] .

| and | died | in | the | duration | of | a | single | day | in | our | larger | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 在 | 这 | 期间 | 的 | 一个 | 单身的 | 天 | 在 | 我们的 | 更大的 | 世界 | . |

在我们这个更大的世界里，他们只活了一天就离开了人世。

[səʊ] [ˈlærɪ] [faʊnd] [ðæt] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [mɔː(r)][ˈræpɪdli] ,

| So | Larry | found | that | time | seemed | to | pass | more | rapidly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 拉里 | 成立 | 那 | 时间 | 似乎 | 到 | 经过 | 更多的 | 快速 | , |

于是拉里发现时间似乎过得更快了。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [hiː; hi][hæd; həd][left] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [muːv] [mɔː(r)]

| or | rather | that | the | time | of | the | world | he | had | left | appeared | to | move | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 那 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 世界 | 他 | 有 | 左边 | 出现 | 到 | 移动 | 更多的 |

['sləʊli] ,

| slowly | , |
|---|---|
| 缓慢地 | , |

或者更确切地说，他离开的那个世界的时间似乎过得更慢了。

[æz; əz][hiː; hi] [ədˈventʃə] [ˈɪntuː] [ˈsmɔːlnəs] .

| as | he | adventured | into | smallness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 冒险 | 进入 | 小 | . |

当他冒险进入渺小时。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈflaɪɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ,

| He | had | been | flying | , | it | seemed | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 飞行 | , | 它 | 似乎 | 到 | 他 | , |

他感觉自己一直在飞翔。

['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [ɪ'kweɪtə(r)] .

| **nearly** | **an** | **hour** | **when** | **he** | **reached** | **the** | **level** | **of** | **the** | **planet's** | **equator** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 小时 | 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 行星的 | 赤道 | . |

他花了将近一个小时才到达地球赤道的高度。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][vɑːst] [wɜːld] , ['fɪlɪŋ] [hɑːf][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['juːnɪvɜːs] .

| **Now** | **it** | **seemed** | **a** | **vast** | **world** | **,** | **filling** | **half** | **the** | **visible** | **universe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 似乎 | 一个 | 广阔的 | 世界 | , | 填充 | 一半 | 这 | 可见的 | 宇宙 | . |

现在看来，它像是一个浩瀚的世界，占据了可见宇宙的一半。

[hiː; hi] [fluː] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [njuː] ,

| **He** | **flew** | **toward** | **it** | **steadily** | **,** | **until** | **he** | **knew** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飞翔 | 朝向 | 它 | 稳步 | , | 直到 | 他 | 知道 | , |

他稳步朝着它飞去，直到他意识到，

[baɪ][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] [fleɪm] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl] [speɪs] ,

| **by** | **the** | **fading** | **before** | **him** | **of** | **the** | **violet** | **flame** | **which** | **now** | **seemed** | **to** | **fill** | **all** | **space** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 褪色 | 前 | 他 | 的 | 这 | 紫色 | 火焰 | 哪个 | 现在 | 似乎 | 到 | 充满全部 | | 空间 | , |

眼前那团紫色的火焰渐渐消逝，而这团火焰此前似乎充满了整个空间。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ] .

| **that** | **he** | **was** | **near** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **ray** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 靠近 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 射线 | . |

他当时就在射线边缘附近。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fluː] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skeɪl] ,

| **And** | **as** | **he** | **flew** | **,** | **he** | **watched** | **the** | **little** | **scale** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 飞翔 | , | 他 | 观看 | 这 | 小的 | 规模 | , |

他一边飞行，一边观察着那个小小的秤，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] ['niːd(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [mɑːkt] , " ['pɪgmi] ['plænɪt]

| **upon** | **which** | **the** | **black** | **needle** | **was** | **now** | **nearing** | **the** | **line** | **marked** | **,** | **"** | **Pygmy** | **Planet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 这 | 黑色的 | 针 | 曾是 | 现在 | 临近 | 这 | 线 | 标记 | , | " | 侏儒 | 行星 |

['nɔːm(ə)l] .

| **Normal** | **.** |
|---|---|
| 普通的 | . |

此时，黑色指针正接近标有"侏儒星球正常"的线。

" ['sɜːklɪŋ] ['sləʊli] , ['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [ɪ'kweɪtə(r)] ,

| **"** | **Circling** | **slowly** | **,** | **keeping** | **always** | **on** | **the** | **level** | **of** | **the** | **planet's** | **equator** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 盘旋 | 缓慢地 | , | 保持 | 总是 | 在 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 行星的 | 赤道 | , |

"缓慢绕圈，始终保持在地球赤道水平面上，

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] [reɪ] ,

| **and** | **near** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **violet** | **ray** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 紫色 | 射线 | , |

在紫罗兰色光线的边缘附近，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][kləʊz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [pleɪs] [wen] [hiː; hi]

| **so** | **as** | **to** | **be** | **as** | **close** | **as** | **possible** | **to** | **his** | **landing** | **place** | **when** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 是 | 作为 | 关闭 | 作为 | 可能的 | 到 | 他的 | 降落 | 地方 | 什么时候 | 他 |

[riːtʃt] [ðə; ði]['prɒpə(r)][saɪz] ,

| **reached** | **the** | **proper** | **size** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 恰当的 | 尺寸 | , |

这样当他长到合适的大小时，就能尽可能靠近他的着陆点。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [blæk] ['niːd(ə)l] .

| **he** | **watched** | **the** | **creeping** | **black** | **needle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 爬行 | 黑色的 | 针 | . |

他注视着那根缓缓移动的黑色针头。

[tuː] , [hiː; hi] [skænd] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['plænɪt] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| Too | , | he | scanned | with | eager | eyes | the | planet | floating | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 他 | 扫描 | 和 | 渴望的 | 眼睛 | 这 | 行星 | 漂浮的 | 前 | 他 | . |

此外，他还用充满渴望的目光扫视着眼前漂浮的星球。

[beə(r)] , [red] [dɪ'zɜːts] ; ['nærəʊ] [strɪps] [ɒv; əv] [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ; ['ʃrʌŋkən] , [bluː] ['əʊʃnz] ; ['sɪlvəri] [laɪnz] [ɒv; əv] ['rɪvəz] ,

| Bare | , | red | deserts | ; | narrow | strips | of | green | vegetation | ; | shrunken | , | blue | oceans | ; | silvery | lines | of | rivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸 | , | 红色的 | 沙漠 | ; | 狭窄的 | 条状物 | 的 | 绿色的 | 植被 | ; | 缩小 | , | 蓝色的 | 海洋 | ; | 银色 | 线条 | 的 | 河流 | , |

光秃秃的红色沙漠；狭长的绿色植被带；萎缩的蓝色海洋；银色的河流线。

[pɑːst] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| passed | in | fascinating | panorama | beneath | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 在 | 迷人 | 全景 | 下面 | 他的 | 眼睛 | . |

在他眼前，一幅迷人的全景图映入眼帘。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] ['spɪnɪŋ] [siːmd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] ['les(ə)n] ,

| The | rate | of | the | planet's | spinning | seemed | continually | to | lessen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速度 | 的 | 这 | 行星的 | 旋转 | 似乎 | 持续 | 到 | 减少 | , |

行星自转速度似乎持续减慢，

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sens] [ɒv; əv] [taɪm] .

| with | the | changing | of | his | own | sense | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 变化 | 的 | 他的 | 自己的 | 感觉 | 的 | 时间 | . |

随着他自身时间观念的改变。

['ægnəs] !

| Agnes | ! |
|---|---|
| 艾格尼丝 | ! |

艾格尼丝！

['lærɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , ['iːgə(r)] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| Larry | thought | of | her | with | a | curious | , | eager | pain | in | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 想法 | 的 | 她 | 和 | 一个 | 好奇的 | , | 渴望的 | 疼痛 | 在 | 他的 | 心 | . |

拉里想起她时，心中涌起一股既好奇又渴望的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðæt] [streɪndʒ] , ['eɪnʃənt] [wɜːld] , [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɪəd] [mə'ʃiːn] - ['mɒnstəz] !

| She | was | somewhere | on | that | strange | , | ancient | world | , | a | prisoner | of | weird | machine | - | monsters | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 某处 | 在 | 那 | 奇怪的 | , | 古老的 | 世界 | , | 一个 | 囚犯 | 的 | 诡异的 | 机器 | - | 怪物 | ! |

她被囚禁在那个奇异的古老世界的某个地方，成了怪异机器怪物的囚徒！

[ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['serəməni] !

| Intended | victim | of | a | grotesque | sacrificial | ceremony | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意的 | 受害者 | 的 | 一个 | 怪诞 | 献祭 | 仪式 | ! |

一场骇人听闻的献祭仪式的预定受害者！

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɜːld] ?

| Could | he | find | her | , | in | the | vastness | of | an | unfamiliar | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 寻找 | 她 | , | 在 | 这 | 广袤无垠 | 的 | 一个 | 陌生 | 世界 | ? |

在茫茫陌生的世界里，他能找到她吗？

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪdiəs] ['kæptəz] ?

| And | having | found | her | , | would | there | be | a | chance | to | rescue | her | from | her | hideous | captors | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 成立 | 她 | , | 会 | 那里 | 是 | 一个 | 机会 | 到 | 救援 | 她 | 从 | 她 | 可怕 | 俘虏者 | ? |

找到她之后，是否有机会将她从可怕的绑架者手中救出来？

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [si:md] [ɪn'seɪn] .

| The | project | seemed | insane | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 项目 | 似乎 | 疯狂的 | . |

这个项目看起来简直疯了。

[bʌt; bət] ['lærɪ] [felt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [ɜ:dʒ] , [wɪtʃ] , [hi:; hi] [nju:] ,

| But | Larry | felt | a | queer | , | unfamiliar | urge | , | which | , | he | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拉里 | 毛毡 | 一个 | 酷儿 | , | 陌生 | 敦促 | , | 哪个 | , | 他 | 知道 | , |

但拉里感到一种奇怪的、陌生的冲动，他知道，

[wʊd] [draɪv] [hɪm] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] — [ɔ:(r)] [ʌn'tɪl]

| would | drive | him | on | until | he | had | discovered | and | saved | her | — | or | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 驾驶 | 他 | 在 | 直到 | 他 | 有 | 发现 | 和 | 已保存 | 她 | — | 或者 | 直到 |

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ded] .

| he | was | dead | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 死的 | . |

这会驱使他一直前进，直到他找到并救出她——或者直到他死去。

[æt; ət] [lɑ:st] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['lærɪ] ['nɪəli] [θri:] ['aʊəz] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

| At | last | , | when | it | seemed | to | Larry | nearly | three | hours | since | he | had | begun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 它 | 似乎 | 到 | 拉里 | 几乎 | 三 | 小时 | 自从 | 他 | 有 | 开始 |

[ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [flaɪt] ,

| this | amazing | flight | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 惊人的 | 航班 | , |

最后，当拉里感觉距离他开始这段奇妙的飞行已经过去了将近三个小时时，

[ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] ['eb(ə)n] ['ni:d(ə)l] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mɑ:k] , " ['pɪgmi] ['plænɪt] ['nɔ:m(ə)l] .

| the | crawling | ebon | needle | reached | the | mark | , | " | Pygmy | Planet | Normal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬行 | 乌木 | 针 | 达到 | 这 | 标记 | , | " | 侏儒 | 行星 | 普通的 | . |

爬行的乌木针到达了标记处，“侏儒星球正常”。

" [hi:; hi] [flu:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['vaɪələt] [fleɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['plænɪts] ['sɜ:fɪs] .

| " | He | flew | out | of | the | wall | of | violet | flame | toward | the | planet's | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 飞翔 | 出去 | 的 | 这 | 墙 | 的 | 紫色 | 火焰 | 朝向 | 这 | 行星的 | 表面 | . |

他从紫色的火焰墙中飞出，朝着星球表面飞去。

[bɪ'fɔ:(r)] ,

| Before | , |
|---|---|
| 前 | , |

前，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪz] [edʒ] [hæd; həd] [si:md] ['əʊnli] [ðə; ði]

| the | distance | between | the | planet | and | the | ray's | edge | had | seemed | only | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 之间 | 这 | 行星 | 和 | 这 | 雷的 | 边缘 | 有 | 似乎 | 仅有的 | 这 |

['frækʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

| fraction | of | an | inch | . |
|---|---|---|---|---|
| 分数 | 的 | 一个 | 英寸 | . |

行星与射线边缘之间的距离似乎只有几分之一英寸。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meni] [maɪlz] .

| Now | it | appeared | to | be | many | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 出现 | 到 | 是 | 许多 | 英里 | . |

现在看来，距离似乎还有很远的路程。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ə'pɪəd]

| Abruptly | the | Pygmy | Planet | , | which | had | seemed | to | be | beside | him | , | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 侏儒 | 行星 | , | 哪个 | 有 | 似乎 | 到 | 是 | 旁 | 他 | , | 出现 |

[tu:; tə] [swɪŋ] [ə'baʊt] ,

| to | swing | about | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 摇摆 | 关于 | , |

突然间，原本似乎在他身边的侏儒星球似乎开始旋转起来。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈniːθ] [hɪm] .

| so | that | it | was | beneath | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 下面 | 他 | . |

所以他觉得这样做有失身份。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈmɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ senˈseiʃən ] .

| He | knew | that | it | was | a | change | merely | in | his | sensations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 改变 | 仅仅 | 在 | 他的 | 感觉 | . |

他知道这仅仅是他感觉上的变化。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

| He | was | feeling | the | gravitation | of | the | new | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 感觉 | 这 | 引力 | 的 | 这 | 新的 | 世界 | . |

他感受到了新世界的引力。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] !

| It | was | pulling | him | toward | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 拉 | 他 | 朝向 | 它 | ! |

它正牵引着他朝它走去!

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ˈθrɒtl] , [ænd; ənd]['set(ə)ld][ðə; ði] [pleɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [glaɪd] ,

| He | cut | the | throttle | , | and | settled | the | plane | into | a | long | glide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切 | 这 | 风门 | , | 和 | 定居 | 这 | 飞机 | 进入 | 一个 | 长的 | 滑行 | , |

他关闭了油门，让飞机进入长距离滑翔状态。

[ə; eɪ] [glaɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][end] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈplænɪt] !

| a | glide | that | was | to | end | upon | the | surface | of | a | new | planet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 滑行 | 那 | 曾是 | 到 | 结尾 | 之上 | 这 | 表面 | 的 | 一个 | 新的 | 行星 | ! |

一次滑翔，最终将抵达一颗新行星的表面!

[ɪn] [wɒt] [siːmd] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][mɔː(r)] , [ˈlærɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈlændɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði]

| In | what | seemed | half | an | hour | more | , | Larry | had | made | a | safe | landing | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 似乎 | 一半 | 一个 | 小时 | 更多的 | , | 拉里 | 有 | 制成 | 一个 | 安全的 | 降落 | 之上 | 这 |

['pɪgmi] ['plænɪt] .

| Pygmy | Planet | . |
|---|---|---|
| 侏儒 | 行星 | . |

似乎又过了半个小时，拉里就安全降落在了侏儒星球上。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['feəli] [smuːð] , [red] , ['sændi] ['dezət] ,

| He | had | come | down | upon | a | stretch | of | fairly | smooth | , | red | , | sandy | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 向下 | 之上 | 一个 | 拉紧 | 的 | 相当 | 光滑的 | , | 红色的 | , | 沙 | 沙漠 | , |

他来到了一片相当平坦的红色沙质沙漠地带。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [ɪˈlɪmɪtəbli] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] , [wɪtʃ] [dəˈrekʃ(ə)n] ['lærɪ]

| which | seemed | to | stretch | illimitably | toward | the | rising | sun | , | which | direction | Larry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 拉紧 | 无限的 | 朝向 | 这 | 上升 | 太阳 | , | 哪个 | 方向 | 拉里 |

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [tɜːrmd] " [iːst] .

| instinctively | termed | " | east | . |
|---|---|---|---|---|
| 本能地 | 称为 | " | 东方 | . |

它似乎无限延伸向冉冉升起的太阳，拉里本能地将这个方向称为"东方"。

" [tuː; tə][ðə; ði] " [west] " [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [dʌl] [griːn] — ['evɪdəntli] [ðə; ði][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [əˈlɒŋ]

| " | To | the | " | west | " | was | a | line | of | dull | green | — | evidently | the | vegetation | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | " | 西方 | " | 曾是 | 一个 | 线 | 的 | 乏味的 | 绿色的 | — | 显然 | 这 | 植被 | 沿着 |

[ə; eɪ] [striːm] .

| a | stream | . |
|---|---|---|
| 一个 | 溪流 | . |

"西边"是一条暗绿色的带子——显然是溪流沿岸的植被。

[ðə; ði]['əʊkə(r)] ['dezət] [wɒz; wəz] ['skætəd] [wɪð] [spɑːs] [klʌmps] [ɒv; əv] ['redɪʃ] , ['spaɪki] [skrʌb] .

| The | ocher | desert | was | scattered | with | sparse | clumps | of | reddish | , | spiky | scrub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赭石 | 沙漠 | 曾是 | 疏散 | 和 | 疏 | 团块 | 的 | 微红 | , | 带刺的 | 擦洗 | . |

赭色的沙漠中零星散布着一些红色的、带刺的灌木丛。

['lærɪ] [ 'tæksi ][ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['θɪkɪt] .

| Larry | taxied | the | plane | into | one | of | those | thickets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 出租车 | 这 | 飞机 | 进入 | 一 | 的 | 那些 | 灌木丛 | . |

拉里把飞机滑行到其中一片灌木丛里。

['faɪndɪŋ] ['kænvəs][ænd; ənd][rəʊp][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [hiː; hi] [steɪkt] [daʊn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd]

| Finding | canvas | and | rope | in | the | cabin | , | he | staked | down | the | machine | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 帆布 | 和 | 绳索 | 在 | 这 | 舱 | , | 他 | 已抵押 | 向下 | 这 | 机器 | , | 和 |

['mʌfld] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

| muffled | the | motor | . |
|---|---|---|---|
| 闷音 | 这 | 发动机 | . |

他在小屋里找到了帆布和绳索，把机器固定住，并堵住了发动机的噪音。

[ðen] , [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [ˌɔːtə'mætɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wepənz] [ɪn][ðə; ði]

| Then | , | selecting | a | rifle | and | a | heavy | automatic | from | the | weapons | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 选择 | 一个 | 步枪 | 和 | 一个 | 重的 | 自动的 | 从 | 这 | 武器 | 在 | 这 |

['kæbɪn] ,

| cabin | , |
|---|---|
| 舱 | , |

然后，从舱内的武器中选择一支步枪和一支重型自动步枪。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] ['ekstrə] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

| and | filling | his | pockets | with | extra | ammunition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 填充 | 他的 | 口袋 | 和 | 额外的 | 弹药 | , |

他还往口袋里塞满了额外的弹药。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [wɪð] [brɪsk] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [griːn] [laɪn] [ɒv; əv]

| he | left | the | plane | and | set | out | with | brisk | steps | toward | the | green | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 这 | 飞机 | 和 | 放 | 出去 | 和 | 轻快 | 步骤 | 朝向 | 这 | 绿色的 | 线 | 的 |

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

| vegetation | . |
|---|---|
| 植被 | . |

他下了飞机，迈着轻快的步伐朝着绿色的植被带走去。

" [aɪl] ['fɒləʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [hiː; hi] ['riːzənd] .

| " | I'll | follow | along | the | river | , | " | he | reasoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 跟随 | 沿着 | 这 | 河 | , | " | 他 | 有理智的 | . |

"我打算沿着河走，"他心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .

| " | It | may | lead | me | somewhere | and | it | will | show | the | way | back | to | the | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 带领 | 我 | 某处 | 和 | 它 | 将要 | 展示 | 这 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 飞机 | . |

"它或许能带我去某个地方，也能指引我回到飞机上。"

[ai] [meɪ] [kʌm] [ə'krɒs] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kluː] .

| I | may | come | across | something | in | the | way | of | a | clue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 来 | 穿过 | 某物 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 线索 | . |

我或许会发现一些线索。

[kænt] [gəʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [baɪ][eə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [bɜːn] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][biː; bi] ['strændɪd] [hɪə(r)] !

| Can't | go | exploring | by | air | , | or | I'll | burn | up | all | the | gas | and | be | stranded | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 去 | 探索 | 经过 | 空气 | , | 或者 | 患病的 | 烧伤 | 向上 | 全部 | 这 | 气体 | 和 | 是 | 搁浅 | 这里 | ! |

不能乘飞机去探险，否则我会把汽油都烧光，然后被困在这里！

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kɔːs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kə'næl] , [wɔːld]

| " | To | his | surprise | , | the | water | course | proved | to | be | an | ancient | canal | , | walled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 他的 | 惊喜 | , | 这 | 水 | 课程 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 古老的 | 运河 | , | 有围墙的 |

[wɪð] ['krʌmblɪŋ] ['meɪsənri] .

| with | crumbling | masonry | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 摇摇欲坠 | 石工 | . |

"令他惊讶的是，这条水道原来是一条古老的运河，河岸由摇摇欲坠的石砌而成。

[ɪts] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] ['θɔːni] , [θɪk] - [liːvd] ['dezət] [ʃrʌbz] [ɒv; əv]

| Its | channel | was | choked | with | mud | and | thorny | , | thick | - | leaved | desert | shrubs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 渠道 | 曾是 | 窒息 | 和 | 泥 | 和 | 带刺的 | , | 厚的 | - | 离开 | 沙漠 | 灌木 | 的 |

[ˌʌnfə'mɪliə(r)][və'raɪəti] ;

| unfamiliar | variety | ; |
|---|---|---|
| 陌生 | 种类 | ; |

它的河道被淤泥和各种不常见的带刺厚叶沙漠灌木堵塞了;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['kʌrənt] [stɪl] [fləʊd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | a | feeble | current | still | flowed | along | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 微弱 | 当前的 | 仍然 | 流动 | 沿着 | 它 | . |

但仍然有一股微弱的水流沿着它流动。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['lærɪ] [set] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

| After | some | reflection | , | Larry | set | out | along | the | banks | of | the | canal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 反射 | , | 拉里 | 放 | 出去 | 沿着 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 运河 | . |

经过一番思考，拉里沿着运河岸边出发了。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

| He | followed | it | for | two | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 它 | 为了 | 二 | 天 | . |

他跟踪了两天。

['kjʊəriəs] [streɪt] [bɑːrz][ɒv; əv] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] — [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]

| Curious | straight | bars | of | light | were | visible | across | the | sky | — | a | band | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 直的 | 酒吧 | 的 | 光 | 是 | 可见的 | 穿过 | 这 | 天空 | — | 一个 | 乐队 | 的 |

['vaɪələt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

| violet | in | the | morning | ; |
|---|---|---|---|---|
| 紫色 | 在 | 这 | 早晨 | ; |

天空中出现了奇特的直线光带——清晨的紫色光带;

[wʌn][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][æt; ət] ['iːvnɪŋ] .

| one | of | crimson | at | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 赤红 | 在 | 晚上 | . |

傍晚时分，一片深红色。

[ðeə(r)] [ə'pærənt] ['məʊʃn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

| Their | apparent | motion | was | in | the | same | direction | as | that | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 明显 | 运动 | 曾是 | 在 | 这 | 相同的 | 方向 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 太阳 | . |

它们的视运动方向与太阳的运动方向相同。

[ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv] [laɪt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ]

| The | bars | of | light | puzzled | him | considerably | before | it | occurred | to | him | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒吧 | 的 | 光 | 困惑 | 他 | 相当 | 前 | 它 | 发生 | 到 | 他 | 那 | 他们 |

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [red] [ænd; ənd]['vaɪələt] [reɪz] .

| must | be | the | red | and | violet | rays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 这 | 红色的 | 和 | 紫色 | 射线 | . |

他费了好大劲才明白，那几道光束一定是红色和紫色的光线。

" [səʊ][juː; jʊ][weɪt] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [flaɪ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [red] [reɪ] ,

| " | So | you | wait | till | evening | , | and | then | fly | up | into | the | red | ray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 等待 | 直到 | 晚上 | , | 和 | 然后 | 飞 | 向上 | 进入 | 这 | 红色的 | 射线 | , |

所以你要等到傍晚，然后飞向红色的光束，

[tuː; tə][gəʊ][həʊm] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| to | go | home | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 家 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“回家吧，”他喃喃自语道。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɒt] [niːd] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] .

| " | But | I | may | not | need | that | information | , | " | he | added | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 可能 | 不是 | 需要 | 那 | 信息 | , | " | 他 | 额外 | 阴沉地 | . |

“但我可能不需要这些信息，”他神情严肃地补充道。

" [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][dʒɒb][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ə; eɪ]['plænɪt][ɒn] [fʊt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

| " | Seems | to | be | a | pretty | big | job | to | search | a | planet | on | foot | , | for | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 大的 | 工作 | 到 | 搜索 | 一个 | 行星 | 在 | 脚 | , | 为了 | 一 |

['pɜːs(ə)n] .

| person | . |
|---|---|
| 人 | . |

"对于一个人来说，徒步搜索整个星球似乎是一项非常艰巨的任务。"

[ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['ægnəs] !

| And | I'm | not | going | back | without | Agnes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 不是 | 去 | 后退 | 没有 | 艾格尼丝 | ！ |

没有艾格尼丝，我是不会回去的！

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti] .

| " | In | the | afternoon | of | the | second | day | , | he | came | within | view | of | a | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 第二 | 天 | , | 他 | 来了 | 之内 | 看法 | 的 | 一个 | 城市 | . |

"第二天下午，他看到了一座城市。"

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [vɑːst] , [ɪm'pəʊzɪŋ] [wɔːlz][ænd; ənd] ['taʊəz] [ɒv; əv][dɑːk] [stəʊn] .

| He | could | discern | vast | , | imposing | walls | and | towers | of | dark | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 辨别 | 广阔的 | , | 气势磅礴 | 墙壁 | 和 | 塔楼 | 的 | 黑暗的 | 石头 | . |

他能辨认出高耸入云、气势磅礴的黑色石墙和塔楼。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['bærən] [red] ['dezət] , [fɑː(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

| It | stood | in | the | barren | red | desert | , | far | back | from | the | green | line | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 在 | 这 | 荒芜 | 红色的 | 沙漠 | , | 远的 | 后退 | 从 | 这 | 绿色的 | 线 | 的 | 这 | 老的 |

[kə'næl] .

| canal | . |
|---|---|
| 运河 | . |

它矗立在荒凉的红色沙漠中，远离古老运河的绿色河岸线。

['lærɪ] [left][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɪərəli] [ə'krɒs] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Larry | left | the | canal | and | started | wearily | across | toward | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 左边 | 这 | 运河 | 和 | 开始 | 疲劳 | 穿过 | 朝向 | 它 | . |

拉里离开运河，疲惫地向运河对面走去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] ['sevrəl] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði]['lɒfti]

| He | had | covered | several | miles | of | the | distance | before | he | saw | that | the | lofty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 涵盖 | 一些 | 英里 | 的 | 这 | 距离 | 前 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 高远 |

['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,

| towers | were | falling | , |
|---|---|---|---|
| 塔楼 | 是 | 坠落 | , |

他走了好几英里路才看到那些高耸的塔楼正在倒塌。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɔːlz] ['krʌmblɪŋ] .

| the | magnificent | walls | crumbling | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 壮丽 | 墙壁 | 摇摇欲坠 | . |

宏伟的城墙正在坍塌。

[ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz]['ruːɪnd] , [ded] , [dɪ'zɜːtɪd] !

| The | city | was | ruined | , | dead | , | deserted | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 曾是 | 毁坏 | , | 死的 | , | 荒凉的 | ！ |

这座城市已成废墟，死寂荒凉！

[ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

| The | realization | brought | him | a | great | flood | of | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实现 | 带来 | 他 | 一个 | 伟大的 | 洪水 | 的 | 绝望 | . |

这一认知让他陷入了深深的绝望之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd]['piːp(ə)l] — [frendz] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [get] [fuːd] ,

| He | had | hoped | to | find | people | — | friends | , | from | whom | he | might | get | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 希望 | 到 | 寻找 | 人们 | — | 朋友们 | , | 从 | 谁 | 他 | 可能 | 得到 | 食物 | , |

他原本希望找到一些人——朋友，可以从他们那里得到食物。

[ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['plænɪt] .
**and** **information** **about** **this** **unfamiliar** **planet** **.**
和 信息 关于 这 陌生 行星 .

以及有关这颗陌生星球的信息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ded] .
**But** **the** **city** **was** **dead** **.**
但 这 城市 曾是 死的 .

但这座城市已经死寂。

['lærɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
**Larry** **was** **standing** **there** **,**
拉里 曾是 常设 那里 ,

拉里当时就站在那里。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [red] [pleɪn] [bɪ'twiːn] ['ruːɪnd] ['sɪti] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [kə'næl] .
**in** **the** **midst** **of** **the** **vast** **red** **plain** **between** **ruined** **city** **and** **ruined** **canal** **.**
在 这 中间 的 这 广阔的 红色的 清楚的 之间 毁坏 城市 和 毁坏 运河 .

在废墟城市和废弃运河之间广袤的红色平原中央。

['taɪəd] , ['hʌŋgrɪ] , ['ləʊnlɪ] [ænd; ənd] ['həʊpləs] .
**Tired** **,** **hungry** **,** **lonely** **and** **hopeless** **.**
疲劳的 , 饥饿的 , 孤独 和 绝望 .

疲惫、饥饿、孤独、绝望。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] " [sʌn] ,
**He** **was** **looking** **up** **at** **the** **white** **"** **sun** **,**
他 曾是 寻找 向上 在 这 白色的 " 太阳 ,

他抬头望着白色的"太阳",

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['luːmɪnəri] [wɒz; wəz]
**"** **trying** **to** **comfort** **himself** **with** **the** **thought** **that** **the** **brilliant** **luminary** **was**
" 尝试 到 舒适 他自己 和 这 想法 那 这 杰出的 杰出人物 曾是
['mɪəli] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [bluː] [læmp] ,
**merely** **a** **queer** **blue** **lamp** **,**
仅仅 一个 酷儿 蓝色的 灯 ,

他试图安慰自己，那耀眼的光芒只不过是一盏奇特的蓝色台灯而已。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['taɪni] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːld] [ɪn] [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] .
**that** **he** **was** **upon** **a** **tiny** **experimental** **world** **in** **a** **laboratory** **.**
那 他 曾是 之上 一个 微小的 实验 世界 在 一个 实验室 .

他当时身处实验室里一个微小的实验世界。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] [hɪm] [nəʊ] [rɪ'liːf] ; ['əʊnlɪ] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
**But** **the** **thought** **brought** **him** **no** **relief** **;** **only** **confusion** **and** **a** **sense** **of**
但 这 想法 带来 他 不 宽慰 ; 仅有的 困惑 和 一个 感觉 的
[ˌɪnkrə'djuːləti] .
**incredulity** **.**
怀疑 .

但这个想法并没有给他带来任何安慰，反而让他感到困惑和难以置信。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['mɒnstə(r)] .
**Then** **he** **saw** **the** **machine** **-** **monster** **.**
然后 他 锯 这 机器 - 怪物 .

然后他看到了那个机器怪物。

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] , [wɪŋd] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] [ænd; ənd] [griːn] ['met(ə)l] ,
**A** **glittering** **,** **winged** **thing** **of** **crystal** **and** **green** **metal** **,**
一个 闪闪发光 , 有翅膀的 事物 的 水晶 和 绿色的 金属 ,

一个闪闪发光的、长着翅膀的水晶和绿色金属制品，

[aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

| identical | with | the | one | he | had | encountered | in | the | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全相同的 | 和 | 这 | 一 | 他 | 有 | 遭遇 | 在 | 这 | 实验室 | . |

与他在实验室里遇到的那个一模一样。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

| It | must | already | have | seen | him | , | for | it | was | dropping | swiftly | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 已经 | 有 | 已见 | 他 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 下降 | 迅速地 | 朝向 | 他 | . |

它一定已经看到他了，因为它正迅速向他俯冲下来。

['lærɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][rʌn] , [tʊk] [ə; eɪ][fju:] ['stægərɪŋ] [steps] .

| Larry | started | to | run | , | took | a | few | staggering | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 开始 | 到 | 跑步 | , | 采取 | 一个 | 很少 | 令人震惊 | 步骤 | . |

拉里开始跑，迈了几步踉跄跄。

[ðen] [hi:; hi][ ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ][ðə; ði] ['hevi] ['raɪf(ə)l] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| Then | he | recalled | the | heavy | rifle | slung | over | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 召回 | 这 | 重的 | 步枪 | 吊着 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

然后他想起了肩上挎着的那支沉重的步枪。

['mu:vɪŋ] [wɪð] ['despərət] [heɪst] ,

| Moving | with | desperate | haste | , |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 和 | 绝望的 | 匆忙 | , |

仓皇逃窜，

[hi:; hi][gɒt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [sænd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑ:rdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

| he | got | it | into | his | hands | and | raised | it | just | as | the | monster | dropped | to | the | red | sand | a | dozen | yards | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 它 | 进入 | 他的 | 双手 | 和 | 提高 | 它 | 只是 | 作为 | 这 | 怪物 | 掉落 | 到 | 这 | 红色的 | 沙 | 一个 | 打 | 码 | 离开 | 从 | 他 | . |

他把它拿到手里举了起来，就在这时，怪物倒在了离他十几码远的红色沙地上。

['stedəli] [hi:; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['sɪlɪndə(r)] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [breɪn] ['fləʊtɪd] [ɪn] ['lu:mɪnəs] ['vaɪələt]['lɪkwɪd] .

| Steadily | he | covered | the | crystal | cylinder | within | which | the | thing's | brain | floated | in | luminous | violet | liquid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳步 | 他 | 涵盖 | 这 | 水晶 | 圆柱 | 之内 | 哪个 | 这 | 事物 | 脑 | 漂浮 | 在 | 发光的 | 紫色 | 液体 | . |

他稳稳地盖住了水晶圆筒，圆筒内漂浮着那东西的大脑，浸泡在发光的紫色液体中。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)] , ['redi] [tu:; tə][send][ə; eɪ] ['hevi] ['bʊlɪt] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

| His | finger | tightened | on | the | trigger | , | ready | to | send | a | heavy | bullet | crashing | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手指 | 收紧 | 在 | 这 | 扳机 | , | 准备好 | 到 | 发送 | 一个 | 重的 | 子弹 | 崩溃 | 进入 | 它 | . |

他的手指紧紧扣在扳机上，准备发射一颗威力巨大的子弹。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [swɔ:(r)] ['sɒftli] , ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][gʌn] .

| Then | he | paused | , | swore | softly | , | lowered | the | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 暂停 | , | 发誓 | 轻轻 | , | 降低 | 这 | 枪 | . |

然后他停顿了一下，低声咒骂了一句，放下了枪。

" [ɪf] [ai] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , " [ai] [meɪ] ['nevə(r)][faɪnd]['ægnəs] .

| " | If | I | kill | it | , | " | he | murmured | , | " | I | may | never | find | Agnes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 杀 | 它 | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 我 | 可能 | 绝不 | 寻找 | 艾格尼丝 | . |

“如果我杀了它，”他喃喃自语道，“我可能永远也找不到艾格尼丝了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][let][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [ɒf] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

| **And** | **if** | **I** | **let** | **it** | **carry** | **me** | **off** | **,** | **it** | **may** | **take** | **me** | **where** | **she** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 让 | 它 | 携带 | 我 | 离开 | , | 它 | 可能 | 拿 | 我 | 在哪里 | 她 | 是 | . |

如果我任由它带着我走，它或许会把我带到她所在的地方。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [red] [sænd] .

| **"** | **He** | **walked** | **toward** | **the** | **monster** | **,** | **across** | **the** | **red** | **sand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 步行 | 朝向 | 这 | 怪物 | , | 穿过 | 这 | 红色的 | 沙 | . |

他穿过红色的沙地，走向怪物。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ʌnˈsɜːtnli] [əˈpɒn] [griːn] [ˈmet(ə)l][legz] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm] [ˈstreɪndʒli] [wɪð] [aɪ] - [laɪk] [ˈlensɪz] .

| **It** | **stood** | **uncertainly** | **upon** | **green** | **metal** | **legs** | **,** | **seeming** | **to** | **stare** | **at** | **him** | **strangely** | **with** | **eye** | **-** | **like** | **lenses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 不确定性 | 之上 | 绿色的 | 金属 | 腿 | , | 似乎 | 到 | 盯 | 在 | 他 | 奇怪的 | 和 | 眼睛 | - | 喜欢 | 镜头 | . |

它摇摇晃晃地立在绿色的金属腿上，仿佛用眼睛般的透镜奇怪地盯着他。

[ɪts] [wɪŋz] [ɒv; əv] [θɪn] [griːn] [ˈmet(ə)l] [pleɪts] , [wɜː(r); wə(r)][ˈfəʊldɪd] ; [ɪts][fɔː(r)] [griːn] [ˈtentək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ˈɒdli] .

| **Its** | **wings** | **of** | **thin** | **green** | **metal** | **plates** | **,** | **were** | **folded** | **;** | **its** | **four** | **green** | **tentacles** | **were** | **twitching** | **oddly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 翅膀 | 的 | 薄的 | 绿色的 | 金属 | 盘子 | , | 是 | 折叠 | ; | 它是 | 四 | 绿色的 | 触手 | 是 | 抽搐 | 奇怪 | . |

它那由薄薄的绿色金属片制成的翅膀折叠着；它的四条绿色触手奇怪地抽搐着。

[əˈbrʌptli] , [ˌaɪ ˈtiː] [spræŋ] [əˈpɒn][hɪm] .

| **Abruptly** | **,** | **it** | **sprang** | **upon** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 它 | 弹簧 | 之上 | 他 | . |

它突然袭击了他。

[ə; eɪ] [griːn] [ˈtentək(ə)l] [siːzd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

| **A** | **green** | **tentacle** | **seized** | **the** | **rifle** | **and** | **snatched** | **it** | **from** | **his** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绿色的 | 触手 | 查获 | 这 | 步枪 | 和 | 抢夺 | 它 | 从 | 他的 | 双手 | . |

一条绿色的触手抓住了步枪，把它从他手中夺走。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .

| **He** | **felt** | **the** | **automatic** | **pistol** | **and** | **the** | **ammunition** | **being** | **removed** | **from** | **his** | **pockets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 自动的 | 手枪 | 和 | 这 | 弹药 | 存在 | 已移除 | 从 | 他的 | 口袋 | . |

他感觉有人从他的口袋里掏出了自动手枪和弹药。

[ðen] , [ˈfɜːmli] [held] [ɪn][ðə; ði][ˈfleksəb(ə)l] [ɑːmz] [ɒv; əv] [griːn] [ˈmet(ə)l] ,

| **Then** | **,** | **firmly** | **held** | **in** | **the** | **flexible** | **arms** | **of** | **green** | **metal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 牢牢 | 握住 | 在 | 这 | 灵活的 | 武器 | 的 | 绿色的 | 金属 | , |

然后，被牢牢地固定在绿色金属的柔韧臂膀中，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈsɪlɪndə(r)][ɒv; əv][ˈvaɪələt][ˈlɪkwɪd] .

| **he** | **was** | **lifted** | **against** | **the** | **cylinder** | **of** | **violet** | **liquid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 抬起 | 反对 | 这 | 圆柱 | 的 | 紫色 | 液体 | . |

他被抬到装有紫色液体的圆柱体上。

[ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [spred] [ɪts] [brɔːd] [ˈeməræld] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈlærɪ] [wɒz; wəz] [ˈswɪftli] [bɔːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði][eə(r)] .

| **The** | **monster** | **spread** | **its** | **broad** | **emerald** | **wings** | **,** | **and** | **Larry** | **was** | **swiftly** | **borne** | **into** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怪物 | 传播 | 它是 | 广阔 | 翠 | 翅膀 | , | 和 | 拉里 | 曾是 | 迅速地 | 出生 | 进入 | 这 | 空气 | . |

怪物展开宽阔的翠绿色翅膀，拉里迅速被带到了空中。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['moməntsˌ][ðə; ði][wɑɪd]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti][wɜː(r); wə(r)] [spred] [bɪ'ləʊ] ,

| In | a | few | moments | the | wide | ruins | of | the | ancient | city | were | spread | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 宽的 | 废墟 | 的 | 这 | 古老的 | 城市 | 是 | 传播 | 以下 | , |

片刻之后，古城的广阔废墟便展现在下方。

[wɪð] [ðə; ði] [griːn] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃəʊkt] [kə'næl] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [red] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

| with | the | green | line | of | the | choked | canal | cutting | the | infinite | red | waste | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绿色的 | 线 | 的 | 这 | 窒息 | 运河 | 切割 | 这 | 无限 | 红色的 | 浪费 | 的 | 这 |

['dezət] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| desert | beyond | it | . |
|---|---|---|---|
| 沙漠 | 超过 | 它 | . |

一条绿色的狭窄运河线切割着它对面无边无际的红色沙漠荒漠。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [fluː] ['westwəd] .

| The | monster | flew | westward | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 怪物 | 飞翔 | 向西 | . |

怪物向西飞去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['bærən] , ['əʊkərəs] ['dezət] [wɒz; wəz][ɪn] [vjuː] .

| For | a | considerable | time | , | nothing | save | barren | , | ocherous | desert | was | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 大量 | 时间 | , | 没有什么 | 节省 | 荒芜 | , | 赭色 | 沙漠 | 曾是 | 在 | 看法 | . |

很长一段时间里，映入眼帘的只有荒凉的赭色沙漠。

[ðen] ['læriːz] [wɪəd] ['kæptə(r)] [fluː] [nɪə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɪti] .

| Then | Larry's | weird | captor | flew | near | a | strange | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拉里的 | 诡异的 | 俘虏者 | 飞翔 | 靠近 | 一个 | 奇怪的 | 城市 | . |

然后，拉里那个古怪的绑架者飞到了一座陌生的城市附近。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [griːn] ['met(ə)l] .

| A | city | of | green | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 城市 | 的 | 绿色的 | 金属 | . |

一座绿色金属之城。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][fæn'tæstɪk] — ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] [griːn] , [kraʊnd] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] ,

| The | buildings | were | most | fantastic | — | pyramids | of | green | , | crowned | with | enormous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑物 | 是 | 最多 | 极好的 | — | 金字塔 | 的 | 绿色的 | , | 加冕 | 和 | 巨大的 | , |

['glɪsnɪŋ] [sfɪrz] [ɒv; əv] ['emərəld] ['met(ə)l] .

| glistening | spheres | of | emerald | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 球体 | 的 | 翠 | 金属 | . |

这些建筑真是太奇妙了——绿色的金字塔，顶端装饰着巨大的、闪闪发光的翡翠色金属球体。

[æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] .

| An | impassable | wall | surrounding | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不可逾越 | 墙 | 周围 | 这 | 城市 | . |

城市被一道无法逾越的城墙环绕。

['lærɪ] [hæd; həd][ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][tuː; tə][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .

| Larry | had | expected | the | monster | to | drop | into | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 有 | 预期的 | 这 | 怪物 | 到 | 降低 | 进入 | 这 | 城市 | . |

拉里原本以为怪物会降落到城市里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [hɪm][ɒn] , [ænd; ənd]['faɪnəli]['set(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'jɒnd]

| But | it | carried | him | on | , | and | finally | settled | to | the | ground | several | miles | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 携带 | 他 | 在 | , | 和 | 最后 | 定居 | 到 | 这 | 地面 | 一些 | 英里 | 超过 |

.

:

.

但它带着它继续前行，最终在几英里之外的地面上停了下来。

[ðə; ði] [griːn] ['tentək(ə)lz] [rɪ'liːst] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] ['lændɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sprɔːld]

| The | green | tentacles | released | him | , | as | the | thing | landed | , | and | he | sprawled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 触手 | 发布 | 他 | , | 作为 | 这 | 事物 | 登陆 | , | 和 | 他 | 蔓延 |

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| beside | it | , |
|---|---|---|
| 旁 | 它 | , |

那东西落地后，绿色的触手松开了他，他瘫倒在它旁边。

['dɪzi] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [flaɪt] .

| dizzy | after | his | strange | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 晕眩的 | 后 | 他的 | 奇怪的 | 航班 | . |

他经历了一次奇怪的飞行后感到头晕目眩。

[æz; əz] ['lærɪ] ['stægəd] [ʌn'sɜːtnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| As | Larry | staggered | uncertainly | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 拉里 | 交错 | 不确定性 | 到 | 他的 | 脚 | , |

拉里踉跄着、摇摇晃晃地站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm][ɪn][æn; ən]['əʊpən][pen] .

| he | saw | that | the | monster | had | released | him | in | an | open | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 这 | 怪物 | 有 | 发布 | 他 | 在 | 一个 | 打开 | 笔 | . |

他看到怪物把他放进了一个敞开的围栏里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)]['eərɪə] , ['nɪəli] ['fɪfti] [jɑːrdz][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

| It | was | a | square | area | , | nearly | fifty | yards | on | each | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 正方形 | 区域 | , | 几乎 | 五十 | 码 | 在 | 每个 | 边 | , |

这是一个正方形区域，边长接近五十码。

[ænd; ənd] [fenst] [wɪð] [θɪn] [pəʊsts][ɔː(r)][rɒdz][ɒv; əv] [griːn] ['met(ə)l] , [pə'hæps] ['twenti] [fiːt] [haɪ] .

| and | fenced | with | thin | posts | or | rods | of | green | metal | , | perhaps | twenty | feet | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 围栏 | 和 | 薄的 | 帖子 | 或者 | 杆 | 的 | 绿色的 | 金属 | , | 也许 | 二十 | 脚 | 高的 | . |

并用细长的绿色金属柱或杆围起来，可能有二十英尺高。

[set] ['veri] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ]['bæriə(r)]

| Set | very | close | together | , | and | sharply | pointed | at | the | top | , | they | formed | a | barrier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 非常 | 关闭 | 一起 | , | 和 | 尖锐地 | 尖 | 在 | 这 | 顶部 | , | 他们 | 形成 | 一个 | 障碍 |

[ə'pærəntli] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] .

| apparently | insurmountable | . |
|---|---|---|
| 显然 | 不可逾越 | . |

它们彼此靠得很近，顶部尖锐，形成了一道看似无法逾越的屏障。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pen][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd][streɪndʒ] [mə'ʃiːn] , [bɪlt] [ɒv; əv]

| In | the | center | of | the | pen | was | a | huge | and | strange | machine | , | built | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 笔 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 和 | 奇怪的 | 机器 | , | 建造 | 的 |

[griːn] ['met(ə)l] .

| green | metal | . |
|---|---|---|
| 绿色的 | 金属 | . |

围栏中央是一台巨大而奇特的机器，由绿色金属制成。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [wɔːn] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ]

| It | looked | very | worn | and | ancient | ; | it | was | covered | with | patches | of | bluish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 非常 | 磨损 | 和 | 古老的 | ; | 它 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 补丁 | 的 | 蓝蓝色 |

[rʌst] [ɔː(r)][kə'rəʊʒ(ə)n] .

| rust | or | corrosion | . |
|---|---|---|---|
| 锈 | 或者 | 腐蚀 | . |

它看起来非常破旧古老；上面布满了蓝褐色的锈迹或腐蚀痕迹。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['lærɪ] ;

| At | first | it | looked | quite | strange | to | Larry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 看起来 | 相当 | 奇怪的 | 到 | 拉里 | ; |

起初，拉里觉得这很奇怪；

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)]['kwɒləti] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| then | he | was | struck | by | a | vaguely | familiar | quality | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 击 | 经过 | 一个 | 依稀 | 熟悉的 | 质量 | 关于 | 它 | . |

然后，他突然觉得这东西似曾相识。

['lʊkɪŋ] ['kləuzə(r)] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] [stiːm] ['hæmə(r)] !

| Looking | closer | , | he | realized | that | it | was | a | colossal | steam | hammer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 更近 | , | 他 | 已实现 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 庞大 | 蒸汽 | 锤 | ! |

仔细一看，他才意识到那是一把巨大的蒸汽锤！

[ɪts] [dɪ'zaɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

| Its | design | , | of | course | , | was | unfamiliar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 设计 | , | 的 | 课程 | , | 曾是 | 陌生 | . |

它的设计当然是陌生的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][vɑːst] , [kə'rəʊdɪd] [freɪm] [hiː; hi] ['kwɪkli] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [stiːm] [tʃest] ,

| But | in | the | vast | , | corroded | frame | he | quickly | picked | out | a | steam | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 广阔的 | , | 腐蚀 | 框架 | 他 | 迅速地 | 挑选 | 出去 | 一个 | 蒸汽 | 胸部 | , |

但在那庞大而锈迹斑斑的框架中，他很快就找到了一个蒸汽箱。

['sɪlɪndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['hæmə(r)] , [weɪɪŋ] ['meni] [tʌnz] .

| cylinder | , | and | the | great | hammer | , | weighing | many | tons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆柱 | , | 和 | 这 | 伟大的 | 锤 | , | 称重 | 许多 | 吨 | . |

圆柱体，以及重达数吨的大锤。

[hiː; hi] [gɑːspt] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ænvɪl] .

| He | gasped | when | his | eyes | went | to | the | anvil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倒吸一口气什么时候 | | 他的 | 眼睛 | 去 | 到 | 这 | 砧 | . |

当他看到铁砧时，不禁倒吸了一口凉气。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

| A | man | was | chained | across | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 曾是 | 连锁 | 穿过 | 它 | . |

一个男人被锁链拴在上面。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [tɔːn] , ['greɪmi] ['kləʊðɪŋ] , ['fɑːsənd] [wɪð] ['fetəz] [ɒv; əv] [griːn] ['met(ə)l][ə'pɒn] [rɪsts]

| A | man | in | torn | , | grimy | clothing | , | fastened | with | fetters | of | green | metal | upon | wrists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 在 | 撕裂 | , | 肮脏的 | 衣服 | , | 系紧 | 和 | 镣铐 | 的 | 绿色的 | 金属 | 之上 | 手腕 |

[ænd; ənd] ['æŋklz] ,

| and | ankles | , |
|---|---|---|
| 和 | 脚踝 | , |

一个身穿破烂肮脏衣服的男人，手腕和脚踝上都戴着绿色金属镣铐。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stretʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['hæmə(r)] .

| so | that | his | body | was | stretched | beneath | the | massive | hammer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他的 | 身体 | 曾是 | 拉伸 | 下面 | 这 | 大量的 | 锤 | . |

于是他的身体被巨大的铁锤压在了下面。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] ; [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['lærɪ]

| He | seemed | to | be | unconscious | ; | upon | his | head | , | which | was | turned | toward | Larry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 无意识 | ; | 之上 | 他的 | 头 | , | 哪个 | 曾是 | 转向 | 朝向 | 拉里 |

,

;

,

他似乎失去了意识；他的头转向拉里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd]['swəʊlən] [bruːz] .

| was | a | red | and | swollen | bruise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 红色的 | 和 | 肿 | 挫伤 | . |

那是一块红肿的瘀伤。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɒpt] ['lærɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pen] [rəʊz] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

| The | monster | which | had | dropped | Larry | within | the | pen | rose | again | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怪物 | 哪个 | 有 | 掉落 | 拉里 | 之内 | 这 | 笔 | 玫瑰 | 再次 | 进入 | 这 | 空气 | . |

将拉里扔进围栏的怪物再次升空。

[ænd; ənd] ['lærɪ] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] ,

| And | Larry | started | forward | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉里 | 开始 | 向前 | , |

于是拉里开始向前走去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][dʒʌst] [wɒt] ['ægnəs][hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [wɪtʃ]

| trying | to | remember | just | what | Agnes | had | told | him | of | a | machine | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 记住 | 只是 | 什么 | 艾格尼丝 | 有 | 讲述 | 他 | 的 | 一个 | 机器 | 到 | 哪个 |

[ðə; ði] ['mɒnstəz] ['sækrɪfaɪst] .

| the | monsters | sacrificed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 怪物 | 牺牲 | . |

他努力回想艾格尼丝究竟跟他讲过什么，关于怪物们要献祭的那台机器。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [ðɪs] ['eɪnʃənt] [stiːm] ['hæmə(r)] !

| This | must | be | the | machine | — | this | ancient | steam | hammer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 是 | 这 | 机器 | — | 这 | 古老的 | 蒸汽 | 锤 | ! |

这一定是那台机器——这台古老的蒸汽锤！

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] , ['ægnəs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

| As | he | moved | forward | , | Agnes | came | into | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 已搬 | 向前 | , | 艾格尼丝 | 来了 | 进入 | 看法 | . |

他继续往前走，艾格尼丝出现在他的视线中。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] ,

| She | walked | around | the | massive | base | of | the | great | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 大约 | 这 | 大量的 | 根据 | 的 | 这 | 伟大的 | 机器 | , |

她绕着这台巨型机器的庞大底座走了一圈，

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['freɪgrənt] [braʊn] ['lɪkwɪd] .

| carrying | a | bowl | filled | with | a | fragrant | brown | liquid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 碗 | 已填 | 和 | 一个 | 香 | 棕色的 | 液体 | . |

手里端着一个盛满芳香棕色液体的碗。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['lærɪ] , [ænd; ənd] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .

| She | stopped | at | sight | of | Larry | , | and | uttered | a | little | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 停止 | 在 | 视线 | 的 | 拉里 | , | 和 | 说出 | 一个 | 小的 | 哭 | . |

她一看到拉里就停了下来，发出了一声低低的惊呼。

[ðə; ði] [bəʊl] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['freɪgrənt]['lɪkwɪd] [splæʃt] [aʊt][ɒn]

| The | bowl | fell | from | her | hands | , | and | the | fragrant | liquid | splashed | out | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碗 | 跌倒 | 从 | 她 | 双手 | , | 和 | 这 | 香 | 液体 | 溅起 | 出去 | 在 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

碗从她手中滑落，芬芳的液体溅落在地上。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [went] [waɪd] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [sə'praɪz] ; [ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] [keɪm]

| Her | brown | eyes | went | wide | with | delighted | surprise | ; | then | a | look | of | pain | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 棕色的 | 眼睛 | 去 | 宽的 | 和 | 高兴极了 | 惊喜 | ; | 然后 | 一个 | 看 | 的 | 疼痛 | 来了 |

['ɪntuː][ðem; ðəm] .

| into | them | . |
|---|---|---|
| 进入 | 他们 | . |

她棕色的眼睛因惊喜而睁大，随后眼中闪过一丝痛苦的神色。

" ['lærɪ] , ['lærɪ] !

| " | Larry | , | Larry | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | , | 拉里 | ! |

“拉里，拉里！”

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
**" she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ? "
**" Why did you come ? "**
" 为什么 做过 你 来 ? "

你为什么来?

" [tu:; tə][get][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
**" To get you , " he answered , trying to speak as lightly as he could .**
" 到 得到 你 , " 他 回答 , 尝试 到 说话 作为 轻轻 作为 他 可以 .

"为了得到你,"他回答道，尽量用轻松的语气说话。

" [ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [ai] [nju:] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][wɒz; wəz][tu:; tə][let][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
**" And the best way I knew to find you was to let one of the**
" 和 这 最好的 方式 我 知道 到 寻找 你 曾是 到 让 一 的 这
['mɒnstəz] [brɪŋ] [ˌem 'i:] .
**monsters bring me .**
怪物 带来 我 .

"而我所知道的找到你的最好方法，就是让其中一个怪物把我带过来。"

[tʃɪə(r)] [ʌp] !
**Cheer up !**
欢呼 向上 !

开心点!

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
**" But even to himself , his voice had a tone of discouragement .**
" 但 甚至 到 他自己 , 他的 嗓音 有 一个 语气 的 沮丧 .

"但即便在他自己听来，他的声音里也带着一丝沮丧。"

[ʃi:; ʃi][smaɪld] ['wɒnli] .
**She smiled wanly .**
她 微笑 微弱 .

她勉强笑了笑。

" [ai][doʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'baʊt] .
**" I don't see anything to be cheerful about .**
" 我 不 看 任何事物 到 是 快乐 关于 .

"我看不出有什么值得高兴的事。"

" [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [feɪs] [wɒz; wəz][set][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] .
**" Her small face was set and a little white .**
" 她 小的 脸 曾是 放 和 一个 小的 白色的 .

"她的小脸表情严肃，略显苍白。"

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['waɪtɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [smæʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['hæmə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
**" Dr . Whiting is going to be smashed under the hammer of this**
" 博士 . 惠廷 是 去 到 是 粉碎 在下面 这 锤 的 这
['dredf(ə)l] [mə'ʃi:n] ,
**dreadful machine ,**
可怕 机器 ,

"怀廷博士将会被这台可怕的机器碾碎。"

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [sti:m] [ɪz][ʌp] .
**whenever the steam is up .**
每当 这 蒸汽 是 向上 .

每当蒸汽升起的时候。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] .

| Then | it | is | my | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 是 | 我的 | 转动 | . |

接下来轮到我了。

[ænd; ənd] [jɔːz] .

| And | yours | . |
|---|---|---|
| 和 | 你的 | . |

你的呢。

[ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [əˈbaʊt] . "

| That's | nothing | to | laugh | about | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 没有什么 | 到 | 笑 | 关于 | . | " |

这没什么好笑的。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːrnt] [smæʃt] [jet] !

| " | But | we | aren't | smashed | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 不是 | 粉碎 | 然而 | ! |

但我们还没被打败呢!

" [ˈlærɪ] [ɪnˈsɪstɪd] .

| " | Larry | insisted | . |
|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 坚持 | . |

拉里坚持说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] ?

| " | By | the | way | , | what | was | that | in | the | bowl | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 方式 | , | 什么 | 曾是 | 那 | 在 | 这 | 碗 | ? |

对了，碗里装的是什么?

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] .

| " | he | went | on | , | glancing | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | , | 瞥了一眼 | 向下 | . |

他继续说道，同时低头看了看。

" [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [lʌntʃ] .

| " | I | forgot | to | bring | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 忘了 | 到 | 带来 | 午餐 | . |

我忘了带午饭。

" [hiː; hi] [grɪnd] .

| " | He | grinned | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 咧嘴一笑 | . |

他咧嘴一笑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , ['stɑːtld] .

| She | looked | down | , | startled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向下 | , | 惊慌 | . |

她低头一看，吓了一跳。

" [əʊ] . ['dɑːktər; draɪv] . ['waɪtɪŋz] [suːp] .

| " | Oh | . | Dr | . | Whiting's | soup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | . | 博士 | . | 惠廷的 | 汤 | . |

"哦，是怀廷博士的汤。"

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [aɪm][ə'freɪd] [hiːl] ['nevə(r)] [ə'weɪk] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Poor | fellow | , | I'm | afraid | he'll | never | awake | to | eat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 同伴 | , | 我是 | 害怕的 | 地狱 | 绝不 | 醒 | 到 | 吃 | 它 | . |

可怜的家伙，恐怕他永远也醒不过来吃它了。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔː(r)] .

| There's | plenty | more | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 很多 | 更多的 | . |

还有很多。

[kʌm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
**Come around here .**
来 大约 这里 .

过来一下。

" [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ;
**" She picked up the bowl and led him around the base of the machine ;**
" 她 挑选 向上 这 碗 和 引领 他 大约 这 根据 的 这 机器 ;

她拿起碗，领着他绕着机器的底部走了一圈；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [bəʊl] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrənt] , [red] - [braʊn] ['lɪkwɪd] ,
**then she filled the bowl again with the fragrant , red - brown liquid ,**
然后 她 已填 这 碗 再次 和 这 香 , 红色的 - 棕色的 液体 ,

然后她又往碗里倒满了那种香气扑鼻的红棕色液体。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ɜ:n] [ɒv; əv] [gri:n] ['met(ə)l] .
**from a tall urn of green metal .**
从 一个 高的 瓮 的 绿色的 金属 .

从一个高高的绿色金属瓮中。

['lærɪ] [tʊk] [ðə; ði] [dɪʃ] ['i:gəli] [ænd; ənd] [ gʌlp ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'sɪpɪd] [ænd; ənd] ['teɪstləs]
**Larry took the dish eagerly and gulped down the rather insipid and tasteless**
拉里 采取 这 盘子 急切地 和 吞咽 向下 这 相当 平淡 和 无味
[fu:d] .
**food .**
食物 .

拉里迫不及待地接过盘子，狼吞虎咽地吃下了这道寡淡无味的食物。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒnstəz] ['wɜ:ʃɪp] [ðɪs] [əʊld] [sti:m] ['hæmə(r)] ?
**" And the monsters worship this old steam hammer ?**
" 和 这 怪物 崇拜 这 老的 蒸汽 锤 ?

"那些怪物崇拜这台古老的蒸汽锤？"

" [hi:; hi] [ in'kwaiə ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pi:zd] .
**" he inquired , when his hunger was appeased .**
" 他 询问 , 什么时候 他的 饥饿 曾是 安抚 .

"他问，什么时候才能满足他的饥饿感。"

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

"是的。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [wɜ:kt] [baɪ] [sti:m] ['dʒenəˌreɪtɪd] [baɪ] [vɒl'kænɪk] [hi:t] .
**I think the thing is worked by steam generated by volcanic heat .**
我 思考 这 事物 是 工作 经过 蒸汽 生成的 经过 火山 热 .

我认为它是利用火山热产生的蒸汽来驱动的。

['enihaʊ] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['bɔɪlə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sti:m] [paɪp] ['kɒmz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Anyhow , there isn't any boiler , and the steam pipe comes up out of the**
无论如何 , 那里 不是 任何 锅炉 , 和 这 蒸汽 管道 来 向上 出去 的 这
[graʊnd] .
**ground .**
地面 .

总之，这里没有锅炉，蒸汽管道是从地下出来的。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] .
**You can see that .**
你 能 看 那 .

你看得出来。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] — [ðəʊ] [ai] [ges] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] ['daɪɪŋ] [daʊn] ,

| So | it | runs | on | , | without | any | attention | — | though | I | guess | the | heat | is | dying | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 跑步 | 在 | , | 没有 | 任何 | 注意力 | — | 尽管 | 我 | 猜测 | 这 | 热 | 是 | 垂死 | 向下 | , |

所以它继续运转，无人照管——不过我猜想热量正在逐渐消退。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'twiːn] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] .

| since | it | is | several | days | between | blows | of | the | hammer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 是 | 一些 | 天 | 之间 | 打击 | 的 | 这 | 锤 | . |

因为两次击打之间间隔了好几天。

" [ænd; ənd][ai] [ges] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ruːl] [mə'ʃiːnz] .

| " | And | I | guess | the | monsters | have | forgotten | how | they | used | to | rule | machines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 猜测 | 这 | 怪物 | 有 | 被遗忘的 | 如何 | 他们 | 用过的 | 到 | 规则 | 机器 | . |

“我想这些怪物已经忘记了它们曾经是如何统治机器的。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [mə'ʃiːnz] , ['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz]

| They | seem | to | have | depended | upon | machines | , | even | giving | up | their | own | bodies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 取决于 | 之上 | 机器 | , | 甚至 | 给予 | 向上 | 他们的 | 自己的 | 身体 |

[fɔː(r); fə(r)] [mə'kænɪkl] [wʌnz] ,

| for | mechanical | ones | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 机械的 | 一个 | , |

他们似乎非常依赖机器，甚至放弃了自己的身体而选择机械身体。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ruːlz] [ðem; ðəm] .

| until | the | machine | rules | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 机器 | 规则 | 他们 | . |

直到机器统治他们。

" [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [əʊld] ['hæmə(r)] [kept] ['paʊndɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , ['juːzɪŋ][vɒl'kænɪk]

| " | And | when | this | old | hammer | kept | pounding | on | through | the | ages | , | using | volcanic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 这 | 老的 | 锤 | 保留 | 猛击 | 在 | 通过 | 这 | 年龄 | , | 使用 | 火山 |

[stiːm] ,

| steam | , |
|---|---|
| 蒸汽 | , |

“而当这把古老的锤子历经岁月，利用火山蒸汽不断敲击时，

[ai] [ges] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .

| I | guess | they | got | to | considering | it | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他们 | 得到 | 到 | 考虑 | 它 | 活 | . |

我猜他们开始认为它还活着。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][gɒd] .

| They | began | to | regard | it | as | a | sort | of | god | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 看待 | 它 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 上帝 | . |

他们开始把它视为某种神灵。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['sækrɪfaɪsɪz] ,

| And | when | they | got | the | idea | of | giving | it | sacrifices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 这 | 主意 | 的 | 给予 | 它 | 牺牲 | , |

当他们想到要献祭时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['vɪktɪms]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæmə(r)] .

| it | was | natural | enough | to | place | the | victims | under | the | hammer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 自然的 | 足够的 | 到 | 地方 | 这 | 受害者 | 在下面 | 这 | 锤 | . |

将受害者置于审判之下是顺理成章的事。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['waɪtɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ænvɪl] .

| " | They | went | back | to | Dr | . | Whiting | who | was | chained | across | the | anvil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 后退 | 到 | 博士 | . | 惠廷 | WHO | 曾是 | 连锁 | 穿过 | 这 | 砧 | . |

“他们回到怀廷博士那里，他被锁链拴在铁砧上。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌn'kɒnʃəs] .

| He | was | still | breathing | , | but | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 呼吸 | , | 但 | 无意识 | . |

他还有呼吸，但已经失去意识。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnstəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi]

| He | had | been | injured | in | a | struggle | with | the | monsters | , | and | his | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 受伤 | 在 | 一个 | 斗争 | 和 | 这 | 怪物 | , | 和 | 他的 | 身体 |

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] .

| was | much | emaciated | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 很多 | 瘦弱 | . |

他在与怪物的搏斗中受了伤，身体非常消瘦。

['ægnəs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði][pen][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs]

| Agnes | explained | that | he | had | been | a | prisoner | in | the | pen | for | many | months |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾格尼丝 | 解释 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 囚犯 | 在 | 这 | 笔 | 为了 | 许多 | 几个月 |

[ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

| of | the | time | of | this | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 世界 | , |

艾格尼丝解释说，他已经被关在监狱里好几个月了。

['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə][daɪ] ;

| waiting | his | turn | to | die | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 他的 | 转动 | 到 | 死 | ; |

等待死亡的到来；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [reɪs]

| she | said | that | the | monsters | had | just | completed | the | extermination | of | another | race |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 那 | 这 | 怪物 | 有 | 只是 | 完全的 | 这 | 灭绝 | 的 | 其他 | 种族 |

[ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] ,

| upon | the | Pygmy | Planet | , |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 侏儒 | 行星 | , |

她说，这些怪物刚刚完成了对矮人星球上另一个种族的灭绝。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]['vɪktɪms] .

| and | were | just | turning | to | the | greater | world | for | victims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 只是 | 转弯 | 到 | 这 | 更大的 | 世界 | 为了 | 受害者 | . |

他们只是转向更广阔的世界寻找受害者。

['lærɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['hæmə(r)] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ][ɪn][ɪts] [gaɪdz] ,

| Larry | noticed | that | the | great | hammer | was | slowly | rising | in | its | guides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 注意到 | 那 | 这 | 伟大的 | 锤 | 曾是 | 缓慢地 | 上升 | 在 | 它是 | 指南 | , |

拉里注意到那把大锤正在导轨中缓缓上升。

[æz; əz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plænɪts] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɪn'kriːst] .

| as | the | pressure | of | the | steam | from | the | planet's | interior | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 压力 | 的 | 这 | 蒸汽 | 从 | 这 | 行星的 | 内部的 | 增加 | . |

随着行星内部蒸汽压力的增加。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] — [dʒʌst][æt; ət]['sʌnset] — [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [strəʊk] .

| In | a | few | hours | — | just | at | sunset | — | it | reached | the | top | of | its | stroke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 小时 | — | 只是 | 在 | 日落 | — | 它 | 达到 | 这 | 顶部 | 的 | 它是 | 中风 | . |

几个小时后——就在日落时分——它达到了行程的顶峰。

[ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][pen][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [swɔːrmz][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] -

| The | air | above | the | pen | was | suddenly | filled | with | glittering | swarms | of | the | green | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 多于 | 这 | 笔 | 曾是 | 突然 | 已填 | 和 | 闪闪发光 | 蜂群 | 的 | 这 | 绿色的 | - |

[wɪŋd] ['mɒnstəz] ,

| winged | monsters | , |
|---|---|---|
| 有翅膀的 | 怪物 | , |

围栏上空突然充满了闪闪发光的绿翼怪物群。

['swi:pɪŋ] ['sləʊli] [ə'baʊt] , [ɪn] ['meʒəd] [flaɪt] , [wɪð] [streɪndʒ]['ɔ:də(r)][ɪn][ðeə(r)] ['mæsɪz] .

| **sweeping** | **slowly** | **about** | **,** | **in** | **measured** | **flight** | **,** | **with** | **strange** | **order** | **in** | **their** | **masses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 缓慢地 | 关于 | , | 在 | 测量 | 航班 | , | 和 | 奇怪的 | 命令 | 在 | 他们的 | 群众 | . |

它们缓慢地扫荡着，以有节奏的飞行方式飞行，群体中呈现出一种奇异的秩序。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['witnəs] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] !

| **They** | **had** | **come** | **to** | **witness** | **the** | **sacrifice** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 到 | 证人 | 这 | 牺牲 | ! |

他们是来见证献祭的!

[wɪð] [æn; ən][ɪk'spləʊsɪv] [rʌʃ] [ɒv; əv] [sti:m] , [ðə; ði] ['hæmə(r)] [keɪm] [daʊn] !

| **With** | **an** | **explosive** | **rush** | **of** | **steam** | **,** | **the** | **hammer** | **came** | **down** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 爆炸物 | 匆忙 | 的 | 蒸汽 | , | 这 | 锤 | 来了 | 向下 | ! |

随着一阵蒸汽喷涌而出，铁锤落了下来!

[ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] ;

| **The** | **ground** | **trembled** | **beneath** | **the** | **terrific** | **blow** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 颤抖 | 下面 | 这 | 了不起 | 吹 | ; |

地面在猛烈的冲击下颤抖;

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [sti:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst]

| **the** | **roaring** | **of** | **escaping** | **steam** | **and** | **the** | **crash** | **of** | **the** | **impact** | **were** | **almost** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咆哮 | 的 | 逃脱 | 蒸汽 | 和 | 这 | 碰撞 | 的 | 这 | 影响 | 是 | 几乎 |

['defnɪŋ] .

| **deafening** | **.** |
|---|---|
| 震耳欲聋 | . |

蒸汽喷涌而出的轰鸣声和撞击的巨响几乎震耳欲聋。

[ə; eɪ] ['hevi] [waɪt] [klaʊd] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [kə'rəʊdɪd] [gri:n] [mə'ʃi:n] .

| **A** | **heavy** | **white** | **cloud** | **shrouded** | **the** | **corroded** | **green** | **machine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 白色的 | 云 | 被遮蔽的 | 这 | 腐蚀 | 绿色的 | 机器 | . |

一团厚厚的白色云雾笼罩着那台锈迹斑斑的绿色机器。

[wen] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ['sləʊli] ['lɪftɪd] , ['əʊnli][ə; eɪ] [red] [smɪə(r)][wɒz; wəz] [left] . . . .

| **When** | **the** | **hammer** | **slowly** | **lifted** | **,** | **only** | **a** | **red** | **smear** | **was** | **left** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 锤 | 缓慢地 | 抬起 | , | 仅有的 | 一个 | 红色的 | 涂抹 | 曾是 | 左边 | . | . | . | . |

锤子缓缓抬起后，只留下了一道红色的痕迹.....

['ægnəs][hæd; həd] [ʃrʌŋk] , [tremblɪŋ] , [ə'genst] ['læri:z] ['ʃəʊldə(r)] .

| **Agnes** | **had** | **shrunk** | **,** | **trembling** | **,** | **against** | **Larry's** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾格尼丝 | 有 | 缩小 | , | 发抖 | , | 反对 | 拉里的 | 肩膀 | . |

艾格尼丝蜷缩着身子，浑身颤抖地靠在拉里的肩膀上。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:mz][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lməʊst]

| **He** | **had** | **put** | **his** | **arms** | **about** | **her** | **and** | **was** | **holding** | **her** | **almost** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 放 | 他的 | 武器 | 关于 | 她 | 和 | 曾是 | 保持 | 她 | 几乎 |

['fɪəsli] .

| **fiercely** | **.** |
|---|---|
| 激烈地 | . |

他搂住了她，几乎是粗暴地抱着她。

" [maɪ] [tɜ:n] [nekst] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

| **"** | **My** | **turn** | **next** | **,** | **"** | **she** | **whispered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 转动 | 下一个 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“接下来轮到我了，”她低声说道。

" [ænd; ənd][doʊnt][traɪ][tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .

| **"** | **And** | **don't** | **try** | **to** | **fight** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不 | 尝试 | 到 | 斗争 | 他们 | . |

“不要试图和他们对抗。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɜːt] [juː; jʊ] ! "

| It | will | only | make | them | hurt | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 仅有的 | 制作 | 他们 | 伤害 | 你 | ！ | " |

这样做只会让他们伤害你!

" [aɪ][kænt][let][ðem; ðəm] [teɪk] [juː; jʊ] , ['ægnəs] !

| " | I | can't | let | them | take | you | , | Agnes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 让 | 他们 | 拿 | 你 | ， | 艾格尼丝 | ！ |

“我不能让他们带走你，艾格尼丝！”

" ['lærɪ] [kraɪd] , [ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd][təʊn] .

| " | Larry | cried | , | in | an | agonized | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 哭 | ， | 在 | 一个 | 痛苦的 | 语气 | . |

拉里用痛苦的语气喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] , [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

| And | the | words | seemed | to | leap | out | , | of | themselves | , | " | Because | I | love | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 字 | 似乎 | 到 | 飞跃 | 出去 | ， | 的 | 他们自己 | ， | " | 因为 | 我 | 爱 | 你 | ！ |

"

"

"

那句话仿佛不由自主地跳了出来：“因为我爱你！”

" [juː; jʊ][duː; də] ?

| " | You | do | ? |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | ? |

“你做?

" ['ægnəs][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] , ['presɪŋ] [hɜː'self] [ə'genst] [hɪm] .

| " | Agnes | cried | , | in | a | thin | , | choking | voice | , | pressing | herself | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾格尼丝 | 哭 | ， | 在 | 一个 | 薄的 | ， | 窒息 | 嗓音 | ， | 紧迫 | 她自己 | 反对 | 他 | . |

“艾格尼丝用细弱而哽咽的声音哭着，紧紧地贴着他。”

" ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] —

| " | Ever | since | the | first | time | you | came | to | the | laboratory | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾经 | 自从 | 这 | 第一的 | 时间 | 你 | 来了 | 到 | 这 | 实验室 | — |

“自从你第一次来到实验室以来——”

" [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]['vaɪələt] - [fɪld] ['krɪst(ə)l][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [griːn]

| " | A | score | of | the | monster | forms | of | violet | - | filled | crystal | and | gleaming | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 分数 | 的 | 这 | 怪物 | 表格 | 的 | 紫色 | - | 已填 | 水晶 | 和 | 闪闪发光 | 绿色的 |

['met(ə)l][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pen] .

| metal | had | dropped | into | the | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | 有 | 掉落 | 进入 | 这 | 笔 | . |

“数十个由紫色水晶和闪亮绿色金属构成的怪物形态掉进了围栏里。

[ðeɪ] [tɔː(r)]['ægnəs][frɒm; frəm] ['læriːz] [ɑːmz] , ['hɜːlɪŋ] [hɪm] ['rʌfli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| They | tore | Agnes | from | Larry's | arms | , | hurling | him | roughly | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 撕裂 | 艾格尼丝 | 从 | 拉里的 | 武器 | ， | 投掷 | 他 | 大致 | 到 | 这 | 地面 | ， |

他们从拉里怀里抢走艾格尼丝，粗暴地把他摔在地上。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['met(ə)l] [fens] .

| at | the | bottom | of | the | green | metal | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 绿色的 | 金属 | 栅栏 | . |

在绿色金属围栏的底部。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] .

| For | some | time | he | was | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 他 | 曾是 | 无意识 | . |

他昏迷了一段时间。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['stægəd] ['peɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] .

| When | he | had | staggered | painfully | to | his | feet | , | it | was | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 交错 | 痛苦地 | 到 | 他的 | 脚 | , | 它 | 曾是 | 夜晚 | . |

当他艰难地站起身来时，天已经黑了。

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ; [ðə; ði] ['stɑːləs] [skaɪ][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['empti] .

| The | monsters | were | gone | ; | the | starless | sky | was | black | and | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怪物 | 是 | 已消失 | ; | 这 | 无星 | 天空 | 曾是 | 黑色的 | 和 | 空的 | . |

怪物消失了；没有星星的夜空漆黑一片。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['wiːkli] , [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][pen] , [hiː; hi] [faʊnd] ['ægnəs] .

| Calling | out | weakly | , | and | stumbling | about | the | pen | , | he | found | Agnes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 出去 | 弱 | , | 和 | 踉跄 | 关于 | 这 | 笔 | , | 他 | 成立 | 艾格尼丝 | . |

他虚弱地呼喊着，跌跌撞撞地在围栏里找到了艾格尼丝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['waɪtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] .

| She | was | chained | where | Dr | . | Whiting | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 连锁 | 在哪里 | 博士 | . | 惠廷 | 有 | 到过 | . |

她被锁在了怀廷医生之前待过的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] , [ʌn'hɑːmd] .

| She | was | conscious | , | unharmed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 有意识的 | , | 毫发无损 | . |

她意识清醒，没有受伤。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['brəʊkən] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['freɪzɪz] .

| For | a | time | they | talked | a | little | , | exchanging | broken | , | incoherent | phrases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 他们 | 谈话 | 一个 | 小的 | , | 交换 | 破碎的 | , | 语无伦次 | 短语 | . |

他们交谈了一会儿，说着一些断断续续、语无伦次的话。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ænvɪl] ,

| Then | they | went | to | sleep | , | lying | on | the | anvil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 去 | 到 | 睡觉 | , | 说谎 | 在 | 这 | 砧 | , |

然后他们躺在铁砧上睡着了。

[bɪ'niːθ] [ðæt] ['maɪti] ['hæmə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ə'nʌðə(r)] ['fɪəf(ə)l] [bləʊ] .

| beneath | that | mighty | hammer | that | was | slowly | lifting | to | strike | another | fearful | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 那 | 强大的 | 锤 | 那 | 曾是 | 缓慢地 | 举重 | 到 | 罢工 | 其他 | 可怕 | 吹 | . |

在那把缓缓升起的巨锤下，即将落下又一次可怕的打击。

[wen] [ðə; ði] " [sʌn] " [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ə'gen] ,

| When | the | " | sun | " | had | risen | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | " | 太阳 | " | 有 | 升起 | 再次 | , |

当"太阳"再次升起时，

['lærɪ] [brɔːt] ['ægnəs][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [suːp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l] [ɜːn] , [wɪtʃ]

| Larry | brought | Agnes | some | of | the | brown | soup | from | the | metal | urn | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 带来 | 艾格尼丝 | 一些 | 的 | 这 | 棕色的 | 汤 | 从 | 这 | 金属 | 瓮 | , | 哪个 |

[hæd; həd] [biːn] [fɪld] [ə'gen] .

| had | been | filled | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已填 | 再次 | . |

拉里从金属罐里拿出一些棕色的汤给艾格尼丝，罐子又装满了。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mæsɪv]

| Then | , | when | he | had | satisfied | himself | , | he | started | clambering | up | the | massive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 使满意 | 他自己 | , | 他 | 开始 | 攀爬 | 向上 | 这 | 大量的 |

[freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] .

| frame | of | the | hammer | . |
|---|---|---|---|---|
| 框架 | 的 | 这 | 锤 | . |

然后，当他确信自己无误后，便开始攀爬锤子的巨大框架。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] !

| If | he | could | put | it | out | of | commission | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 放 | 它 | 出去 | 的 | 委员会 | ！ |

如果他能把它弄坏就好了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

| It | was | a | difficult | task | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 任务 | . |

这是一项艰巨的任务。

[hiː; hi] [slɪpt] [bæk] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd]['faɪnəli][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə]

| He | slipped | back | many | times | , | and | finally | had | to | choose | another | place | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑倒了 | 后退 | 许多 | 时代 | , | 和 | 最后 | 有 | 到 | 选择 | 其他 | 地方 | 到 |

[meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] .

| make | the | ascent | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 上升 | . |

他多次后退，最终不得不选择另一个地方攀登。

[twaɪs] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fel] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] .

| Twice | he | slipped | and | almost | fell | from | a | considerable | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 他 | 滑倒了 | 和 | 几乎 | 跌倒 | 从 | 一个 | 大量 | 高度 | . |

他两次滑倒，差点从相当高的地方摔下来。

[bʌt; bət]['faɪnəli][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mæsɪv] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [vælv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

| But | finally | he | reached | the | massive | wheel | of | the | valve | which | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 他 | 达到 | 这 | 大量的 | 车轮 | 的 | 这 | 阀门 | 哪个 | 似乎 | 到 |

[kən'trəʊl][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stiːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .

| control | the | admission | of | steam | into | the | cylinder | above | the | hammer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 控制 | 这 | 入学 | 的 | 蒸汽 | 进入 | 这 | 圆柱 | 多于 | 这 | 锤 | . |

但最终他还是到达了巨大的阀门轮，这个阀门轮似乎控制着蒸汽进入锤头上方汽缸的通道。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][kləʊz] [ðæt] , [ðə; ði] [stiːm] [wʊd] [biː; bi][kən'faɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [bɪ'ləʊ] .

| If | he | could | but | close | that | , | the | steam | would | be | confined | in | the | chest | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 但 | 关闭 | 那 | , | 这 | 蒸汽 | 会 | 是 | 受限 | 在 | 这 | 胸部 | 以下 | . |

如果他能把那个盖子关上，蒸汽就会被限制在下面的箱子里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] !

| And | when | the | pressure | reached | a | certain | point | , | something | should | happen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 压力 | 达到 | 一个 | 肯定 | 观点 | , | 某物 | 应该 | 发生 | ！ |

当压力达到一定程度时，就应该发生一些事情！

[ðə; ði] [vælv] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [tɜːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɪkst] [wɪð] [ðə; ði][kə'rəʊʒ(ə)n][ɒv; əv]['eɪdʒɪz]

| The | valve | was | not | easy | to | turn | ; | it | seemed | fixed | with | the | corrosion | of | ages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阀门 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 到 | 转动 | ; | 它 | 似乎 | 固定的 | 和 | 这 | 腐蚀 | 的 | 年龄 |

.

:

.

阀门很难转动，似乎是由于年代久远的腐蚀而卡住了。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['lærɪ] [ 'resl ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| For | hours | Larry | wrestled | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小时 | 拉里 | 摔跤 | 和 | 它 | . |

拉里为此费了好几个小时劲。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juːz]

| Then | he | left | it | , | realizing | that | he | must | find | something | to | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 左边 | 它 | , | 意识到 | 那 | 他 | 必须 | 寻找 | 某物 | 到 | 使用 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

| for | a | hammer | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 锤 | . |

然后他离开了，意识到他必须找个东西当锤子用。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɛnz] [hɑːd] [ɜːθ] [flɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [stəʊn] [ðæt]

| A | vigorous | search | of | the | pen's | hard | earth | floor | failed | to | reveal | any | stone | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蓬勃 | 搜索 | 的 | 这 | 笔的 | 难的 | 地球 | 地面 | 失败的 | 到 | 揭示 | 任何 | 石头 | 那 |

[wʊd] [duː; də] .

| would | do | . |
|---|---|---|
| 会 | 做 | . |

在围栏坚硬的泥土地面上仔细搜寻了一番，也没有找到任何合适的石头。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [sɔː] [ə; eɪ]['slendə(r)]

| He | turned | his | attention | to | the | machine | , | and | presently | saw | a | slender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 | 机器 | , | 和 | 目前 | 锯 | 一个 | 苗条 |

[prə'dʒektɪŋ]['liːvə(r)] ,

| projecting | lever | , |
|---|---|---|
| 投影 | 杠杆 | , |

他将注意力转向机器，很快便看到一根细长的突出杠杆。

[haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [freɪm] ,

| high | up | on | the | side | of | the | vast | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 向上 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 广阔的 | 框架 | , |

在巨大框架侧面的高处，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['wiːkənd] [baɪ][kə'rəʊʒ(ə)n] .

| which | looked | as | if | it | had | been | weakened | by | corrosion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 减弱 | 经过 | 腐蚀 | . |

看起来像是被腐蚀削弱了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['perələs] [klaɪm] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [griːn] ['met(ə)l][ænd; ənd] [swʌŋ]

| After | a | perilous | climb | , | he | reached | the | bar | of | green | metal | and | swung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 危险的 | 爬 | , | 他 | 达到 | 这 | 酒吧 | 的 | 绿色的 | 金属 | 和 | 摇摆 |

[hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| his | weight | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 重量 | 之上 | 它 | . |

经过一番危险的攀爬，他到达了绿色的金属杆，然后把自己的体重甩了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði][bɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| It | broke | , | and | he | plunged | to | the | ground | with | the | bar | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打破 | , | 和 | 他 | 暴跌 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 这 | 酒吧 | 在 | 他的 | 双手 | . |

杠铃断了，他手里拿着杠铃摔倒在地。

['klæmbərɪŋ] [ʌp] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [vælv] ,

| Clambering | up | once | more | to | the | great | valve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀爬 | 向上 | 一次 | 更多的 | 到 | 这 | 伟大的 | 阀门 | , |

再次攀爬到大阀门处，

[hiː; hi] ['hæməd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] [rʌst] [ðæt] ['stɪfənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] .

| he | hammered | it | until | the | rust | that | stiffened | it | was | loosened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锤击 | 它 | 直到 | 这 | 锈 | 那 | 僵硬 | 它 | 曾是 | 松动 | . |

他用锤子敲打，直到使它变硬的锈迹松动为止。

[ðen] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [vælv] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kləʊzd] .

| Then | he | struggled | with | the | valve | until | it | was | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 挣扎 | 和 | 这 | 阀门 | 直到 | 它 | 曾是 | 关闭 | . |

然后他费了好大劲才把阀门关上。

" [wiːl; wil] [siː] [wɒt] ['hæpənz] !

| " | We'll | see | what | happens | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 看 | 什么 | 发生 | ! |

我们拭目以待！

" [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
**Returning** **to** **the** **ground** **,**
返回 到 这 地面 ,

回到地面，

[hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [griːn] [ˈmet(ə)l] [ˈfetəz] [əˈpɒn][ˈægnəs] - [rɪsts] [ænd; ənd]
**he** **set** **to** **work** **to** **break** **the** **green** **metal** **fetters** **upon** **Agnes** **'** **wrists** **and**
他 放 到 工作 到 休息 这 绿色的 金属 镣铐 之上 艾格尼丝 - 手腕 和
[ˈæŋklz] ,
**ankles** **,**
脚踝 ,

他开始着手挣脱艾格尼丝手腕和脚踝上的绿色金属镣铐。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈbrəʊkən][ˈliːvə(r)][æz; əz] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd][faɪl] .
**using** **the** **broken** **lever** **as** **hammer** **and** **file** **.**
使用 这 破碎的 杠杆 作为 锤 和 文件 .

用断掉的杠杆当锤子和锉刀。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][sɪks] [deɪz] [hiː; hi] [ tɔil ] [æt; ət] [ðæt] [tɑːsk] ,
**For** **the** **greater** **part** **of** **six** **days** **he** **toiled** **at** **that** **task** **,**
为了 这 更大的 部分 的 六 天 他 辛勤劳作 在 那 任务 ,

他花了近六天时间辛勤工作，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhæmə(r)] [rəʊz] [ˈsləʊli] .
**while** **the** **great** **hammer** **rose** **slowly** **.**
尽管 这 伟大的 锤 玫瑰 缓慢地 .

巨锤缓缓升起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [ˈmet(ə)l] [siːmd] [ˈveri] [hɑːd] .
**But** **the** **green** **metal** **seemed** **very** **hard** **.**
但 这 绿色的 金属 似乎 非常 难的 .

但这种绿色金属看起来非常坚硬。

[wʌn] [ɑːm] [wɒz; wəz] [friː] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] .
**One** **arm** **was** **free** **at** **the** **end** **of** **the** **second** **day** **,** **the** **other** **on** **the** **fourth** **.**
一 手臂 曾是 自由的 在 这 结尾 的 这 第二 天 , 这 其他 在 这 第四 .

第二天结束时，一只胳膊恢复了活动能力；第四天结束时，另一只胳膊也恢复了活动能力。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ˈæŋk(ə)l] [luːs] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] .
**He** **had** **one** **ankle** **loose** **on** **the** **morning** **of** **the** **sixth** **day** **.**
他 有 一 踝 松动的 在 这 早晨 的 这 第六 天 .

第六天早上，他的一只脚踝松动了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈhæmə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts]
**But** **as** **evening** **came** **on** **,** **and** **the** **great** **hammer** **reached** **the** **top** **of** **its**
但 作为 晚上 来了 在 , 和 这 伟大的 锤 达到 这 顶部 的 它是
[strəʊk] ,
**stroke** **,**
中风 ,

但随着夜幕降临，当巨锤敲击到最高点时，

[ðə; ði] [fɔːθ] [tʃeɪn] [stɪl] [dɪˈfaɪd] [hɪm] .
**the** **fourth** **chain** **still** **defied** **him** **.**
这 第四 链 仍然 违抗 他 .

第四条锁链依然不听使唤。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnset] , [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [əˈpɪəd] , [ˈwiːlɪŋ] [ɒn] [griːn] [wɪŋz] .
**Before** **sunset** **,** **a** **swarm** **of** **the** **monsters** **appeared** **,** **wheeling** **on** **green** **wings** **.**
前 日落 , 一个 蜂群 的 这 怪物 出现 , 惠灵 在 绿色的 翅膀 .

日落之前，一群怪物出现了，它们展开绿色的翅膀盘旋而来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːk] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [faɪl] .

| **He** | **was** | **forced** | **to** | **leave** | **the** | **work** | **,** | **hiding** | **his** | **improvised** | **file** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 强制 | 到 | 离开 | 这 | 工作 | , | 隐藏 | 他的 | 即兴发挥 | 文件 | . |

他被迫离开工作岗位，并将临时整理的文件藏了起来。

['ægnəs] [stɪl] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ænvɪl] ,

| **Agnes** | **still** | **lay** | **across** | **the** | **anvil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾格尼丝 | 仍然 | 躺 | 穿过 | 这 | 砧 | , |

艾格尼丝仍然横躺在铁砧上，

[tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .

| **to** | **conceal** | **from** | **the** | **monsters** | **the** | **fact** | **that** | **the** | **chains** | **were** | **broken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 隐藏 | 从 | 这 | 怪物 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 链条 | 是 | 破碎的 | . |

为了不让怪物们发现锁链已经断裂。

['lærɪ] [sæt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **Larry** | **sat** | **close** | **beside** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 卫星 | 关闭 | 旁 | 她 | , |

拉里坐在她旁边，

['nɜːsɪŋ] [hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪstəd] [ænd; ənd][sɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv]['faɪlɪŋ][æt; ət]

| **nursing** | **hands** | **that** | **were** | **blistered** | **and** | **sore** | **from** | **his** | **days** | **of** | **filing** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护理 | 双手 | 那 | 是 | 起泡的 | 和 | 疮 | 从 | 他的 | 天 | 的 | 备案 | 在 |

[ðə; ði] [tʃeɪnz] .

| **the** | **chains** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 链条 | . |

他那双因多年在铁链上工作而磨出水泡、疼痛难忍的双手，需要好好护理。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['klætə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] ['mekənɪzəm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| **A** | **sudden** | **clatter** | **came** | **from** | **the** | **huge** | **mechanism** | **above** | **them** | **,** | **and** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 哒 | 来了 | 从 | 这 | 巨大的 | 机制 | 多于 | 他们 | , | 和 | 一个 |

[ʃɑːp] [hɪs] [ɒv; əv] [stiːm] ,

| **sharp** | **hiss** | **of** | **steam** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 嘶 | 的 | 蒸汽 | , |

他们头顶巨大的机械装置突然传来一声巨响，伴随着一声尖锐的蒸汽嘶嘶声。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [laʊdə] .

| **which** | **became** | **louder** | **.** |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 成为 | 更大声 | . |

声音越来越大。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] !

| **"** | **It** | **works** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 它 | 作品 | ! |

“有用！

" ['lærɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə]['ægnəs] .

| **"** | **Larry** | **whispered** | **to** | **Agnes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 低声说道 | 到 | 艾格尼丝 | . |

拉里低声对艾格尼丝说。

" [ðə; ði][əʊld] [vælv] [held] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [kænt] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][tuː; tə] [smæʃ] [ˌjuː 'es]

| **"** | **The** | **old** | **valve** | **held** | **,** | **and** | **the** | **steam** | **can't** | **get** | **into** | **the** | **cylinder** | **to** | **smash** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 阀门 | 握住 | , | 和 | 这 | 蒸汽 | 不能 | 得到 | 进入 | 这 | 圆柱 | 到 | 粉碎 | 我们 |

!

| **!** |
|---|
| ! |

“旧阀门还能用，蒸汽进不了汽缸砸我们！”

[bʌt; bət]['ælə; ə'lɑ:] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] ['preʃə(r)] ['raɪzɪz][ɪn] [ðæt] [əʊld] [sti:m] [tʃest]

| But | Allah | knows | what | will | happen | when | the | pressure | rises | in | that | old | steam | chest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真主 | 知道 | 什么 | 将要 | 发生 | 什么时候 | 这 | 压力 | 上升 | 在 | 那 | 老的 | 蒸汽 | 胸部 |

!
**!**
!

但真主知道，当那个老旧的蒸汽箱里的压力升高时会发生什么！

" ['dɑ:knəs] [keɪm] .

| " | Darkness | came | . |
|---|---|---|---|
| " | 黑暗 | 来了 | . |

黑暗降临。

[dʌsk] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] ['wi:lɪŋ] [məˈʃi:n] - ['mɒnstəz] .

| Dusk | swallowed | the | wheeling | machine | - | monsters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄昏 | 吞咽 | 这 | 惠灵 | 机器 | - | 怪物 | . |

暮色吞噬了那些旋转的机器怪物。

[ɔ:l] [naɪt] ['lærɪ] [ænd; ənd]['ægnəs] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] , [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['ænvɪl] ,

| All | night | Larry | and | Agnes | waited | silently | , | together | on | the | great | anvil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 拉里 | 和 | 艾格尼丝 | 等待 | 默默 | , | 一起 | 在 | 这 | 伟大的 | 砧 | , |

整夜，拉里和艾格尼丝都默默地坐在大铁砧旁等待着。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] [sti:m] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [bɪ'kʌmɪŋ]

| listening | to | the | hissing | of | steam | from | above | , | which | was | slowly | becoming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 这 | 嘶嘶声 | 的 | 蒸汽 | 从 | 多于 | , | 哪个 | 曾是 | 缓慢地 | 成为 |

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [mə'nɒtənəs] [skri:m] ;

| a | shrill | monotonous | scream | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 尖锐 | 单调 | 尖叫 | ; |

听着上方蒸汽嘶嘶作响的声音，那声音渐渐变成了尖锐单调的嘶鸣；

[mə'nɒtənəs] , ['ɔ:lweɪz] ['haɪə(r)] , ['ʃrɪlə(r)] .

| monotonous | , | always | higher | , | shriller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 单调 | , | 总是 | 更高 | , | 更尖锐 | . |

单调，而且越来越高，越来越尖锐。

[ðə; ði] " [sʌn] " [rəʊz] [ə'gen] .

| The | " | sun | " | rose | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 太阳 | " | 玫瑰 | 再次 | . |

太阳再次升起。

[stɪl] [ðə; ði] [gri:n] - [wɪŋd] ['mɒnstəz] [wi:ld] [ə'baʊt] .

| Still | the | green | - | winged | monsters | wheeled | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 绿色的 | - | 有翅膀的 | 怪物 | 带轮子的 | 关于 | . |

那些绿翼怪物依然盘旋着。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [swɔ:rmz] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| They | came | in | glittering | swarms | , | thousands | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 在 | 闪闪发光 | 蜂群 | , | 数千 | 的 | 他们 | . |

它们成群结队地涌来，闪闪发光，成千上万。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [naʊ] , [ænd; ənd] [flu:] [ə'baʊt][mɔ:(r)] ['swɪftli] , [ɪz] [ɪf] [ɪk'saɪtɪd] .

| They | came | nearer | the | machine | now | , | and | flew | about | more | swiftly | , | is | if | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 更近 | 这 | 机器 | 现在 | , | 和 | 飞翔 | 关于 | 更多的 | 迅速地 | , | 是 | 如果 | 兴奋的 | . |

它们现在离机器更近了，飞得也更快了，好像很兴奋似的。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

| Then | it | happened | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 发生 | . |

然后，事情发生了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] , [be'ləuɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

| There | was | a | roar | like | thunder | , | and | a | colossal | , | bellowing | explosion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 吼 | 喜欢 | 雷 | , | 和 | 一个 | 庞大 | , | 咆哮 | 爆炸 | . |

一声雷鸣般的巨响，伴随着一声震耳欲聋的爆炸声。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] ['skɔːldɪŋ] [stiːm] , [ænd; ənd] [wɪð] ['skriːmɪŋ] ['frægmənts]

| The | air | was | filled | suddenly | with | scalding | steam | , | and | with | screaming | fragments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 已填 | 突然 | 和 | 烫 | 蒸汽 | , | 和 | 和 | 尖叫 | 片段 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [stiːm] [tʃest] .

| of | the | bursting | steam | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 爆发 | 蒸汽 | 胸部 | . |

空气中突然充满了滚烫的蒸汽，以及蒸汽箱爆裂时发出的尖啸碎片。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['lærɪ] [felt] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] .

| In | the | midst | of | it | all | , | Larry | felt | a | crushing | blow | upon | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 它 | 全部 | , | 拉里 | 毛毡 | 一个 | 压碎 | 吹 | 之上 | 这 | 头 | . |

就在这时，拉里感到头部遭到重击。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] . . . .

| And | a | blanket | of | darkness | fell | upon | him | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 毯子 | 的 | 黑暗 | 跌倒 | 之上 | 他 | . | . | . | . |

黑暗如毯子般笼罩了他……

" [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gɒn] , ['dɑːlɪŋ] , " ['ægnəs] - [vɔɪs] [riːtʃt] [hɪm] .

| " | The | monsters | are | all | gone | , | darling | , | " | Agnes | ' | voice | reached | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 怪物 | 是 | 全部 | 已消失 | , | 亲爱的 | , | " | 艾格尼丝 | - | 嗓音 | 达到 | 他 | . |

"亲爱的，怪物们都走了。"艾格尼丝的声音传到他耳边。

" [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

| " | As | though | they | were | very | much | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 非常 | 很多 | 害怕 | . |

"好像他们非常害怕。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['hæmə(r)] [hɪt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [nɒkt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| And | a | piece | of | the | old | hammer | hit | the | fence | and | knocked | a | hole | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片 | 的 | 这 | 老的 | 锤 | 打 | 这 | 栅栏 | 和 | 敲门 | 一个 | 洞 | 在 | 它 | . |

旧锤子的一块碎片击中了栅栏，在上面打了个洞。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] .

| You | must | go | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 去 | . |

你必须去。

[liːv] [ˌem 'iː] — "

| Leave | me | — | " |
|---|---|---|---|
| 离开 | 我 | — | " |

离开我——"

" [liːv] [juː; jʊ] ?

| " | Leave | you | ? |
|---|---|---|---|
| " | 离开 | 你 | ? |

"离开你？"

" ['lærɪ] [grəʊn] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .

| " | Larry | groaned | , | struggling | to | sit | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 呻吟 | , | 挣扎 | 到 | 坐 | 向上 | . |

拉里呻吟着，挣扎着坐了起来。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

| " | Not | a | bit | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 它 | ! |

一点儿也没有！

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒɪndʒəli] , [felt] [ə; eɪ] ['swəʊlən] [bruːz] .

| " | He | touched | his | head | gingerly | , | felt | a | swollen | bruise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 感动 | 他的 | 头 | 小心翼翼地 | , | 毛毡 | 一个 | 肿 | 挫伤 | . |

他小心翼翼地摸了摸头，发现头上肿起了一个淤青。

[kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rekt] [mə'ʃiːn] , [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [tuːlz] ,

| Collecting | a | few | fragments | of | the | wrecked | machine | , | to | serve | as | tools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 一个 | 很少 | 片段 | 的 | 这 | 损毁 | 机器 | , | 到 | 服务 | 作为 | 工具 | , |

收集一些残骸碎片，用作工具。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [ə'pɒn] ['ægnəs] - [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃeɪn] .

| he | fell | to | work | again | upon | Agnes | ' | remaining | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 到 | 工作 | 再次 | 之上 | 艾格尼丝 | - | 其余的 | 链 | . |

他又开始修理艾格尼丝剩下的那条锁链。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [diːp] [gruːv] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Already | he | had | cut | a | deep | groove | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 他 | 有 | 切 | 一个 | 深的 | 槽 | 在 | 它 | . |

他已经在上面刻出了一道很深的凹槽。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

| Two | hours | later | , | it | was | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小时 | 之后 | , | 它 | 曾是 | 破碎的 | . |

两小时后，它坏了。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɜːn] [ɒv; əv] ['braʊnɪʃ] ['lɪkwɪd] , [ðeɪ] [krept] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [fens] ,

| Carrying | the | metal | urn | of | brownish | liquid | , | they | crept | out | through | the | hole | in | the | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 金属 | 瓮 | 的 | 棕褐色 | 液体 | , | 他们 | 悄悄地爬 | 出去 | 通过 | 这 | 洞 | 在 | 这 | 栅栏 | , |

他们提着装有棕色液体的金属瓮，从栅栏上的洞里爬了出去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv] [griːn] ['met(ə)l] .

| which | had | been | torn | by | the | flying | fragment | of | a | broken | casting | of | green | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 撕裂 | 经过 | 这 | 飞行 | 分段 | 的 | 一个 | 破碎的 | 铸件 | 的 | 绿色的 | 金属 | . |

它是被一块破碎的绿色金属铸件飞溅的碎片撕裂的。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] [hæd; həd] [ 'wəːʃip ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blʌdi] [gɒd] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['fɜːtɪvli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [red] [sænd] .

| They | left | the | wreck | of | the | machine | which | a | strange | race | had | worshiped | as | a | bloody | god | and | hurried | furtively | into | the | desert | of | red | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 机器 | 哪个 | 一个 | 奇怪的 | 种族 | 有 | 崇拜 | 作为 | 一个 | 血腥 | 上帝 | 和 | 慌忙 | 偷偷摸摸 | 进入 | 这 | 沙漠 | 的 | 红色的 | 沙 | . |

他们离开了那台被某个奇怪种族奉为血腥神明的机器残骸，偷偷摸摸地逃进了红色的沙漠。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːkɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] ['sɪti] [ɒv; əv] [griːn] ['met(ə)l] ,

| Making | a | wide | circuit | about | the | fantastic | city | of | green | metal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 宽的 | 电路 | 关于 | 这 | 极好的 | 城市 | 的 | 绿色的 | 金属 | , |

在这座奇幻的绿色金属之城里进行广泛的巡回演讲，

[wɪtʃ] ['lærɪ] [hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] , [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] ['iːstwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| which | Larry | had | seen | from | the | air | , | they | struck | out | eastward | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 拉里 | 有 | 已见 | 从 | 这 | 空气 | , | 他们 | 击 | 出去 | 向东 | 穿过 | 这 |

['desələt] ['əʊkərəs] [weɪst] .

| desolate | ocherous | waste | . |
|---|---|---|---|
| 荒凉 | 赭色 | 浪费 | . |

拉里从空中看到了这片荒凉的赭色荒原，于是他们向东出发。

[ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːn] , ['iːt(ə)n] ['speərɪŋli] , ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] .

| The | food | in | the | urn | , | eaten | sparingly | , | lasted | until | the | end | of | the | eighth | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食物 | 在 | 这 | 瓮 | , | 吃 | 少量地 | , | 持续 | 直到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第八 | 天 | . |

瓮里的食物被节制地吃掉，一直吃到第八天结束。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ,

| On | the | morning | of | the | ninth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 第九 | , |

九日清晨，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kə'næl] .

| they | came | in | view | of | the | green | line | of | the | ancient | canal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 在 | 看法 | 的 | 这 | 绿色的 | 线 | 的 | 这 | 古老的 | 运河 | . |

他们来到了古老运河的绿色河岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['stægəd] ['wiːkli] ['əʊvə(r)][ɪts] [wɔːl] [ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ]

| It | was | hours | later | that | they | staggered | weakly | over | its | wall | of | crumbling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 小时 | 之后 | 那 | 他们 | 交错 | 弱 | 超过 | 它是 | 墙 | 的 | 摇摇欲坠 |

['meɪsənri] ,

| masonry | , |
|---|---|
| 石工 | , |

几个小时后，他们才踉跄着翻过那堵摇摇欲坠的砖墙。

[ 'klæmbə ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] , [wiːd] - [grəʊn] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][dræŋk] ['θɜːstɪli] [ɒv; əv]

| clambered | down | into | the | muddy | , | weed | - | grown | channel | , | and | drank | thirstily | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀爬 | 向下 | 进入 | 这 | 浑 | , | 杂草 | - | 生长 | 渠道 | , | 和 | 喝 | 口渴地 | 的 |

[griːn] , ['tepɪd]['wɔːtə(r)] .

| green | , | tepid | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | , | 温热 | 水 | . |

他爬下泥泞、长满杂草的沟渠，痛饮着绿色的温水。

['lærɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][əʊld][treɪl] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kə'næl] .

| Larry | found | his | old | trail | , | beyond | the | canal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 成立 | 他的 | 老的 | 踪迹 | , | 超过 | 这 | 运河 | . |

拉里在运河的另一边找到了他以前的小路。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

| They | followed | it | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 它 | 后退 | . |

他们循着它一路追踪过去。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]['spaɪki]

| In | the | middle | of | the | afternoon | they | stumbled | up | to | the | thicket | of | spiky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 下午 | 他们 | 踉跄 | 向上 | 到 | 这 | 灌木丛 | 的 | 带刺的 |

['dezət] [grəʊθ] ,

| desert | growth | , |
|---|---|---|
| 沙漠 | 生长 | , |

午后时分，他们跌跌撞撞地来到一片长满尖刺的沙漠植物丛前。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lærɪ] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði] [pleɪn] .

| in | which | Larry | had | hidden | the | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 拉里 | 有 | 隐 | 这 | 飞机 | . |

拉里把飞机藏在了那里。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [ʌnˈdæmɪdʒd] .

| The | machine | was | undamaged | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 曾是 | 未受损 | . |

机器完好无损。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnset] , [ˈlærɪ] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [steɪk] [rəʊps] , [slɪpt] [ðə; ði][ˈkænvəs][ˈkʌvə(r)]

| Before | sunset | , | Larry | had | removed | the | stake | ropes | , | slipped | the | canvas | cover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 日落 | , | 拉里 | 有 | 已移除 | 这 | 赌注 | 绳索 | , | 滑倒了 | 这 | 帆布 | 覆盖 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] ,

| from | the | motor | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 发动机 | , |

日落之前，拉里已经解开了系泊绳，取下了发动机上的帆布罩。

[tɜːnd] [ðə; ði] [pleɪn] [əˈraʊnd] , [ɪnˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [smuːð] ,

| turned | the | plane | around | , | inspected | it | , | and | examined | the | strip | of | smooth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 这 | 飞机 | 大约 | , | 检查 | 它 | , | 和 | 检查 | 这 | 条 | 的 | 光滑的 | , |

飞机掉头，检查了一遍，然后仔细查看了光滑的条带。

[hɑːd] [red] [sænd] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlændɪd] .

| hard | red | sand | upon | which | he | had | landed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 红色的 | 沙 | 之上 | 哪个 | 他 | 有 | 登陆 | . |

他降落的地方是坚硬的红色沙地。

[ˈægnəs] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɪm] [bænd] [ɒv; əv] [ˈkrɪmz(ə)n] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [skaɪ] , [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə]

| Agnes | pointed | out | the | dim | band | of | crimson | across | the | sky | , | from | north | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾格尼丝 | 尖 | 出去 | 这 | 暗淡 | 乐队 | 的 | 赤红 | 穿过 | 这 | 天空 | , | 从 | 北 | 到 |

[saʊθ] ,

| south | , |
|---|---|
| 南 | , |

艾格尼丝指着天空中从北到南的那条暗红色带子，

[ˈsləʊli] [ˈraɪzɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈzenɪθ] .

| slowly | rising | toward | the | zenith | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 上升 | 朝向 | 这 | 天顶 | . |

缓缓升至天顶。

" [ðæts] [ðə; ði] [red] [reɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | That's | the | red | ray | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 红色的 | 射线 | , | " | 她 | 说 | . |

“那是红光，”她说。

" [wiː; wi][flai][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] . "

| " | We | fly | into | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 飞 | 进入 | 它 | . | " |

“我们飞进去。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈməʊmənt] [wen] [wiː; wi][duː; də] , " [ˈlærɪ] [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ] .

| " | And | a | happy | moment | when | we | do | , | " | Larry | rejoined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 快乐的 | 片刻 | 什么时候 | 我们 | 做 | , | " | 拉里 | 重新加入 | . |

“而当我们这样做的时候，那真是个快乐的时刻，”拉里接着说道。

[hiː; hi] [raʊzd] [ðə; ði][ˈməʊtə(r)][tuː; tə][laɪf] .

| He | roused | the | motor | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 唤醒 | 这 | 发动机 | 到 | 生活 | . |

他发动了发动机。

[æz; əz][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] [nɪə] [ðə; ði] [ˈzenɪθ] ,

| As | the | bar | of | crimson | light | neared | the | zenith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 酒吧 | 的 | 赤红 | 光 | 接近 | 这 | 天顶 | , |

当那道深红色的光柱接近天顶时，

[ðə; ði] [pleɪn] [rəʊld] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] .

| the | plane | rolled | forward | across | the | sand | and | took | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | 滚动 | 向前 | 穿过 | 这 | 沙 | 和 | 采取 | 离开 | . |

飞机在沙地上向前滑行，然后起飞了。

['klaɪmɪŋ] ['stiːpli] , ['lærɪ] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bænd] .

| Climbing | steeply | , | Larry | anxiously | watched | the | approach | of | the | red | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 陡峭地 | , | 拉里 | 焦虑地 | 观看 | 这 | 方法 | 的 | 这 | 红色的 | 乐队 | . |

拉里一边陡峭地攀爬，一边焦急地注视着红色带子的逼近。

[ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] ['æltɪtjuːd]

| The | gravitation | of | the | Pygmy | Planet | seemed | to | diminish | as | he | gained | altitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引力 | 的 | 这 | 侏儒 | 行星 | 似乎 | 到 | 减少 | 作为 | 他 | 获得 | 高度 |

,

,

,

随着高度的增加，侏儒星球的引力似乎减弱了。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli][hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ] ['vɜːtɪkli] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['sɜːklɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| until | presently | he | could | fly | vertically | from | it | , | without | circling | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 目前 | 他 | 可以 | 飞 | 垂直方向 | 从 | 它 | , | 没有 | 盘旋 | 在 | 全部 | . |

直到现在，他都能从那里垂直飞行，完全不用盘旋。

[hiː; hi][set][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['skɑːlət][bɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| He | set | the | bow | toward | the | scarlet | bar | across | the | sky | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 弓 | 朝向 | 这 | 猩红 | 酒吧 | 穿过 | 这 | 天空 | 前 | 他 | . |

他将弓弦对准面前天空中那道猩红色的横条。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θruː] ['ruːbi] [fleɪm] .

| And | suddenly | he | was | flying | through | ruby | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 他 | 曾是 | 飞行 | 通过 | 红宝石 | 火焰 | . |

突然间，他便飞入了红宝石般的火焰之中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skeɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] .

| His | eyes | went | to | the | little | scale | at | the | corner | of | the | instrument | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 去 | 到 | 这 | 小的 | 规模 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 乐器 | 木板 | . |

他的目光落在了仪表盘角落里的小刻度盘上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eb(ə)n]['niːd(ə)l]['weɪvə(r)] ,

| He | saw | the | little | ebon | needle | waver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 小的 | 乌木 | 针 | 动摇 | , |

他看见那根细小的乌木针在摇晃，

[liːv] [ðə; ði] [mɑːk] ['dezɪgneɪtɪd] " ['pɪgmi] ['plænɪt]['nɔːm(ə)l] " [ænd; ənd] [stɑːt] [tə'wɔːd] " [ɜːθ] ['nɔːm(ə)l] .

| leave | the | mark | designated | " | Pygmy | Planet | Normal | " | and | start | toward | " | Earth | Normal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 标记 | 指定的 | " | 侏儒 | 行星 | 普通的 | " | 和 | 开始 | 朝向 | " | 地球 | 普通的 | . |

离开标记为"侏儒星球正常"的标记，开始向"地球正常"方向前进。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [reɪ] .

| " | For | what | seemed | a | long | time | , | he | was | wheeling | down | the | crimson | ray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 什么 | 似乎 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 他 | 曾是 | 惠灵 | 向下 | 这 | 赤红 | 射线 | . |

"他似乎花了很长时间，驾驶着那道深红色的光束向下飞驰。"

[ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]['ægnəs] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] .

| A | few | times | he | looked | back | at | Agnes | , | in | the | rear | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时代 | 他 | 看起来 | 后退 | 在 | 艾格尼丝 | , | 在 | 这 | 后部 | 座位 | . |

他时不时回头看一眼坐在后座上的艾格尼丝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .

| She | had | gone | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已消失 | 到 | 睡觉 | . |

她睡着了。

[ðen] [ə; eɪ][vɑːst] , ['sɜːkjələ(r)] [fiːld] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] — [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['plætfɔːm] .

| Then | a | vast | , | circular | field | was | below | — | the | crystal | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 广阔的 | , | 圆 | 场地 | 曾是 | 以下 | — | 这 | 水晶 | 平台 | . |

然后，下方是一片广阔的圆形区域——水晶平台。

['lærɪ] ['lændɪd][ðə; ði] [pleɪn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ 'tæksi ][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)] , [wɪð]

| Larry | landed | the | plane | upon | it | , | taxied | to | the | center | and | stopped | there | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 登陆 | 这 | 飞机 | 之上 | 它 | , | 出租车 | 到 | 这 | 中心 | 和 | 停止 | 那里 | , | 和 |

[ðə; ði]['məʊtə(r)]['aɪdlɪŋ] .

| the | motor | idling | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 怠速 | . |

拉里驾驶飞机降落在上面，滑行到中心停了下来，发动机怠速运转。

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] , ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ə'bɪs] [ə'baʊt][hɪm] , [siːmd] [tuː; tə]

| The | laboratory | , | taking | shape | in | the | blue | abyss | about | him | , | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实验室 | , | 采取 | 形状 | 在 | 这 | 蓝色的 | 深渊 | 关于 | 他 | , | 似乎 | 到 |

['kɒntrækt; kən'trækt] ['swɪftli] .

| contract | swiftly | . |
|---|---|---|
| 合同 | 迅速地 | . |

实验室在他周围的蓝色深渊中逐渐成形，似乎正在迅速收缩。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [pleɪn] ['kʌvəd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l][dɪsk] .

| Presently | the | plane | covered | most | of | the | crystal | disk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 飞机 | 涵盖 | 最多 | 的 | 这 | 水晶 | 磁盘 | . |

目前，该平面覆盖了大部分晶体圆盘。

[hiː; hi][ 'tæksi ] ['kwɪkli] [ɒf] , [stɒpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ˌnɪə'baɪ] , [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n] .

| He | taxied | quickly | off | , | stopped | on | the | floor | nearby | , | and | cut | the | ignition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出租车 | 迅速地 | 离开 | , | 停止 | 在 | 这 | 地面 | 附近 | , | 和 | 切 | 这 | 点火 | . |

他迅速滑行离开，停在附近的地板上，然后熄火。

['ægnəs] [wəʊk] .

| Agnes | woke | . |
|---|---|---|
| 艾格尼丝 | 觉醒 | . |

艾格尼丝醒了。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ 'klæmbə ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] ['kæbɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

| Together | they | clambered | from | the | plane's | cabin | and | walked | back | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 攀爬 | 从 | 这 | 飞机的 | 舱 | 和 | 步行 | 后退 | 进入 | 这 |

['krɪmz(ə)n] [reɪ] .

| crimson | ray | . |
|---|---|---|
| 赤红 | 射线 | . |

他们一起从飞机机舱里爬出来，走回了那道深红色的光束中。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][vɑːst]['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

| Once | more | the | vast | spaces | of | the | room | seemed | to | shrink | , | until | it | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 这 | 广阔的 | 空间 | 的 | 这 | 房间 | 似乎 | 到 | 收缩 | , | 直到 | 它 | 看起来 |

[fə'mɪliə(r)][wʌns][mɔː(r)] .

| familiar | once | more | . |
|---|---|---|---|
| 熟悉的 | 一次 | 更多的 | . |

房间的巨大空间似乎再次缩小，直到它看起来又变得熟悉起来。

[ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] ['luːmɪŋ] ['evə(r)][ðem; ðəm] , [ 'dwindl ] [tuː; tə]

| The | Pygmy | Planet | , | and | the | huge | machine | looming | ever | them | , | dwindled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侏儒 | 行星 | , | 和 | 这 | 巨大的 | 机器 | 迫在眉睫 | 曾经 | 他们 | , | 减少 | 到 |

['nætʃ(ə)rəl][saɪz] .

| natural | size | . |
|---|---|---|
| 自然的 | 尺寸 | . |

侏儒星球和一直笼罩着它们的巨大机器都缩小到了正常大小。

['ægnəs] , ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɒn][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [wɪtʃ] ['lærɪ] [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] ,

| **Agnes** | **,** | **watching** | **a** | **scale** | **on** | **the** | **frame** | **of** | **the** | **mechanism** | **,** | **which** | **Larry** | **had** | **not** | **noticed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾格尼丝 | , | 观看 | 一个 | 规模 | 在 | 这 | 框架 | 的 | 这 | 机制 | , | 哪个 | 拉里 | 有 | 不是 | 注意到 | , |

艾格尼丝正盯着机械装置框架上的刻度盘，拉里之前并没有注意到。

[liːpt] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [reɪ] , ['drɔːɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| **leaped** | **suddenly** | **from** | **the** | **red** | **ray** | **,** | **drawing** | **him** | **with** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 突然 | 从 | 这 | 红色的 | 射线 | , | 绘画 | 他 | 和 | 她 | . |

她突然从红色光束中跃出，将他一同拉了过去。

" [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi]['dʒaɪənts] !

| **"** | **We** | **don't** | **want** | **to** | **be** | **giants** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 想 | 到 | 是 | 巨人 | ! |

我们不想成为巨人!

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

| **"** | **she** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 笑了 | . |

她笑了。

['lærɪ] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm] .

| **Larry** | **drew** | **a** | **deep** | **breath** | **,** | **and** | **looked** | **about** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 画 | 一个 | 深的 | 气息 | , | 和 | 看起来 | 关于 | 他 | . |

拉里深吸一口气，环顾四周。

[wʌns][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][əʊn] [wɜːld] , [ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l][saɪz] .

| **Once** | **more** | **he** | **was** | **in** | **his** | **own** | **world** | **,** | **and** | **surveying** | **it** | **in** | **his** | **normal** | **size** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 自己的 | 世界 | , | 和 | 测量 | 它 | 在 | 他的 | 普通的 | 尺寸 | . |

他又一次回到了自己的世界，以正常大小审视着它。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv]['ægnəs] ['stændɪŋ] [kləʊz] [ə'genst] [hɪm] .

| **He** | **became** | **aware** | **of** | **Agnes** | **standing** | **close** | **against** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 意识到的 | 的 | 艾格尼丝 | 常设 | 关闭 | 反对 | 他 | . |

他意识到艾格尼丝就站在他身边。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

| **He** | **suddenly** | **took** | **her** | **in** | **his** | **arms** | **and** | **kissed** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 采取 | 她 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 亲吻 | 她 | . |

他突然将她抱在怀里，吻了她。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] , ['slɪpɪŋ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| **"** | **Wait** | **a** | **minute** | **,** | **"** | **she** | **objected** | **,** | **slipping** | **quickly** | **from** | **his** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 分钟 | , | " | 她 | 反对 | , | 滑倒 | 迅速地 | 从 | 他的 | 武器 | . |

"等一下，"她反对道，迅速从他怀里挣脱出来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] ?

| **"** | **What** | **are** | **we** | **going** | **to** | **do** | **about** | **the** | **Pygmy** | **Planet** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | 关于 | 这 | 侏儒 | 行星 | ? |

"我们该如何应对侏儒星球？"

[ðəʊz] ['mɒnstəz] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [rek] [ðeə(r)][gɒd] .

| **Those** | **monsters** | **might** | **come** | **again** | **,** | **even** | **if** | **you** | **did** | **wreck** | **their** | **god** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 怪物 | 可能 | 来 | 再次 | , | 甚至 | 如果 | 你 | 做过 | 破坏 | 他们的 | 上帝 | . |

即使你摧毁了他们的神，那些怪物也可能会再次出现。

[ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['waɪtɪŋ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] — [bʌt; bət][wi:; wi] ['mʌsnt] [let] [ðəʊz]

| And | Dr | . | Whiting | , | poor | fellow | — | But | we | mustn't | let | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 博士 | . | 惠廷 | , | 贫穷的 | 同伴 | — | 但 | 我们 | 不得 | 让 | 那些 |

['mɒnstəz] [kʌm] [bæk] !

| monsters | come | back | ! |
|---|---|---|---|
| 怪物 | 来 | 后退 | ! |

还有怀廷博士，可怜的人——但是我们绝不能让那些怪物回来！

" ['lærɪ] ['dʌbld] [ʌp][ə; eɪ] [braʊn] [fɪst][ænd; ənd] [drəʊv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði]

| " | Larry | doubled | up | a | brown | fist | and | drove | it | with | all | his | strength | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 双倍 | 向上 | 一个 | 棕色的 | 拳头 | 和 | 驾驶 | 它 | 和 | 全部 | 他的 | 力量 | 反对 | 这 |

['lɪt(ə)l][gləʊb] [ðæt] [spʌn][səʊ] ['stedəli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][twɪn] ,

| little | globe | that | spun | so | steadily | between | the | twin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 地球 | 那 | 旋转 | 所以 | 稳步 | 之间 | 这 | 双 | , |

“拉里握紧棕色的拳头，用尽全力击打在双胞胎之间稳定旋转的小球上，

['ʌpraɪt] ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv]['vaɪələt] [fleɪm] .

| upright | cylinders | of | crimson | and | of | violet | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直立 | 气缸 | 的 | 赤红 | 和 | 的 | 紫色 | 火焰 | . |

直立的圆柱体，由深红色和紫色的火焰组成。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [di:p] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

| His | hand | went | deep | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 去 | 深的 | 进入 | 它 | . |

他的手深深地伸了进去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] , [hʌŋ] [ʌn'stedəli] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]

| And | it | swung | from | its | position | , | hung | unsteadily | a | moment | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 摇摆 | 从 | 它是 | 位置 | , | 悬挂 | 不稳定地 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 |

[kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [flɔ:(r)] .

| crashed | to | the | laboratory | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃了 | 到 | 这 | 实验室 | 地面 | . |

它从原来的位置摇晃了一下，摇摇晃晃地悬挂了一会儿，然后重重地摔在了实验室的地板上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [krʌʃt] [laɪk][ə; eɪ][bɔ:l][ɒv; əv][sɒft] [braʊn] [mʌd] .

| It | was | crushed | like | a | ball | of | soft | brown | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 碎 | 喜欢 | 一个 | 球 | 的 | 柔软的 | 棕色的 | 泥 | . |

它被捏碎了，像一团柔软的棕色泥巴。

[ˌaɪ 'ti:] [ 'spætə ] .

| It | spattered | . |
|---|---|---|
| 它 | 溅射 | . |

它溅了出来。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [bæk] , " ['ægnəs] [sed] .

| " | Now | I | guess | they | won't | come | back | , | " | Agnes | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 猜测 | 他们 | 惯于 | 来 | 后退 | , | " | 艾格尼丝 | 说 | . |

“现在看来他们不会回来了，”艾格尼丝说。

" [ə; eɪ]['pɪti][tu:; tə][spɔɪl][ɔ:l]['dɑ:ktər; draɪv] . ['waɪtɪŋz] [wɜ:k] , [ðəʊ] .

| " | A | pity | to | spoil | all | Dr | . | Whiting's | work | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 遗憾 | 到 | 剧透 | 全部 | 博士 | . | 惠廷的 | 工作 | , | 尽管 | . |

“可惜，这样就毁了怀廷博士的所有研究成果。”

" ['lærɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['ɒdli]

| " | Larry | was | standing | motionless | , | holding | up | his | fist | and | looking | at | it | oddly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 曾是 | 常设 | 静止不动 | , | 保持 | 向上 | 他的 | 拳头 | 和 | 寻找 | 在 | 它 | 奇怪 |

.

| . |
|---|

拉里一动不动地站在那里，举起拳头，奇怪地看着它。

" [ai] [smæʃt] [ə; eɪ]['plænɪt] !
**" I smashed a planet !**
" 我 粉碎 一个 行星 !

我摧毁了一颗星球!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**Think of it .**
思考 的 它 .

想想看。

[ai] [smæʃt] [ə; eɪ]['plænɪt] !
**I smashed a planet !**
我 粉碎 一个 行星 !

我摧毁了一颗星球!

[dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
**Just the other — why it was just this evening , at the office ,**
只是 这 其他 — 为什么 它 曾是 只是 这 晚上 , 在 这 办公室 ,

就另一件事——就是今天晚上在办公室里,

[ai][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ! "
**I was wishing for something to happen ! "**
我 曾是 祝 为了 某物 到 发生 ! "

我当时真希望发生点什么!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神